叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 伦勃朗(rembrandt) 000001

2. 伦勃朗(rembrandt) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦勃朗(Rembrandt)
第1/2页

['mɑ:stəpi:sɪz]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlər]
IN **COLOUR**
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED **BY**
编辑 经过

编辑

[ti:] . ['li:mən; 'leмən] [her]
T **.** **LEMAN** **HARE**
T . 莱曼 野兔

T·莱曼·黑尔

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪri:z]
In **the** **Same** **Series**
在 这 相同的 系列

同一系列

['ɑ:rtɪst] .
Artist **.**
艺术家 .

艺术家。

['ɔ:θər] .
Author **.**
作者 .

作者。

[vɛ'læskɛz] .
VELAZQUEZ **.**
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['renldz] .
REYNOLDS **.**
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['tɜːrnər] .
TURNER .
车工 .

车工。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['rɔmni] .
ROMNEY .
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[gruːz] .
GREUZE .
格勒兹 .

格勒兹。

['æliːz] [eɪk] ['mæklɪn] .
Alys **Eyke** **Macklin** .
艾莉丝 艾克 麦克林 .

艾莉丝·艾克·麦克林。

[ˌbɑːtɪ'tʃeli] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

['henri] [biː] . ['bɪnz] .
Henry **B** . **Binns** .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯。

[rɔ'seti] .
ROSSETTI .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

[ˌluːˌsiː'ɛn] [pɪ'sɑːroʊ] .
Lucien **Pissarro** .
吕西安 毕沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[bə'liːniː] .
BELLINI .
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .
George **Hay** .
乔治 干草 .

乔治·海。

[frɑː] [æn'dʒelɪˌkəʊ] .
FRA **ANGELICO** .
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** **.**
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

['leɪtən] .
LEIGHTON **.**
莱顿 .

莱顿。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A **.** **Lys** **Baldry** **.**
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['rembrænt] .
REMBRANDT **.**
伦勃朗 .

伦勃朗。

['dʒoʊsəf] ['ɪzri:əlz] .
Josef **Israels** **.**
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·伊斯雷尔斯。

[wɑ:ts] .
WATTS **.**
瓦特 .

瓦茨。

['dʌblju:] . ['lɔftəs] [her] .
W **.** **Loftus** **Hare** **.**
W . 洛夫图斯 野兔 .

W. Loftus Hare。

['tɪʃən] .
TITIAN **.**
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['ræfeɪəl] .
RAPHAEL **.**
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔ:l] [dʒi:] . - .
Paul **G** **.** **Konody** **.**
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['ʌðər] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Others **in** **Preparation** **.**
其他的 在 准备 .

其他准备工作正在进行中。

[pleɪt] [wʌn] - - [ˌsu:'zænə] [væn] ['kɑ:lən]
PLATE **1** **-** **-** **SUZANNA** **VAN** **COLLEN**
盘子 1 - - 苏珊娜 VAN 科伦

图版1——苏珊娜·范·科伦

[ðɪs] ['pɔːrtrət] , ['peɪntɪd] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔlis]
This portrait , painted about 1633 , and one of the gems of the Wallace
这 肖像 , 绘 关于 - , 和 一 的 这 宝石 的 这 华莱士
[kə'lekʃ(ə)n] ,
Collection ,
收藏 ,

这幅肖像画创作于1633年左右，是华莱士收藏馆的珍品之一。

['prez(ə)nts][suː'zænə][væn]['kɑːlən] , [waɪf][ʌv; əv][dʒæn] - , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
presents Susanna van Collen , wife of Jan Pellicorne , and her daughter .
礼物 苏珊娜 货车 科伦 , 妻子 的 一月 - , 和 她 女儿 .

介绍 Jan Pellicorne 的妻子 Susanna van Collen 和她的女儿。

['rembrænt]
Rembrandt
伦勃朗

伦勃朗

[baɪ]['dʒoʊsəf] ['ɪzriːəlz]
BY JOSEF ISRAELS
经过 约瑟夫 以色列人

作者：约瑟夫·伊斯雷尔斯

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt]
ILLUSTRATED WITH EIGHT
插图 和 八

附图八张

[ˌriːprə'dʌkʃənz] [ɪn] ['kʌlər]
REPRODUCTIONS IN COLOUR
复制品 在 颜色

彩色复制品

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]
T . C . & E . C . JACK
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[nuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˌsiː 'oʊ] .
NEW YORK : FREDERICK A . STOKES CO .
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 一氧化碳 .

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [baɪ] ['bemroʊz] ['dælˌziːl] , ['limitid] . , ['wɑːtfərd]
The plates are printed by Bemrose Dalziel , Ltd . , Watford
这 盘子 是 打印 经过 本罗斯 达尔齐尔 , 有限公司 . , 沃特福德

这些版画由沃特福德的Bemrose Dalziel有限公司印刷。

[ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði] [bə'læntaɪn] [pres] , ['edɪnbərə]
The text at the Ballantyne Press , Edinburgh
这 文本 在 这 巴兰坦 按 , 爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[aɪ] . [ˌsuːˈzænə][væn]['kɑːlən]
I **.** **Suzanna** **Van** **Collen**
我 . 苏珊娜 范 科伦

苏珊娜·范·科伦

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n] ['frʌntɪspiːs]
From **the** **Wallace** **Collection** **Frontispiece**
从 这 华莱士 收藏 卷首插图

摘自华莱士收藏集扉页

[peɪdʒ]
Page
页

页

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['sɑːskiːə]
A **Portrait** **of** **Saskia**
一个 肖像 的 萨斯基亚

萨斯基亚的肖像

[ɪn][ðə; ði]['brɛrə] , [mɪ'læn] -
In **the** **Brera** **,** **Milan** **14**
在 这 布雷拉 , 米兰 -

在布雷拉，米兰 14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['sɪndɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] ['mɜːtʃənts] - [gɪld]
Syndics **of** **the** **Cloth** **Merchants** **'** **Guild**
辛迪加 的 这 布 商人 - 公会

布商行会的理事

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mju'ziːəm][æt; ət]['æmstərdæm] -
In **the** **Royal** **Museum** **at** **Amsterdam** **24**
在 这 皇家 博物馆 在 阿姆斯特丹 -

在阿姆斯特丹皇家博物馆 24

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn]
Portrait **of** **an** **Old** **Man**
肖像 的 一个 老的 男人

一位老人的肖像

[ɪn][ðə; ði] ['pɪti] ['pæləs] [æt; ət] ['flɔrəns] -
In **the** **Pitti** **Palace** **at** **Florence** **34**
在 这 皮蒂 宫殿 在 佛罗伦萨 -

在佛罗伦萨的皮蒂宫 34

[viː] . [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['frænsɪs] ['bænɪŋ] [kɑk]

V	.	The	Company	of	Francis	Banning	Cocq
V	.	这	公司	的	弗朗西斯	禁止	cocq

五、弗朗西斯·班宁·科克公司

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mju'ziːəm][æt; ət]['æmstərdæm] -

In	the	Royal	Museum	at	Amsterdam	40
在	这	皇家	博物馆	在	阿姆斯特丹	-

在阿姆斯特丹皇家博物馆 40

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

Portrait	of	a	Young	Man
肖像	的	一个	年轻的	男人

年轻男子的肖像

[ɪn][ðə; ði] ['pɪti] ['pæləs] [æt; ət] ['flɔrəns] -

In	the	Pitti	Palace	at	Florence	50
在	这	皮蒂	宫殿	在	佛罗伦萨	-

在佛罗伦萨的皮蒂宫 50

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['leɪdi]

Portrait	of	an	Old	Lady
肖像	的	一个	老的	女士

老妇人的肖像

[frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] -

From	the	National	Gallery	,	London	60
从	这	国家的	画廊	,	伦敦	-

来自伦敦国家美术馆 60

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

Head	of	a	Young	Man
头	的	一个	年轻的	男人

一个年轻人的头像

[ɪn][ðə; ði] ['luːvər] -

In	the	Louvre	70
在	这	卢浮宫	-

在卢浮宫70

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrld] [peɪz] [rɪ'spektfl] ['trɪbjuːt][tuː; tə] ['rembrænt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

While	the	world	pays	respectful	tribute	to	Rembrandt	the	artist	,
尽管	这	世界	支付	尊重	贡	到	伦勃朗	这	艺术家	,

当全世界都在向艺术家伦勃朗致以崇高的敬意时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

it	has	been	compelled	to	wait	until	comparatively	recent	years	for	some
它	有	到过	被迫	到	等待	直到	比较	最近的	年	为了	一些

[smɔːl] ['meʒər] [ʌv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['rembrænt] [ðə; ði][mæn] .

small	measure	of	reliable	information	concerning	Rembrandt	the	man	.
小的	措施	的	可靠的	信息	有关	伦勃朗	这	男人	.

直到近几年，人们才获得了一些关于伦勃朗其人可靠的少量信息。

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrnd]

The	sixteenth	and	seventeenth	centuries	seem	to	have	been	very	little	concerned
这	第十六	和	第十七	几个世纪	似乎	到	有	到过	非常	小的	担心的

[wɪð; wɪθ] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] .

with	personalities	.
和	个性	.

十六、十七世纪似乎不太关注个性。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪtʃ] [ə'piːld] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,

A	man	was	judged	by	his	work	which	appealed	,	if	it	were	good	enough	,
一个	男人	曾是	评判	经过	他的	工作	哪个	上诉	,	如果	它	是	好的	足够的	,

一个人的价值取决于他的作品，如果作品足够优秀，就能吸引人。

[tuː; tə][æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .

to	an	ever	-	increasing	circle	.
到	一个	曾经	-	增加	圆圈	.

形成一个不断扩大的循环。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] ['tʃænst]

There	were	no	newspapers	to	record	his	doings	and	,	if	he	chanced
那里	是	不	报纸	到	记录	他的	行为	和	,	如果	他	偶然

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

to	be	an	artist	,
到	是	一个	艺术家	,

当时没有报纸记录他的事迹，如果他碰巧是一位艺术家，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bɪznəs] [tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

it	was	nobody's	business	to	set	down	the	details	of	his	life	.
它	曾是	没有人	商业	到	放	向下	这	细节	的	他的	生活	.

任何人都没有权利记录他的生平细节。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['daɪərɪst] ['tʃænst] [tuː; tə] [peɪs] [baɪ][ænd; ənd][tuː; tə][dʒɑːt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːsɪp] ,

Sometimes	a	diarist	chanced	to	pass	by	and	to	jot	down	a	little	gossip	,
有时	一个	日记作者	偶然	到	经过	经过	和	到	点	向下	一个	小的	闲话	,

有时，会有碰巧路过的日记作者，顺便记下一些八卦轶事。

[kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [jet]

quite	unconscious	of	the	fact	that	it	would	serve	to	stimulate	generations	yet
相当	无意识	的	这	事实	那	它	会	服务	到	刺激	几代人	然而

[ˌʌn'bɔːrn] ,

unborn	,
未出生的	,

他完全没有意识到，这样做会激励尚未出生的世代。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

but	,	for	the	most	part	,
但	,	为了	这	最多	部分	,

但大多数情况下，

['ɑːrtɪsts] [huː] [dɪd] [greɪt] [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɑːnɝd] [baɪ] [kɔːrts]

artists	who	did	great	work	in	a	retiring	fashion	and	were	not	honoured	by	courts
艺术家	WHO	做过	伟大的	工作	在	一个	退休	时尚	和	是	不是	荣幸	经过	法院

[ænd; ənd]['prɪnsəz][æz; əz]['ruːbənz][wʌz; wəz] ,

and	princes	as	Rubens	was	,
和	王子们	作为	鲁本斯	曾是	,

有些艺术家默默无闻地创作了伟大的作品，却不像鲁本斯那样受到宫廷和王公的尊崇。

[pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðer; ðər]

passed	from	the	scene	of	their	labours	with	all	the	details	of	their
通过了	从	这	场景	的	他们的	劳动	和	全部	这	细节	的	他们的

['soʊdʒɜːrn] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] .

sojourn	unrecorded	.
旅居	未记录的	.

他们离开工作地点时，旅途中的所有细节都没有被记录下来。

['rembrænt] [wʌz; wəz]['feɪtɪd][tuː; tə]['sʌfər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [nɪ'glekt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə]

Rembrandt	was	fated	to	suffer	more	than	mere	neglect	,	for	he	seems	to
伦勃朗	曾是	命中注定	到	遭受	更多的	比	仅仅	忽视	,	为了	他	似乎	到

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ,

have	been	a	light	-	hearted	,
有	到过	一个	光	-	心地	,

伦勃朗注定要遭受的不仅仅是冷落，因为他似乎是一个性格开朗的人。

['hedstrɔːŋ] , [ɪk'strævəgənt][mæn] , [wɪð; wɪθ][noʊ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

headstrong	,	extravagant	man	,	with	no	capacity	for	business	.
固执己见	,	靡	男人	,	和	不	容量	为了	商业	.

性格固执、挥霍无度，没有经商能力。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [su'priːm] ['kwɑːləti] , [ə'soʊsieɪtɪd][ɪn] ['dɔːgərəl] [wɪð; wɪθ] ['dʌtʃmən] ,

He	had	not	even	the	supreme	quality	,	associated	in	doggerel	with	Dutchmen	,
他	有	不是	甚至	这	最高	质量	,	联系	在	打油诗	和	荷兰人	,

他甚至连荷兰人打油诗中常提到的那种至高无上的品质都没有。

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

of	giving	too	little	and	asking	too	much	.
的	给予	也	小的	和	问	也	很多	.

付出太少，索取太多。

['kɑːnsɪkwentli] , [wen] [hiː; hi][daɪd] [pʊr] [ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] ,

Consequently	,	when	he	died	poor	and	enfeebled	,
最后	,	什么时候	他	死亡	贫穷的	和	虚弱的	,

因此，他死时又穷又弱。

[ɪn] ['jɪrz] [wen] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɜːrks][ʌv; əv] [faɪn] [ɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][æt; ət]['pʌblɪk]

in	years	when	his	collection	of	works	of	fine	art	had	been	sold	at	public
在	年	什么时候	他的	收藏	的	作品	的	美好的	艺术	有	到过	卖	在	民众

['ɔːkʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['vælјuː] ,

auction	for	a	fraction	of	its	value	,
拍卖	为了	一个	分数	的	它是	价值	,

在他收藏的艺术珍品多次以远低于其价值的价格在公开拍卖会上售出的那些年里，

[wen] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [fɔːr; fər] [det] , [ænd; ənd][waɪf] , ['mɪstrəs] , ['tʃɪldrən] ,

when	his	pictures	had	been	seized	for	debt	,	and	wife	,	mistress	,	children	,
什么时候	他的	图片	有	到过	查获	为了	债务	,	和	妻子	,	情妇	,	孩子们	,

[ænd; ənd] ['meni] [frendz] [hæd; həd] [pæst] ,

and	many	friends	had	passed	,
和	许多	朋友们	有	通过了	,

当他的作品因债务被没收，妻子、情妇、孩子和许多朋友都已离世时，

['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

little	was	said	about	him	.
小的	曾是	说	关于	他	.

很少有人谈论他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [su:'pɜ:rlətɪv] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt][wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [bɪ'jɑ:nd]

It	was	only	when	the	superlative	quality	of	his	art	was	recognised	beyond
它	曾是	仅有的	什么时候	这	最高级	质量	的	他的	艺术	曾是	已确认	超过

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][əd'maɪərəz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['gæðər] [ʌp] [sʌtʃ] ['frægmənts] [ʌv; əv]

a	small	circle	of	admirers	that	people	began	to	gather	up	such	fragments	of
一个	小的	圆圈	的	仰慕者	那	人们	开始	到	收集	向上	这样的	片段	的

[baɪ'ɑ:grəfi] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

biography	as	they	could	find	.
传	作为	他们	可以	寻找	.

只有当他的艺术才华的卓越品质被小圈子以外的人所认可时，人们才开始收集他们所能找到的关于他的传记碎片。

['ʃeɪkspɪr] [hæz; həz][pʊt]['ɪntu:][mɑ:rk]['æn.tə.niz] [maʊθ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] " [ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðæt]

Shakespeare	has	put	into	Mark	Antony's	mouth	the	statement	that	"	the	evil	that
莎士比亚	有	放	进入	标记	安东尼的	嘴	这	陈述	那	"	这	邪恶的	那

[men][du:][laɪvz; lɪvz]['æftər][ðem; ðəm] ,

men	do	lives	after	them	,
男人	做	生活	后	他们	,

莎士比亚借马克·安东尼之口说出了"人所作的恶事会流传后世"这句话。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['rembrænt] [væn] [rɪn] .

"	and	this	was	very	much	the	case	with	Rembrandt	van	Ryn	.
"	和	这	曾是	非常	很多	这	案件	和	伦勃朗	货车	ryn	.

伦勃朗·范·林的情况正是如此。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [baiˈɔgrəfəz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['meməri] [seɪv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪd]

His	first	biographers	seem	to	have	no	memory	save	for	his	undoubted
他的	第一的	传记作家	似乎	到	有	不	记忆	节省	为了	他的	毫无疑问

['rekləsnəs] ,

recklessness	,
鲁莽	,

他的第一批传记作者似乎除了他毋庸置疑的鲁莽之外，对他的一切都毫无记忆。

[hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɛts] .

his	extravagance	,	and	his	debts	.
他的	奢侈	,	和	他的	债务	.

他的挥霍无度和他的债务。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [fetʃt] ['veri] [gʊd] ['praɪsɪz] ,

They	remembered	that	his	pictures	fetched	very	good	prices	,
他们	记得	那	他的	图片	已获取	非常	好的	价格	,

他们记得他的画作能卖个好价钱。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['stu:dioʊ][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [baɪ] [mɔ:r] ['sɪtəz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]

that	his	studio	was	besieged	for	some	years	by	more	sitters	than	it
那	他的	工作室	曾是	被围困	为了	一些	年	经过	更多的	保姆	比	它

[kʊd; kəd] [ə'kɑ:mədeɪt] ,

could	accommodate	,
可以	容纳	,

他的工作室曾一度被人数过多的模特包围，无法容纳。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɜ·d] [wɪð; wɪθ] [kə'miʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt]

that	he	was	honoured	with	commissions	from	the	ruling	house	,	and	that
那	他	曾是	荣幸	和	佣金	从	这	裁决	房子	,	和	那

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

in	short	,
在	短的	,

他曾受命于统治家族，并被授予委任状；总之，

[hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [tʃæns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][led][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn][tuː; tə][prɑː'sperəti]

he	had	every	chance	that	would	have	led	a	good	business	man	to	prosperity
他	有	每一个	机会	那	会	有	引领	一个	好的	商业	男人	到	繁荣

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][eɪdʒ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] .

and	an	old	age	removed	from	stress	and	strain	.
和	一个	老的	年龄	已移除	从	压力	和	拉紧	.

他本来拥有所有能让一个成功的商人走向繁荣，并安享晚年、远离压力和疲惫的机会。

[ðiːz] [fækts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊzd] [ðer; ðər]['aɪər] .

These	facts	seem	to	have	aroused	their	ire	.
这些	事实	似乎	到	有	被唤醒	他们的	愤怒	.

这些事实似乎激怒了他们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'seɪld] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð; wɪθ] [ɪn'vektɪv] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][stɑːp] [ʃɔːrt] [æt; ət] [fɔːls]

They	have	assailed	his	memory	with	invective	that	does	not	stop	short	at	false
他们	有	遭受攻击	他的	记忆	和	谩骂	那	做	不是	停止	短的	在	错误的

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

他们用恶毒的言语攻击他的名誉，甚至不惜捏造事实。

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [dʌtʃ] ['ɑːrtɪsts][ə; eɪ] [nɛə] - [duː] - [wel] [huː]

They	have	found	in	the	greatest	of	all	Dutch	artists	a	ne'er	-	do	-	well	who
他们	有	成立	在	这	最	的	全部	荷兰语	艺术家	一个	从未	-	做	-	出色地	WHO

[kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

could	not	take	advantage	of	his	opportunities	,
可以	不是	拿	优势	的	他的	机会	,

他们发现，这位荷兰最伟大的艺术家竟然是个游手好闲之徒，未能把握住自己的机遇。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [prə'moʊtər] ,

who	had	the	extravagance	of	a	company	promoter	,
WHO	有	这	奢侈	的	一个	公司	启动子	,

他拥有公司推广者般的挥霍无度，

[æn; ən][ɪk'sploʊsɪv] ['tempər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ðæt] [meɪk] [fɔːr; fər] [luːs] ['lɪvɪŋ] .

an	explosive	temper	and	all	the	instincts	that	make	for	loose	living	.
一个	爆炸物	脾气	和	全部	这	本能	那	制作	为了	松动的	活的	.

脾气暴躁，而且具备所有放荡不羁的生活方式。

[pleɪt] [iː] . - - [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['sɑːskiːə]

PLATE	II	.	-	-	A	PORTRAIT	OF	SASKIA
盘子	二	.	-	-	一个	肖像	的	萨斯基亚

图版二——萨斯基亚肖像

['rɛmˌbrænts] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]['sɑːskiːə][ɑːr; ər][dɪ'strɪbjuːtɪd] ['ferli] ['iːkwəli] [θruː'aʊt]

Rembrandt's	portraits	of	his	wife	Saskia	are	distributed	fairly	equally	throughout
伦勃朗的	肖像	的	他的	妻子	萨斯基亚	是	分布式	相当	同样地	自始至终

[ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] ['gæləriz] ,

the	world's	great	galleries	,
这	世界的	伟大的	画廊	,

伦勃朗为妻子萨斯基亚所作的肖像画在世界各大美术馆的分布相当均匀。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['brɛrə][ɪn][mɪ'læn][ɪz][nɑːt][soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz][moʊst] ,

but	this	one	from	the	Brera	in	Milan	is	not	so	well	known	as	most	,
但	这	一	从	这	布雷拉	在	米兰	是	不是	所以	出色地	已知	作为	最多	,

但是，米兰布雷拉美术馆的这件藏品却不如大多数藏品那样广为人知。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [hɪr] .

and	on	this	account	it	is	reproduced	here	.
和	在	这	帐户	它	是	复制品	这里	.

因此，本文转载于此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] " ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] " [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] ,

It	is	called	"	Portrait	of	a	Woman	"	in	the	catalogue	,
它	是	称为	"	肖像	的	一个	女士	"	在	这	目录	,

图录中将其命名为《女子肖像》。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fitʃər] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz][waɪf] .

but	the	features	justify	the	belief	that	the	lady	was	the	painter's	wife	.
但	这	特征	证明合法	这	信仰	那	这	女士	曾是	这	画家的	妻子	.

但这些特征证实了这位女士是画家的妻子这一说法。

[ə'læs][fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] [baiˈɔgrəfəz] , [huː] ,

Alas	for	these	poor	biographers	,	who	,
唉	为了	这些	贫穷的	传记作家	,	WHO	,

唉，这些可怜的传记作家们，

[hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['ræðər] [ðæn; ðən]

had	they	but	taken	the	trouble	to	trust	to	the	pictures	rather	than
有	他们	但	已采取	这	麻烦	到	相信	到	这	图片	相当	比

[tuː; tə][ðə; ði][laɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kɜːrənt] ,

to	the	lies	that	were	current	,
到	这	谎言	那	是	当前的	,

如果他们当初肯花点心思相信照片而不是当时盛行的谎言，结果会怎样呢?

[wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][laɪf][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [æz; əz][bæd]

would	have	seen	that	the	artist's	life	could	not	have	been	nearly	as	bad
会	有	已见	那	这	艺术家的	生活	可以	不是	有	到过	几乎	作为	坏的

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] .

as	they	imagined	.
作为	他们	想象	.

他们本会发现，这位艺术家的生活远没有他们想象的那么糟糕。

['hæpɪli] , [tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd]

Happily	,	to	-	day	,	we	have	more	than	the	testimony	of	the	painted
快乐地	,	到	-	天	,	我们	有	更多的	比	这	见证	的	这	绘

['kænvəs] ,

canvas	,
帆布	,

令人欣慰的是，今天我们拥有的不仅仅是画布上的画作所作的见证。

[ðoʊ] [ðæt] [wʊd] [sə'faɪs] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt] [men] .

though	that	would	suffice	the	most	of	intelligent	men	.
尽管	那	会	足够了	这	最多	的	聪明的	男人	.

但这足以满足大多数聪明人的需求。

['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['blemɪʃiz] [frʌm; frəm]

Further	investigation	has	done	a	great	deal	to	remove	the	blemishes	from
更远	调查	有	完毕	一个	伟大的	交易	到	消除	这	瑕疵	从

['rɛmˌbrænts] [neɪm] ; [m; ʌm] .

Rembrandt's	name	;	MM	.
伦勃朗的	姓名	;	毫米	.

进一步的调查极大地洗刷了伦勃朗名誉上的污点；MM。

[vɑːsmeɪɚ] [ænd; ənd][mɪˈʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

Vosmaer	and	Michel	have	restored	it	as	though	it	were	a
沃斯梅尔	和	米歇尔	有	恢复	它	作为	尽管	它	是	一个

[dɪs'kʌləd] ['pɪktʃər] ,

discoloured	picture	,
变色	图片	,

沃斯梅尔和米歇尔将其修复得如同修复一幅褪色的画作一般。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [heɪl] ['rembrænt] ['mæstər] [meɪ] [duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ment(ə)l][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

and	those	who	hail	Rembrandt	master	may	do	so	without	mental	reservation	.
和	那些	WHO	冰雹	伦勃朗	掌握	可能	做	所以	没有	精神的	预订	.

那些称赞伦勃朗为大师的人，可以毫无保留地这样做。

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] [wɜːr; wər] ['veri] ['hjuːmən][wʌnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['merɪts] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

His	faults	were	very	human	ones	and	his	merits	leave	them	in	the	shade	.
他的	故障	是	非常	人类	一个	和	他的	优点	离开	他们	在	这	阴影	.

他的缺点都是人之常情，但他的优点远胜于这些缺点。

['rembrænt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sɪti] [ʌv; əv]['laidən] ,

Rembrandt	was	born	in	the	pleasant	city	of	Leyden	,
伦勃朗	曾是	出生	在	这	令人愉快的	城市	的	莱顿	,

伦勃朗出生在风景宜人的莱顿市。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [jɪr] .

but	it	is	not	easy	to	name	the	precise	year	.
但	它	是	不是	简单的	到	姓名	这	精确的	年	.

但要确定确切年份并不容易。

['sʌmwer] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [hiː; hi]['stɑːrtɪd][hɪz; ɪz] ['trʌbld] ['dʒɜːrni] [θruː] [laɪf] ,

Somewhere	between	1604	and	1607	he	started	his	troubled	journey	through	life	,
某处	之间	-	和	-	他	开始	他的	麻烦	旅行	通过	生活	,

他大约在1604年至1607年间开始了坎坷的人生旅程。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði]['rekərdz][ɑːr; ər]['skænti] .

and	of	his	childhood	the	records	are	scanty	.
和	的	他的	童年	这	记录	是	稀少	.

关于他的童年，记载很少。

['daʊtləs] , [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

Doubtless	,	his	youthful	imagination	was	stirred	by	the	sights	of	the	city	,
毫无疑问	,	他的	青春	想像力	曾是	搅拌	经过	这	景点	的	这	城市	,

毫无疑问，这座城市的景色激发了他年轻的想象力。

[ðə; ði] [bɑːdʒz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'nælz] , [ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər]['nevər][æt; ət][rest]

the	barges	moving	slowly	along	the	canals	,	the	windmills	that	were	never	at	rest
这	驳船	移动	缓慢地	沿着	这	运河	,	这	风车	那	是	绝不	在	休息

,

,

,

沿着运河缓缓行驶的驳船，永不停歇的风车，

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kiˌɑːrə'skʊroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌdɪd] , [daɪk] - [siːmd] [lænd] .

the	changing	chiaroscuro	of	the	flooded	,	dyke	-	seamed	land	.
这	变化	明暗对比	的	这	被淹	,	堤防	-	缝合	土地	.

被洪水淹没、堤坝纵横的土地上，光影交错的变化。

[pər'hæps][hiː; hi] [sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

Perhaps	he	saw	these	things	with	the	large	eye	of	the	artist	,
也许	他	锯	这些	事物	和	这	大的	眼睛	的	这	艺术家	,

或许他是以艺术家的敏锐眼光看待这一切的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə]['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ]

for	he	could	not	have	turned	to	any	point	of	the	compass	without	finding
为了	他	可以	不是	有	转向	到	任何	观点	的	这	罗盘	没有	寻找

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['laɪɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['triːtmənt] .

a	picture	lying	ready	for	treatment	.
一个	图片	说谎	准备好	为了	治疗	.

因为他无论朝哪个方向看，都能发现一幅等待处理的图画。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [meɪ]

Even	when	he	was	a	little	boy	the	fascination	of	his	surroundings	may
甚至	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	这	魅力	的	他的	周围环境	可能

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ɪn][pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs]

have	been	responsible	in	part	for	the	fact	that	he	was	not	an	industrious
有	到过	负责任的	在	部分	为了	这	事实	那	他	曾是	不是	一个	勤劳

['skɑ:lər] ,

scholar	,
学者	,

即使在他还是个小男孩的时候，他对周围环境的着迷可能也是他没有成为一名勤奋好学的学生的部分原因。

[ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] ['ræðər] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'kʌmpliʃməntz] ,

that	he	looked	upon	reading	and	writing	as	rather	troublesome	accomplishments	,
那	他	看起来	之上	阅读	和	写作	作为	相当	麻烦的	成就	,

他认为阅读和写作是相当麻烦的事情。

[wɜ:rθ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['leɪbər] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðer; ðər][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

worth	less	than	the	labour	involved	in	their	acquisition	.
值得	较少的	比	这	劳动	涉及	在	他们的	获得	.

它们的价值低于获取它们所花费的劳动成本。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ,

And	yet	his	father	was	a	wealthy	man	,
和	然而	他的	父亲	曾是	一个	富裕	男人	,

然而，他的父亲却是个富翁。

[hi:; hi] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

he	would	seem	to	have	had	no	occasion	to	neglect	his	studies	,
他	会	似乎	到	有	有	不	场合	到	忽视	他的	研究	,

他似乎没有任何理由耽误学业。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][wʌn][kæn; kən][faɪnd][tu:; tə][seɪ] [ə'baʊt] [ði:z] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [ɪz][ðæt] [ðeɪ] [meɪ]

and	the	best	one	can	find	to	say	about	these	early	years	is	that	they	may
和	这	最好的	一	能	寻找	到	说	关于	这些	早期的	年	是	那	他们	可能

[hæv; həv] [bɪn] [də'rektɪd] ['bædli][baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] .

have	been	directed	badly	by	those	in	authority	.
有	到过	指导	糟糕	经过	那些	在	权威	.

对于这些早期岁月，我们所能找到的最好评价是，它们可能受到了当权者的不良指导。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ru:lz] [fɔ:r; fər]['dʒi:niəs] .

In	any	case	,	it	is	well	-	nigh	impossible	to	make	rules	for	genius	.
在	任何	案件	,	它	是	出色地	-	夜	不可能的	到	制作	规则	为了	天才	.

总之，要为天才制定规则几乎是不可能的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [sɪts] [ˌʌn'mu:vd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	boy	who	sits	unmoved	at	the	bottom	of	his	class	,	the	butt	of	his
这	男生	WHO	坐着	不动	在	这	底部	的	他的	班级	,	这	屁股	的	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

那个总是坐在班级最后一排，成为同学们嘲笑对象的男孩

[ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['mæstər][tɜ:rnz] [wen] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ]

the	horrible	example	to	whom	the	master	turns	when	he	wishes	to	point	a
这	可怕	例子	到	谁	这	掌握	转弯	什么时候	他	愿望	到	观点	一个

['mɔ:rəl] ,

moral	,
道德	,

老师在想要指出道德教训时，会举出一个可怕的例子。

[meɪ] [duː][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ə'tendid] [ðə; ði] [skuːl] [sɪns] [ɪts]
may do work in the world that no one among those who attended the school since its
可能 做 工作 在 这 世界 那 不 一 之中 那些 WHO 参加 这 学校 自从 它是
[faʊn'deɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ænd; ənd] ,
foundation has been able to accomplish and ,
基础 有 到过 有能力的 到 完成 和 ,

他或许能在世界上做出自建校以来该校所有学生都未能完成的工作，而且

[ɪf] ['rembrænt] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['mæstərz] ,
if Rembrandt did not satisfy his masters ,
如果 伦勃朗 做过 不是 满足 他的 大师 ,

如果伦勃朗没有让他的主人满意，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ðæt] [ɪz] ['rɛkəgˌnaɪzd]
he was at least paving the way for accomplishment that is recognised
他 曾是 在 至少 铺路 这 方式 为了 成就 那 是 已确认
['greɪtfəli] [tuː; tə] - [deɪ] [wer'evər] [ɑːrt][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] .
gratefully to - day wherever art has found a home .
感激不尽 到 - 天 无论 艺术 有 成立 一个 家 .

他至少为今天的成就铺平了道路，而这些成就如今在艺术找到归宿的任何地方都得到了感激和认可。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [suːn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd] ,
His family soon knew that he had the makings of an artist and ,
他的 家庭 很快 知道 那 他 有 这 气质 的 一个 艺术家 和 ,

他的家人很快就发现他有成为艺术家的潜质，

[ɪn] - , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] [meɪ]
in 1620 , when he could hardly have been more than sixteen , and may
在 - , 什么时候 他 可以 几乎 有 到过 更多的 比 十六 , 和 可能
[hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [les] ,
have been considerably less ,
有 到过 相当 较少的 ,

1620年，他当时最多也就十六岁，甚至可能更小。

[hiː; hi] [left] ['laidən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][fɔːr; fər][ðə; ði]['stuːdioʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] ['peɪntər] [kɔːld] [dʒæn]
he left Leyden University for the studio of a second - rate painter called Jan
他 左边 莱顿 大学 为了 这 工作室 的 一个 第二 - 速度 画家 称为 一月
[væn] - .
van Swanenburch .
货车 - .

他离开莱顿大学，进入一位名叫扬·范·斯瓦嫩布尔赫的二流画家的工作室。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ɔː'θentɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
We have no authentic record of his progress in the studio , but it
我们 有 不 真正的 记录 的 他的 进步 在 这 工作室 , 但 它
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ræpɪd] .
must have been rapid .
必须 有 到过 迅速的 .

我们没有关于他在录音室工作进展的真实记录，但肯定进展迅速。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [frendz] , ['peɪntɪd] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
He must have made friends , painted pictures , and attracted attention .
他 必须 有 制成 朋友们 , 绘 图片 , 和 吸引 注意力 .

他一定结交了朋友，画了画，吸引了人们的注意。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - ['stuːdioʊ][ɪn]['æmstərdæm] ,
At the end of three years he went to Lastman's studio in Amsterdam ,
在 这 结尾 的 三 年 他 去 到 - 工作室 在 阿姆斯特丹 ,

三年后，他去了阿姆斯特丹的拉斯特曼工作室。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðens] [tuː; tə]['laidən] , [wer] [hiː; hi] [tʊk] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd]['^erit][æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] .

returning	thence	to	Leyden	,	where	he	took	Gerard	Dou	as	a	pupil	.
返回	因此	到	莱顿	,	在哪里	他	采取	杰拉德	斗	作为	一个	瞳孔	.

然后他返回莱顿，收杰拉德·杜为徒。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðiːz] [deɪts] [ɑːn][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['beɪsɪs] ,

A	few	years	later	,	it	is	not	easy	to	settle	these	dates	on	a	satisfactory	basis	,
一个	很少	年	之后	,	它	是	不是	简单的	到	定居	这些	日期	在	一个	令人满意的	基础	,

几年后，要就这些日期达成令人满意的协议并不容易。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['æmstərdæm] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self][ðer; ðər] ,

he	went	to	Amsterdam	,	and	established	himself	there	,
他	去	到	阿姆斯特丹	,	和	已确立的	他自己	那里	,

他去了阿姆斯特丹，并在那里定居下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] ['welθi] [ænd; ənd][held] ['meni] ['peitrənz][ʌv; əv][ðə; ði]

because	the	Dutch	capital	was	very	wealthy	and	held	many	patrons	of	the
因为	这	荷兰语	首都	曾是	非常	富裕	和	握住	许多	顾客	的	这

[aːts] ,

arts	,
艺术	,

因为荷兰首都非常富裕，并且拥有许多艺术赞助人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['endləs] [wɔːr] [ðæt] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz]['weɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ] [speɪn] .

in	spite	of	the	seemingly	endless	war	that	Holland	was	waging	with	Spain	.
在	尽管如此	的	这	似乎	无尽的	战争	那	荷兰	曾是	工资	和	西班牙	.

尽管荷兰与西班牙之间似乎陷入了无休止的战争。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] " [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪn] ['prɪzn] " [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [ə'baʊt]

The	picture	of	"	St	.	Paul	in	Prison	"	would	seem	to	have	been	produced	about
这	图片	的	"	英石	.	保罗	在	监狱	"	会	似乎	到	有	到过	生产	关于

-

1627	,
-	,

《狱中圣保罗》这幅画作似乎创作于1627年左右。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk][ʌv; əv]['æmstərdæm][ɪn][ðə; ði] [gaɪz]

but	the	painter's	appearance	before	the	public	of	Amsterdam	in	the	guise
但	这	画家的	外貌	前	这	民众	的	阿姆斯特丹	在	这	伪装

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ɑːrtɪst] [huːz] [wɜːrk][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] ,

of	an	accomplished	artist	whose	work	had	to	be	reckoned	with	,
的	一个	完成	艺术家	谁	工作	有	到	是	估计	和	,

但这位画家以一位技艺精湛、作品不容小觑的艺术家的形象出现在阿姆斯特丹公众面前，

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " [ə'nætəmi]

may	be	said	to	have	dated	from	the	completion	of	the	famous	"	Anatomy
可能	是	说	到	有	日期	从	这	完成	的	这	著名的	"	解剖学

['les(ə)n] ,

Lesson	,
课	,

可以说，它的起源可以追溯到著名的《解剖课》完成之时。

" [ɪn] - [ɔːr] - .

"	in	1631	or	1632	.
"	在	-	或者	-	.

“在 1631 年或 1632 年。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - .

At	this	time	he	was	living	on	the	Bloemgracht	.
在	这	时间	他	曾是	活的	在	这	-	.

当时他住在布洛姆格拉赫特。

['rembrænt] [hæd; həd] ['peɪntɪd] ['meni] ['pɔ:trɪts] [wen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][men]

Rembrandt	**had**	**painted**	**many**	**portraits**	**when**	**the**	**picture**	**of**	**the**	**medical**	**men**
伦勃朗	有	绘	许多	肖像	什么时候	这	图片	的	这	医疗的	男人

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'dævər] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ,

and	**the**	**cadaver**	**created**	**a**	**great**	**sensation**	**and**	**,**
和	这	尸体	创建	一个	伟大的	感觉	和	,

伦勃朗创作了许多肖像画，但当这幅描绘医生和尸体的画作引起巨大轰动时，他已经画了很多画了。

[ɪf] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - ['sev(ə)n]

if	**we**	**remember**	**that**	**he**	**could**	**not**	**have**	**been**	**more**	**than**	**twenty**	**-**	**seven**
如果	我们	记住	那	他	可以	不是	有	到过	更多的	比	二十	-	七

['jɪrz] [oʊld] ,

years	**old**	**,**
年	老的	,

如果我们记住他当时不可能超过二十七岁，

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ,

and	**may**	**have**	**been**	**no**	**more**	**than**	**twenty**	**-**	**five**	**,**
和	可能	有	到过	不	更多的	比	二十	-	五	,

可能只有二十五岁，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['æmstərdæm][wʌz; wəz] [stɜ:rd] [frʌm; frəm][ɪts]['ju:ʒuəl]

it	**is**	**not**	**difficult**	**to**	**understand**	**that**	**Amsterdam**	**was**	**stirred**	**from**	**its**	**usual**
它	是	不是	难的	到	理解	那	阿姆斯特丹	曾是	搅拌	从	它是	通常

[rɪ'zɜ:rv] ,

reserve	**,**
预订	,

不难理解，阿姆斯特丹一反常态地平静下来，被打破了平静。

[ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][stɑ:r][wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] .

and	**greeted**	**the**	**rising**	**star**	**with**	**enthusiasm**	**.**
和	问候	这	上升	星星	和	热情	.

并热情地欢迎这位冉冉升起的新星。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z]['stu:dioʊ][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [baɪ]

In	**a**	**few**	**weeks**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**painter's**	**studio**	**was**	**besieged**	**by**
在	一个	很少	周	这	入口	到	这	画家的	工作室	曾是	被围困	经过

['pi:p(ə)l] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][sɪt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pɔ:trɪts] ,

people	**wishing**	**to**	**sit**	**for**	**their**	**portraits**	**,**
人们	祝	到	坐	为了	他们的	肖像	,

几周之内，画家工作室的门口就挤满了想请他画肖像的人。

[baɪ]['pju:p(ə)lz] [hu:] [brɔ:t] - ['flɔ:rɪn] ,

by	**pupils**	**who**	**brought**	**100**	**florins**	**,**
经过	学生	WHO	带来	-	弗洛林	,

由捐赠了100弗罗林的学生捐赠。

[noʊ] [smɔ:l] [sʌm; səm][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn]

no	**small**	**sum**	**in**	**those**	**days**	**for**	**the**	**privilege**	**of**	**working**	**for**	**a**	**year**	**in**
不	小的	和	在	那些	天	为了	这	特权	的	在职的	为了	一个	年	在

[ðə; ði] ['mæstɜ-z] ['stu:dioʊ] .

the	**master's**	**studio**	**.**
这	硕士学位	工作室	.

在当时，能在大师的工作室工作一年，需要花费一大笔钱。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z]

It	**may**	**be**	**mentioned**	**here**	**that**	**even**	**in**	**the**	**days**	**when**	**the**	**painter's**
它	可能	是	提及	这里	那	甚至	在	这	天	什么时候	这	画家的

[ˌpɑ:pju'lærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ʌv; əv]['hɑ:lənd][hæd; həd] [weɪnd] ,

popularity	**with**	**the**	**general**	**public**	**of**	**Holland**	**had**	**waned**	**,**
人气	和	这	一般的	民众	的	荷兰	有	减弱	,

这里值得一提的是，即使在画家在荷兰公众中的受欢迎程度下降的时期，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər]['eni] [læk][ʌv; əv][ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm]['meni] ['kʌntriz] ,

there	was	never	any	lack	of	enthusiastic	students	from	many	countries	,
那里	曾是	绝不	任何	缺少	的	热情的	学生	从	许多	国家	,

来自世界各地的热情学生从来不缺。

[ɔːl] ['klæmər] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

all	clamouring	for	admission	to	the	studio	.
全部	喧闹	为了	入学	到	这	工作室	.

所有人都吵着要进入摄影棚。

['meni] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [əd'vɜːrsəti][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] ; [sək'ses] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['traɪəl] .

Many	a	man	can	endure	adversity	with	courage	;	success	is	a	greater	trial	.
许多	一个	男人	能	忍受	逆境	和	勇气	;	成功	是	一个	更大的	审判	.

许多人都能勇敢地忍受逆境；但成功才是更大的考验。

[bæd] [taɪmz] ['ɔːf(ə)n] [ə'veɪl][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ɪz][best][ɪn] [kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs] ;

Bad	times	often	avail	to	bring	out	what	is	best	in	creative	genius	;
坏的	时代	经常	可用	到	带来	出去	什么	是	最好的	在	有创造力的	天才	;

逆境往往能激发创造力中最优秀的一面；

[sək'ses] [tendz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

success	tends	to	destroy	it	.
成功	倾向于	到	破坏	它	.

成功往往会毁掉它。

['rembrænt] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] [ðæt] ['æmstərdæm] [meɪd] [tuː; tə]

Rembrandt	did	not	remain	unaffected	by	the	quick	response	that	Amsterdam	made	to
伦勃朗	做过	不是	保持	不受影响	经过	这	快的	回复	那	阿姆斯特丹	制成	到

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

his	genius	.
他的	天才	.

阿姆斯特丹对他的天才作品的迅速反应，并没有让伦勃朗无动于衷。

[hɪz; ɪz][ɑːrt] [rɪ'meɪnd] [truː] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ,

His	art	remained	true	and	sincere	,
他的	艺术	剩余	真的	和	真诚	,

他的艺术始终保持着真诚和真实，

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['sɪli] ['sɪtəz] [kɔːld] [ðer; ðər]

he	declined	to	make	the	smallest	concession	to	what	silly	sitters	called	their
他	拒绝	到	制作	这	最小	让步	到	什么	愚蠢的	保姆	称为	他们的

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

他拒绝向那些愚蠢的模特们所谓的"品味"做出哪怕是最微小的让步。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [kə'miʃənz]

but	he	did	not	really	know	what	to	do	with	the	money	and	commissions
但	他	做过	不是	真的	知道	什么	到	做	和	这	钱	和	佣金

[ðæt] [floʊd] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] ['friːli] .

that	flowed	in	upon	him	so	freely	.
那	流动	在	之上	他	所以	自由	.

但他并不知道该如何处理源源不断涌入的金钱和佣金。

[ðə; ði] [best] [juːz][hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə]

The	best	use	he	made	of	changing	circumstances	was	to	become	engaged	to
这	最好的	使用	他	制成	的	变化	情况	曾是	到	变得	已订婚的	到

['sɑːskiːə][væn] - ,

Saskia	van	Uylenborch	,
萨斯基亚	货车	-	,

他充分利用环境变化的方式就是与萨斯基亚·范·乌伦博赫订婚。

[ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] ['hɛndrɪk] [væn] - , [ðə; ði][ɑːrt] ['diːlər] [ʌv; əv]

the	cousin	of	his	great	friend	Hendrick	van	Uylenborch	,	the	art	dealer	of
这	表哥	的	他的	伟大的	朋友	亨德里克	货车	-	,	这	艺术	经销商	的

['æmstərdæm] .

Amsterdam	.
阿姆斯特丹	.

他是他挚友、阿姆斯特丹艺术品经销商亨德里克·范·乌伦博赫的表弟。

['sɑːskiːə] , [huː] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , [θruː] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]

Saskia	,	who	was	destined	to	live	for	centuries	,	through	the	genius	of
萨斯基亚	,	WHO	曾是	注定	到	居住	为了	几个世纪	,	通过	这	天才	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

萨斯基娅注定要活几个世纪，这都归功于她丈夫的天才。

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] - ,

seems	to	have	been	born	in	1612	,
似乎	到	有	到过	出生	在	-	,

似乎出生于1612年，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] ['rembrænt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] .

and	to	have	become	engaged	to	Rembrandt	when	she	was	twenty	.
和	到	有	变得	已订婚的	到	伦勃朗	什么时候	她	曾是	二十	.

她二十岁时与伦勃朗订婚。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['fɑːloʊd] ['veri] ['kloʊsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] ['rembrænt] [baɪ] [prɪns]

The	engagement	followed	very	closely	upon	the	patronage	of	Rembrandt	by	Prince
这	订婚	随后	非常	密切	之上	这	赞助	的	伦勃朗	经过	王子

['fredrɪk] ['henri] ,

Frederic	Henry	,
弗雷德里克	亨利	,

这次订婚紧随弗雷德里克·亨利王子对伦勃朗的赞助之后。

[ðə; ði]['stæt,hoʊldər; 'stæd,hoʊldər] , [huː] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][tuː; tə][peɪnt] [θriː] ['pɪktʃərz] .

the	Stadtholder	,	who	instructed	the	artist	to	paint	three	pictures	.
这	执政	,	WHO	指示	这	艺术家	到	画	三	图片	.

执政指示这位艺术家画三幅画。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [niːd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ,

There	seemed	no	longer	any	need	to	hesitate	,
那里	似乎	不	更长	任何	需要	到	犹豫	,

似乎不再需要犹豫了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [də'mestɪk] ['trʌblz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌn'tɪl] - .

and	only	domestic	troubles	seem	to	have	delayed	the	marriage	until	1634	.
和	仅有的	国内的	麻烦	似乎	到	有	延迟	这	婚姻	直到	-	.

只有家庭纠纷才导致这桩婚事推迟到 1634 年。

['sɑːskiːə][ɪz] [en'ʃraɪnd] [ɪn] ['meni] ['pɪktʃərz] .

Saskia	is	enshrined	in	many	pictures	.
萨斯基亚	是	奉为圭臬	在	许多	图片	.

萨斯基亚的形象出现在许多画作中。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [siːn] [fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

She	is	seen	first	as	a	young	girl	,	then	as	a	woman	.
她	是	已见	第一的	作为	一个	年轻的	女孩	,	然后	作为	一个	女士	.

她最初以少女的形象出现，然后成长为一名女性。

[æz; əz][ə; eɪ][braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [naʊ] [æt; ət] ['drezdən] , [ʃi:; ʃi][sɪts][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ni:]

As	a	bride	,	in	the	picture	now	at	Dresden	,	she	sits	upon	her	husband's	knee
作为	一个	新娘	,	在	这	图片	现在	在	德累斯顿	,	她	坐着	之上	她	丈夫的	膝盖

,

,

,

在德累斯顿现存的这幅画像中，新娘身着婚纱，坐在丈夫的膝上。

[waɪl] [hi:; hi] ['reɪzɪz] [ə; eɪ][bɪg] [glæs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rm] .

while	he	raises	a	big	glass	with	his	outstretched	arm	.
尽管	他	提高	一个	大的	玻璃	和	他的	伸展	手臂	.

他伸出手臂，举起一个大玻璃杯。

[hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz] ['ræðər] [ʃaɪ] ,

Her	expression	here	is	rather	shy	,
她	表达	这里	是	相当	害羞的	,

她此刻的表情颇为羞涩。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]

as	if	she	deprecated	the	situation	and	realised	that	it	might	be
作为	如果	她	已弃用	这	情况	和	意识到	那	它	可能	是

[ˌmɪskən'stru:d] .

misconstrued	.
误解	.

仿佛她对这种情况感到不满，并意识到这可能会被误解。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [geɪv] [ə'fens] [tu:; tə] ['rɛmˌbrænts] ['krɪtɪks] ,

This	picture	gave	offence	to	Rembrandt's	critics	,
这	图片	给予	罪行	到	伦勃朗的	评论家	,

这幅画冒犯了伦勃朗的批评者。

[hu:] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɝz] [teɪst] [fɔ:r; fər] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] [ænd; ənd]

who	declared	that	it	revealed	the	painter's	taste	for	strong	drink	and
WHO	声明	那	它	揭晓	这	画家的	品尝	为了	强的	喝	和

['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn]['kænvəs][ðæn; ðən][ə; eɪ]['stɔ:ri] .

riotous	living	—	they	could	see	nothing	more	in	canvas	than	a	story	.
暴乱的	活的	—	他们	可以	看	没有什么	更多的	在	帆布	比	一个	故事	.

有人宣称，这幅画揭示了画家嗜酒如命、生活放荡不羁的爱好——他们从画布上看到的不过是一个故事。

['sevrəl] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv]['sɑ:skiə] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['peɪntɪd] .

Several	portraits	of	Saskia	remained	to	be	painted	.
一些	肖像	的	萨斯基亚	剩余	到	是	绘	.

萨斯基亚还有几幅肖像画尚未绘制。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][eɪdʒd]['ræpɪdli] ,

She	would	seem	to	have	aged	rapidly	,
她	会	似乎	到	有	老年人	快速	,

她似乎衰老得很快。

[fɔ:r; fər]['æftər] ['mærɪdʒ] [hɜ:r; hər] [deɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

for	after	marriage	her	days	were	not	long	in	the	land	.
为了	后	婚姻	她	天	是	不是	长的	在	这	土地	.

婚后，她在这片土地上的日子并不长。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɜ:rti] [wen] [ʃi:; ʃi][daɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kən'sɪdərəbli] ['oʊldər] .

She	was	only	thirty	when	she	died	,	and	looked	considerably	older	.
她	曾是	仅有的	三十	什么时候	她	死亡	,	和	看起来	相当	老	.

她去世时年仅三十岁，但看起来比实际年龄要老得多。

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - ['sɪndɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] ['mɜ:tʃənts] - [gɪld]

PLATE	III	.	-	-	SYNDICS	OF	THE	CLOTH	MERCHANTS	'	GUILD
盘子	三、	.	-	-	辛迪加	的	这	布	商人	-	公会

图版三——布商行会理事会

[ðɪs] [faɪn] [wɜːrk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

This	fine	work	,	of	which	so	much	has	been	written	,
这	美好的	工作	,	的	哪个	所以	很多	有	到过	书面	,

这部优秀的作品，关于它的文章汗牛充栋，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mju'ziːəm][æt; ət]['æmstərdæm] .

is	to	be	seen	to	-	day	in	the	Royal	Museum	at	Amsterdam	.
是	到	是	已见	到	-	天	在	这	皇家	博物馆	在	阿姆斯特丹	.

今天可以在阿姆斯特丹皇家博物馆看到它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] ['pɔːrtrət] [gruːps] , [ænd; ənd]

It	is	one	of	the	finest	examples	of	the	master's	portrait	groups	,	and
它	是	一	的	这	最好的	示例	的	这	硕士学位	肖像	团体	,	和

[wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] - .

was	painted	in	1661	.
曾是	绘	在	-	.

这是大师肖像群像作品中最优秀的范例之一，创作于 1661 年。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] ['rembrænt] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːuːvə] -

In	the	first	years	of	his	married	life	Rembrandt	moved	to	the	Nieuwe	Doelstraat
在	这	第一的	年	的	他的	已婚	生活	伦勃朗	已搬	到	这	新	-

.

:

.

伦勃朗婚后最初几年搬到了新多尔街。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [kə'miʃənz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] ,

For	the	time	he	had	more	commissions	than	he	knew	how	to	execute	,
为了	这	时间	他	有	更多的	佣金	比	他	知道	如何	到	执行	,

那段时间，他接到的委托比他能完成的要多得多。

[fjuː] ['trʌblz] [seɪv] [ðoʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['faɪəri] ['temprəmənt] [prə'veukt] , [ænd; ənd][wʌn] [greɪt] ['sɑːroʊ]

few	troubles	save	those	that	his	fiery	temperament	provoked	,	and	one	great	sorrow
很少	麻烦	节省	那些	那	他的	火热	气质	挑衅	,	和	一	伟大的	悲哀

,

,

,

除了他暴躁的脾气所引发的麻烦之外，他几乎没有其他烦恼，只有一件大事让他悲痛不已。

[ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] - [bɔːrn] .

arising	out	of	the	death	of	his	first	-	born	.
产生	出去	的	这	死亡	的	他的	第一的	-	出生	.

因长子去世而起。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [ðiːz]

There	can	be	no	doubt	at	all	that	he	spent	far	too	much	money	in	these
那里	能	是	不	怀疑	在	全部	那	他	花费	远的	也	很多	钱	在	这些

['jɪrz] ;

years	;
年	;

毫无疑问，这些年来他花钱太多了；

[hiː; hi] [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði] ['seɪlz] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ænd; ənd] [peɪ] [ɪk'strævəgənt] [sʌmz] [fɔːr; fər]

he	would	attend	the	sales	of	works	of	art	and	pay	extravagant	sums	for
他	会	出席	这	销售量	的	作品	的	艺术	和	支付	靡	总和	为了

['eni] [ðæt] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fænsi] .

any	that	took	his	fancy	.
任何	那	采取	他的	想要	.

他会参加艺术品拍卖会，并为任何他喜欢的作品支付巨额款项。

[ɪf] [hiː; hi]['evər] [pɔːzd] [tuː; tə]['kwestʃən] [hɪm'self] ,

If	he	ever	paused	to	question	himself	,
如果	他	曾经	暂停	到	问题	他自己	,

如果他曾停下来反思自己，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [bɪg]['praɪsɪz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ]

he	would	be	content	to	explain	that	he	paid	big	prices	in	order	to	show	how
他	会	是	内容	到	解释	那	他	有薪酬的	大的	价格	在	命令	到	展示	如何

[greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ɑːrt][ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] .

great	was	his	respect	for	art	and	artists	.
伟大的	曾是	他的	尊重	为了	艺术	和	艺术家	.

他会乐于解释说，他付出了高昂的代价，以此来表达他对艺术和艺术家的崇高敬意。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ]['ruːbənz] , [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [baɪ]['luːkəs][væn]

He	came	to	acquire	a	picture	by	Rubens	,	a	book	of	drawings	by	Lucas	van
他	来了	到	获得	一个	图片	经过	鲁本斯	,	一个	书	的	图画	经过	卢卡斯	货车

['laidən] ,

Leyden	,
莱顿	,

他后来购得了一幅鲁本斯的画作和一本卢卡斯·范·莱顿的素描集。

[ænd; ənd][ðə; ði]['splendɪd] [pɜːrlz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['sɑːskiːə] .

and	the	splendid	pearls	that	may	be	seen	in	the	later	portraits	of	Saskia	.
和	这	灿烂	珍珠	那	可能	是	已见	在	这	之后	肖像	的	萨斯基亚	.

还有在萨斯基亚后期的肖像画中可以看到的华丽珍珠。

['veri] [suːn] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [ænd; ənd] ['rekləs] ['meθədz] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːlɚz] ,

Very	soon	his	rash	and	reckless	methods	became	known	to	the	dealers	,
非常	很快	他的	皮疹	和	鲁莽	方法	成为	已知	到	这	经销商	,

很快，他鲁莽轻率的行事方式就被商贩们所知晓了。

[huː] [wʊd] [pʊʃ] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['rembrænt] [wʊd] [rʌʃ]

who	would	push	the	prices	up	with	the	certain	knowledge	that	Rembrandt	would	rush
WHO	会	推	这	价格	向上	和	这	肯定	知识	那	伦勃朗	会	匆忙

[ɪn] [wer] ['waɪzər] ['baɪərz] [fɪrd] [tuː; tə] [tred] .

in	where	wiser	buyers	feared	to	tread	.
在	在哪里	更明智	买家	害怕	到	踏	.

他们确信伦勃朗会蜂拥而至，抢占那些更明智的买家不敢涉足的市场，从而推高了价格。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt] [kə'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	making	of	an	art	collection	,	the	purchase	of	rich	jewels	for	his
这	制作	的	一个	艺术	收藏	,	这	购买	的	富有的	珠宝	为了	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

建立艺术收藏，为妻子购买名贵珠宝，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ænd; ənd]['oʊpən] - ['hændɪd] ['lɪvɪŋ] , [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ['hævək][wɪð; wɪθ]

together	with	good	and	open	-	handed	living	,	soon	began	to	play	havoc	with
一起	和	好的	和	打开	-	递交	活的	,	很快	开始	到	玩	混乱	和

['rɛmˌbrænts] [ɪ'steɪt] .

Rembrandt's	estate	.
伦勃朗的	财产	.

再加上奢靡的生活方式，很快就给伦勃朗的遗产带来了灾难性的后果。

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['temprəmənt] [ə'fendɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊbər] ['dʌtʃmən] [huː] [kʊd; kəd]

The	artist's	temperament	offended	many	of	the	sober	Dutchmen	who	could
这	艺术家的	气质	被冒犯了	许多	的	这	清醒	荷兰人	WHO	可以

[nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

not	understand	it	at	all	,
不是	理解	它	在	全部	,

这位艺术家的性情冒犯了许多一本正经的荷兰人，他们完全无法理解这种性情。

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][faɪ'nælətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt]

his	independence	and	insistence	upon	the	finality	of	his	own	judgment
他的	独立	和	坚持	之上	这	最终性	的	他的	自己的	判断

[wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ə'fensɪv] [stɪl] ,

were	more	offensive	still	,
是	更多的	进攻	仍然	,

他独立自主的态度以及坚持自己判断的最终性，更令人反感。

[ænd; ənd]['æftər] - [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:ər] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] ['pɔ:trɪts] .

and	after	1636	there	were	fewer	applications	for	portraits	.
和	后	-	那里	是	更少	应用程序	为了	肖像	.

1636 年之后，肖像画的申请数量减少了。

[ɪn] - [wi:; wi][faɪnd] ['rembrænt] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [wʌn]['ælbərt][væn] [lu:] ,

In	1638	we	find	Rembrandt	taking	an	action	against	one	Albert	van	Loo	,
在	-	我们	寻找	伦勃朗	采取	一个	行动	反对	一	阿尔伯特	货车	厕所	,

1638年，我们发现伦勃朗对阿尔伯特·范·卢采取了法律行动。

[hu:] [hæd; həd] [derd] [tu:; tə][kɔ:l]['sɑ:ski:ə][ɪk'strævəgənt] .

who	had	dared	to	call	Saskia	extravagant	.
WHO	有	敢于	到	称呼	萨斯基亚	靡	.

谁敢说萨斯基亚挥霍无度?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

It	was	,	of	course	,
它	曾是	,	的	课程	,

当然，确实如此。

[stɪl] [mɔ:r] [ɪk'strævəgənt][ʌv; əv] ['rembrænt] [tu:; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑ:n]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɑ:n] [ə'kaʊnt]

still	more	extravagant	of	Rembrandt	to	waste	his	money	on	lawyers	on	account
仍然	更多的	靡	的	伦勃朗	到	浪费	他的	钱	在	律师	在	帐户

[ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə][wɪn] ,

of	a	case	he	could	not	hope	to	win	,
的	一个	案件	他	可以	不是	希望	到	赢	,

更令人匪夷所思的是，伦勃朗竟然为了一个毫无胜算的官司而把钱浪费在律师身上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɔ:t] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

but	this	thought	does	not	seem	to	have	troubled	him	.
但	这	想法	做	不是	似乎	到	有	麻烦	他	.

但他似乎并没有因此感到困扰。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'flekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [set][ðə; ði] ['gɔsips] ['tɔ:kɪŋ] [mɔ:r] ['kru:əli] [ðæn; ðən]['evər] .

He	did	not	reflect	that	it	would	set	the	gossips	talking	more	cruelly	than	ever	.
他	做过	不是	反映	那	它	会	放	这	八卦	说	更多的	残酷地	比	曾经	.

他没有想到，这会让那些爱嚼舌根的人比以往任何时候都更加恶毒地议论纷纷。

[stɪl] [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd][ɑ:rt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n]

Still	full	of	enthusiasm	for	life	and	art	,	he	was	equally	full	of	affection
仍然	满的	的	热情	为了	生活	和	艺术	,	他	曾是	同样地	满的	的	感情

[fɔ:r; fər]['sɑ:ski:ə] ,

for	Saskia	,
为了	萨斯基亚	,

他对生活和艺术依然充满热情，对萨斯基娅也同样充满爱意。

[hu:z] [hoʊp][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['tʃɪldrən] [si:md] [du:md] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔ:r; fər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

whose	hope	of	raising	children	seemed	doomed	to	disappointment	,	for	in	addition
谁	希望	的	提高	孩子们	似乎	注定失败	到	失望	,	为了	在	添加

[tu:; tə] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ,

to	losing	the	little	Rombertus	,
到	输	这	小的	-	,

他们的养育子女的希望似乎注定要落空，因为除了失去小罗姆贝图斯之外，

[tuː] ['dɔtɜ-z] , [iːtʃ] [neɪmd] [kɔːr'niːljə] , [hæd; həd][daɪd] [suːn] ['æftər][bɜːrθ] .

two	daughters	,	each	named	Cornelia	,	had	died	soon	after	birth	.
二	女儿们	,	每个	命名	科妮莉亚	,	有	死亡	很快	后	出生	.

两个女儿，都叫科妮莉亚，出生后不久就夭折了。

[ɪn] - ['rɛmˌbrænts] ['mʌðər] [daɪd] .

In	1640	Rembrandt's	mother	died	.
在	-	伦勃朗的	母亲	死亡	.

1640年，伦勃朗的母亲去世。

[hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [rɪ'meɪnz] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['peɪntɪd] [ten]

Her	picture	remains	on	record	with	that	of	her	husband	,	painted	ten
她	图片	遗迹	在	记录	和	那	的	她	丈夫	,	绘	十

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

years	before	,
年	前	,

她的照片与她丈夫十年前绘制的照片一起被保存了下来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [baɪ'ɔgrəfəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst][duː][nɑːt] [sə'dʒest] [ðæt] ['rembrænt] [wʌz; wəz]

and	even	the	biographers	of	the	artist	do	not	suggest	that	Rembrandt	was
和	甚至	这	传记作家	的	这	艺术家	做	不是	建议	那	伦勃朗	曾是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] .

anything	but	a	good	son	.
任何事物	但	一个	好的	儿子	.

甚至连这位艺术家的传记作者也认为伦勃朗是一位孝顺的儿子。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][ðə; ðɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['sɑːskiːə] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn][tʃaɪld] [huː] [sə'vaivd]

A	year	later	the	well	-	beloved	Saskia	gave	birth	to	the	one	child	who	survived
一个	年	之后	这	出色地	-	心爱	萨斯基亚	给予	出生	到	这	一	孩子	WHO	幸存下来

[ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['jɪrz] ,

the	early	years	,
这	早期的	年	,

一年后，深受爱戴的萨斯基亚生下了一个孩子，这个孩子是唯一一个活过幼年期的孩子。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['taitəs] .

the	boy	Titus	.
这	男生	提图斯	.

男孩提图斯。

[ðen] [hɜːr; hər] [helθ] [feɪld] , [ænd; ənd][ɪn] - [ʃiː; ʃi][daɪd] ,

Then	her	health	failed	,	and	in	1642	she	died	,
然后	她	健康	失败的	,	和	在	-	她	死亡	,

后来她的健康状况恶化，于1642年去世。

['æftər] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] .

after	eight	years	of	married	life	that	would	seem	to	have	been	happy	.
后	八	年	的	已婚	生活	那	会	似乎	到	有	到过	快乐的	.

八年的婚姻生活看似幸福美满。

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] ['rembrænt] ['peɪntɪd] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] " [naɪt] [wɑːtʃ] ,

In	this	year	Rembrandt	painted	the	famous	"	Night	Watch	,
在	这	年	伦勃朗	绘	这	著名的	"	夜晚	手表	,

在这一年，伦勃朗创作了著名的《夜巡》。

" [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['frænsɪs] ['bænɪŋ] [kɑk] ,

"	a	picture	representing	the	company	of	Francis	Banning	Cocq	,
"	一个	图片	代表	这	公司	的	弗朗西斯	禁止	cocq	,

一幅描绘弗朗西斯·班宁·科克公司的画作

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə; eɪ] [deɪ] [siːn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts]['pɑːpjələr] [neɪm] .

and	incidentally	a	day	scene	in	spite	of	its	popular	name	.
和	顺便	一个	天	场景	在	尽管如此	的	它是	受欢迎的	姓名	.

尽管它的名字很通俗，但实际上却是一场白天的场景。

[ðə; ði][wɜːrk][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əˈraʊzɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ,

The	work	succeeded	in	arousing	a	storm	of	indignation	,
这	工作	成功了	在	唤起	一个	风暴	的	愤慨	,

这部作品成功地激起了公众的强烈愤慨。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈsɪtər] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˈiːkwəl] [ˈprɑːmɪnəns] [ɪn][ðə; ði][ˈkænvəs] .

for	every	sitter	wanted	to	have	equal	prominence	in	the	canvas	.
为了	每一个	保姆	通缉	到	有	平等的	显赫地位	在	这	帆布	.

因为每个模特都希望在画布上拥有同等的突出地位。

[ðeɪ] [hæd; həd] [səbˈskraɪbd] [ˈiːkwəli] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːst] , [ænd; ənd] [ˈrembrænt] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə]

They	had	subscribed	equally	to	the	cost	,	and	Rembrandt	had	dared	to
他们	有	已订阅	同样地	到	这	成本	,	和	伦勃朗	有	敢于	到

[kəmˈpoʊz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] !

compose	the	picture	!
撰写	这	图片	!

他们共同承担了全部费用，而伦勃朗竟然敢于创作这幅画!

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn]

It	may	be	said	that	after	his	wife's	death	,	and	the	exhibition	of	this	fine
它	可能	是	说	那	后	他的	妻子的	死亡	,	和	这	展览	的	这	美好的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

可以说，在他妻子去世后，以及这件精美作品展出之后，

[ˈrɛmˌbrænts] [ˈplez(ə)nt] [ˈjɪrz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Rembrandt's	pleasant	years	came	to	an	end	.
伦勃朗的	令人愉快的	年	来了	到	一个	结尾	.

伦勃朗的安逸岁月结束了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈsʌmwer] [bɪˈtwiːn] [ˈθɜːrti] - [sɪks][ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] , [hiː; hi]

He	was	then	somewhere	between	thirty	-	six	and	thirty	-	eight	years	old	,	he
他	曾是	然后	某处	之间	三十	-	六	和	三十	-	八	年	老的	,	他

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑːrk] ,

had	made	his	mark	,
有	制成	他的	标记	,

当时他大约三十六岁到三十八岁之间，已经取得了一定的成就。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌhensˈfɔːrwərd] ,

and	enjoyed	a	very	large	measure	of	recognition	,	but	henceforward	,
和	享受	一个	非常	大的	措施	的	认出	,	但	从此以后	,

并获得了很高的认可度，但从此以后，

[hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtrʌbld] [wʌn] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

his	career	was	destined	to	be	a	very	troubled	one	,	full	of	disappointment	,
他的	职业	曾是	注定	到	是	一个	非常	麻烦	一	,	满的	的	失望	,

[peɪn] , [ænd; ənd] [ker] .

pain	,	and	care	.
疼痛	,	和	关心	.

他的职业生涯注定充满坎坷，饱受失望、痛苦和忧虑。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

Perhaps	it	would	have	been	no	bad	thing	for	him	if	he	could	have
也许	它	会	有	到过	不	坏的	事物	为了	他	如果	他	可以	有

[gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˈsɑːskiːə][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈdɑːrknəs] .

gone	with	Saskia	into	the	outer	darkness	.
已消失	和	萨斯基亚	进入	这	外	黑暗	.

如果他能和萨斯基亚一起进入外面的黑暗世界，对他来说或许也不是一件坏事。

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['puːrɚ] ,

The	world	would	have	been	poorer	,
这	世界	会	有	到过	贫穷	,

世界将会变得更加贫穷。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [pər'hæps]['iːv(ə)n][ðə; ði]

but	the	man	himself	would	have	been	spared	many	years	that	perhaps	even	the
但	这	男人	他自己	会	有	到过	幸存	许多	年	那	也许	甚至	这

[dɪ'voʊtɪd] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'diːm] .

devoted	labours	of	his	studio	could	not	redeem	.
奉献	劳动	的	他的	工作室	可以	不是	赎回	.

但这样一来，他本人就能免于许多年的痛苦，即使他的工作室倾注心血也无法弥补这些痛苦。

['sɑːskiːəz] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][wʌn] , [wʌz; wəz][left][tuː; tə]

Saskia's	estate	,	which	seems	to	have	been	a	considerable	one	,	was	left	to
萨斯基亚的	财产	,	哪个	似乎	到	有	到过	一个	大量	一	,	曾是	左边	到

['rembrænt] [ˌæbsə'luːtli] ,

Rembrandt	absolutely	,
伦勃朗	绝对地	,

萨斯基亚的遗产似乎相当可观，全部留给了伦勃朗。

[ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [sər'vaɪvɪŋ] [tʃaɪld]['taitəs] , [bʌt; bət] ['rembræntˌ] , ['æftər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [friː]

in	trust	for	the	sole	surviving	child	Titus	,	but	Rembrandt	,	after	his	usual	free
在	相信	为了	这	唯一	幸存	孩子	提图斯	,	但	伦勃朗	,	后	他的	通常	自由的

[ænd; ənd] ['iːzi] ['fæʃ(ə)n] ,

and	easy	fashion	,
和	简单的	时尚	,

这幅画作受托于唯一幸存的孩子提图斯名下，但伦勃朗却以他一贯自由奔放的风格，

[dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði]['liːg(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

did	not	trouble	about	the	legal	side	of	the	question	.
做过	不是	麻烦	关于	这	合法的	边	的	这	问题	.

并没有费心去考虑这个问题的法律层面。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [meɪk] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

He	did	not	even	make	an	inventory	of	the	property	belonging	to	his	wife	,
他	做过	不是	甚至	制作	一个	存货	的	这	财产	属于	到	他的	妻子	,

他甚至没有清点妻子名下的财产。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kerləsnəs] [led][tuː; tə] ['endləs] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['fjuːtʃər] ['jɪrz] ,

and	this	carelessness	led	to	endless	trouble	in	future	years	,
和	这	疏忽	引领	到	无尽的	麻烦	在	未来	年	,

这种粗心大意在以后的岁月里带来了无尽的麻烦。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti]['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

and	to	the	distribution	of	a	great	part	of	the	property	into	the	hands
和	到	这	分配	的	一个	伟大的	部分	的	这	财产	进入	这	双手

[ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] .

of	gentlemen	learned	in	the	law	.
的	先生们	学习	在	这	法律	.

并将大部分财产分配给精通法律的绅士们。

[pər'hæps][ðə; ði] ['peɪntər][hæd; həd] ['ʌðər] ['mætərz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

Perhaps	the	painter	had	other	matters	to	think	about	,
也许	这	画家	有	其他	事情	到	思考	关于	,

或许这位画家还有其他事情要考虑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm][hɪm'self][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pʌblɪk] ['peɪtrənɪdʒ] [wʌz; wəz]

he	could	no	longer	disguise	from	himself	the	fact	that	public	patronage	was
他	可以	不	更长	伪装	从	他自己	这	事实	那	民众	赞助	曾是

['fɔːlɪŋ] [ɔːf] .

falling	off	.
坠落	离开	.

他再也无法掩饰公众支持率下降的事实。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][speɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l][ɪn]

It	may	be	that	the	war	with	Spain	was	beginning	to	make	people	in
它	可能	是	那	这	战争	和	西班牙	曾是	开始	到	制作	人们	在

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'trentʃ] ,

comfortable	circumstances	retrench	,
舒服的	情况	裁员	,

或许是与西班牙的战争开始让那些生活安逸的人们收缩战线。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn]

but	it	is	more	than	likely	that	the	artist's	name	was	not	known
但	它	是	更多的	比	可能	那	这	艺术家的	姓名	曾是	不是	已知

['feɪvərəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .

favourably	to	his	fellow	-	citizens	.
有利	到	他的	同伴	-	公民	.

但这位艺术家的名字很可能并不受同胞们的欢迎。

[hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['temprəmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [fɔːr; fər]['truːli][ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'fekts] [kʊd; kəd]

His	passionate	temperament	and	his	quick	eye	for	truly	artistic	effects	could
他的	热情的	气质	和	他的	快的	眼睛	为了	真的	艺术	效果	可以

[nɑːt][biː; bi] ['tɔləreitid] [baɪ][ðə; ði]['soʊbər] ,

not	be	tolerated	by	the	sober	,
不是	是	容忍	经过	这	清醒	,

他热情奔放的性情和对真正艺术效果的敏锐眼光，是冷静沉稳的人无法容忍的。

['stɑːdʒi] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv] ['æmstɚˌdæmz]

stodgy	men	and	women	who	were	the	rank	and	file	of	Amsterdam's
古板	男人	和	女性	WHO	是	这	秩	和	文件	的	阿姆斯特丹的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['klæsɪz] .

comfortable	classes	.
舒服的	课程	.

他们是阿姆斯特丹富裕阶层中循规蹈矩的普通男女。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði]['stætˌhoʊldər; 'stædˌhoʊldər] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] ;

To	be	sure	,	the	Stadtholder	continued	his	patronage	;
到	是	当然	,	这	执政	持续	他的	赞助	;

当然，执政继续了他的赞助；

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['feɪməs] " [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz]

he	ordered	the	famous	"	Circumcision	"	and	the	"	Adoration	of	the	Shepherds
他	订购	这	著名的	"	割礼	"	和	这	"	崇拜	的	这	牧羊人

.

:

.

他下令举行著名的“割礼”和“牧羊人朝拜”。

" ['pjuːp(ə)lz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'raɪv] , [tuː] , [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ]

"	Pupils	continued	to	arrive	,	too	,	in	large	numbers	,	many	of	them	coming
"	学生	持续	到	到达	,	也	,	在	大的	数字	,	许多	的	他们	未来

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] ['hɑːlənd] ;

from	beyond	Holland	;
从	超过	荷兰	;

“学生们也继续大量涌入，其中许多学生来自荷兰以外的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] [steɪd] [ə'weɪ] .
but **the** **public** **stayed** **away** **.**
但 这 民众 入住 离开 .

但公众却避而远之。

['rembrænt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [frendz] , [hu:] [helpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
Rembrandt **was** **not** **without** **friends** **,** **who** **helped** **him** **as** **far** **as** **they** **could** **,**
伦勃朗 曾是 不是 没有 朋友们 , WHO 帮助 他 作为 远的 作为 他们 可以 ,

伦勃朗并非没有朋友，他们尽力帮助他。

[ænd; ənd][əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] ;
and **advised** **him** **as** **much** **as** **they** **dared** **;**
和 建议 他 作为 很多 作为 他们 敢于 ;

他们尽其所能地给他提建议;

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'sɪstɪd] ,
but **he** **seems** **to** **have** **been** **a** **man** **who** **could** **not** **be** **assisted** **,**
但 他 似乎 到 有 到过 一个 男人 WHO 可以 不是 是 协助 ,

但他似乎是个无法被帮助的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ɑ:rt][hi:; hi] [ə'laʊd] [noʊ][ˌaʊt'saɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] , [ænd; ənd][hi:; hi]
because **in** **matters** **of** **art** **he** **allowed** **no** **outside** **interference** **,** **and** **he**
因为 在 事情 的 艺术 他 允许 不 外部 干涉 , 和 他
[wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪm'pʌlsɪv] .
was **naturally** **impulsive** **.**
曾是 自然 冲动 .

因为在艺术方面，他不允许外界干涉，而且他天性冲动。

['mʌni] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz][laɪk]['wɔ:tər] [θru:] [ə; eɪ] [sɪv] ,
Money **ran** **through** **his** **hands** **like** **water** **through** **a** **sieve** **,**
钱 跑 通过 他的 双手 喜欢 水 通过 一个 筛 ,

钱财从他手中流走，就像水流过筛子一样。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [fer] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['veri] ['dʒenərəs] ,
though **it** **is** **only** **fair** **to** **point** **out** **that** **he** **was** **very** **generous** **,**
尽管 它 是 仅有的 公平的 到 观点 出去 那 他 曾是 非常 慷慨的 ,

不过必须指出的是，他非常慷慨。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][lend][ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə]['eni] [teɪl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .
and **could** **not** **lend** **a** **deaf** **ear** **to** **any** **tale** **of** **distress** **.**
和 可以 不是 借 一个 聋 耳朵 到 任何 故事 的 痛苦 .

他对任何悲惨遭遇都充耳不闻。

[bɪ'twi:n] - , [wen] ['sɑ:skiːə][daɪd] , [ænd; ənd] - ,
Between **1642** **,** **when** **Saskia** **died** **,** **and** **1649** **,**
之间 - , 什么时候 萨斯基亚 死亡 , 和 - ,

从萨斯基亚去世的1642年到1649年，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
it **is** **not** **easy** **to** **follow** **the** **progress** **of** **his** **life** **;**
它 是 不是 简单的 到 跟随 这 进步 的 他的 生活 ;

要了解他的人生历程并不容易;

[wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [steɪt] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn'kri:st] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz]
we **can** **only** **state** **with** **certainty** **that** **his** **difficulties** **increased** **almost** **as**
我们 能 仅有的 状态 和 肯定 那 他的 困难 增加 几乎 作为
['kwɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rk]['raɪpənd] .
quickly **as** **his** **work** **ripened** **.**
迅速地 作为 他的 工作 成熟的 .

我们只能肯定地说，他的困难几乎与他的作品成熟的速度一样快。

[hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['hɛndrɪki] ['stɑ:fəlz] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['stɑ:rtɪd] [ə'baʊt] - ,

His	**connection**	**with**	**Hendrickje**	**Stoffels**	**would**	**seem**	**to**	**have**	**started**	**about**	**1649**	**,**
他的	联系	和	亨德里克	斯托弗尔斯	会	似乎	到	有	开始	关于	-	,

他与亨德里克·斯托费尔斯的联系似乎始于1649年左右。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [lɪvd] [ʌn'tɪl][hɜ:r; hər] [deθ] [sʌm; səm] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz]

and	**this**	**woman**	**with**	**whom**	**he**	**lived**	**until**	**her**	**death**	**some**	**thirteen**	**years**
和	这	女士	和	谁	他	居住地	直到	她	死亡	一些	十三	年

['leɪtər] ,

later	**,**
之后	,

以及与他共同生活了大约十三年直到她去世的这位女子，

[hæz; həz] [bɪn] [ə'bju:zd][baɪ] ['meni] [bai'ɔgrəfəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z]

has	**been**	**abused**	**by**	**many**	**biographers**	**because**	**she**	**was**	**the**	**painter's**
有	到过	受虐	经过	许多	传记作家	因为	她	曾是	这	画家的

['mɪstrəs] .

mistress	**.**
情妇	.

由于她是画家的情妇，因此遭到许多传记作家的诋毁。

[sʌm; səm][hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pru:v] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['evɪdəns] , [ðæt] [hi:; hi] ['mærid]

Some	**have**	**endeavoured**	**to**	**prove**	**,**	**without**	**any**	**evidence**	**,**	**that**	**he**	**married**
一些	有	努力	到	证明	,	没有	任何	证据	,	那	他	已婚

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

有些人试图在没有任何证据的情况下证明他娶了她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['grʌndi] [si:mz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mɑ:rk] .

but	**this**	**concession**	**to**	**Mrs**	**.**	**Grundy**	**seems**	**a**	**little**	**beside**	**the**	**mark**	**.**
但	这	让步	到	太太	.	格伦迪	似乎	一个	小的	旁	这	标记	.

但对格伦迪太太的这种让步似乎有点不合时宜。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [per] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

The	**relations**	**between**	**the**	**pair**	**were**	**a**	**matter**	**for**	**their**	**own**	**consideration**	**,**
这	关系	之间	这	一对	是	一个	事情	为了	他们的	自己的	考虑	,

两人之间的关系是他们自己的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['hɛndrɪki] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪntər][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**it**	**is**	**clear**	**that**	**Hendrickje**	**came**	**to**	**the**	**painter**	**in**	**the**	**time**	**of**	**his**
和	它	是	清除	那	亨德里克	来了	到	这	画家	在	这	时间	的	他的

['gretɪst] ['trʌb(ə)l] ,

greatest	**trouble**	**,**
最	麻烦	,

很明显，亨德里克耶是在画家最艰难的时候找到他的。

[tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [pæst] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]

to	**serve**	**him**	**lovingly**	**and**	**faithfully**	**until**	**she**	**passed**	**away**	**at**	**the**
到	服务	他	深情地	和	忠实	直到	她	通过了	离开	在	这

[kəm'pærətɪvli] ['ɜ:rli] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [sɪks] .

comparatively	**early**	**age**	**of**	**thirty**	**-**	**six**	**.**
比较	早期的	年龄	的	三十	-	六	.

她全心全意、忠诚地服侍他，直到在相对年轻的36岁去世。

[ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [tu:] ['tʃɪldrən] , [hu:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][daɪd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] , ['kjʊriəsli]

She	**bore**	**him**	**two**	**children**	**,**	**who**	**seem**	**to**	**have**	**died**	**young**	**,**	**and**	**,**	**curiously**
她	钻孔	他	二	孩子们	,	WHO	似乎	到	有	死亡	年轻的	,	和	,	奇怪的是

[ɪ'nʌf] ,

enough	**,**
足够的	,

她为他生了两个孩子，但似乎都夭折了，而且，奇怪的是，

[hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] [jʌŋ] ['taitəs] ['rembrænt] , [huː] ,

her	position	in	the	house	was	accepted	by	young	Titus	Rembrandt	,	who	,
她	位置	在	这	房子	曾是	公认	经过	年轻的	提图斯	伦勃朗	,	WHO	,

她在屋里的地位得到了年轻的提图斯·伦勃朗的认可，他

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] ['mænz] [ɪ'steɪt] , ['stɑːrtɪd] , [ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

when	he	was	nearing	man's	estate	,	started	,	in	partnership	with	her	,
什么时候	他	曾是	临近	男人的	财产	,	开始	,	在	合伙	和	她	,

当他接近男人的遗产时，便与她合伙开始了

[tuː; tə] [diːl] [ɪn] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] — [ə; eɪ][nɑːt]['veri] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə]

to	deal	in	pictures	and	works	of	art	—	a	not	very	successful	attempt	to
到	交易	在	图片	和	作品	的	艺术	—	一个	不是	非常	成功的	试图	到

[sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['kʌmfərt] .

support	the	establishment	in	comfort	.
支持	这	建立	在	舒适	.

经营绘画和艺术品——这是一项不太成功的尝试，旨在让当权者过上舒适的生活。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wen] ['hɛndrɪki] [dʒɔɪnd] ['rembrænt] ,

In	the	year	when	Hendrickje	joined	Rembrandt	,
在	这	年	什么时候	亨德里克	加入	伦勃朗	,

亨德里克耶加入伦勃朗工作室的那一年，

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [peɪ] [ɪn'stɔːlmənt] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər]

he	could	no	longer	pay	instalments	on	the	house	he	had	bought	for
他	可以	不	更长	支付	分期付款	在	这	房子	他	有	买	为了

[hɪm'self][ɪn][ðə; ði][dʒoʊdən] - .

himself	in	the	Joden	Breestraat	.
他自己	在	这	约登	-	.

他再也无力支付他在 Joden Breestraat 为自己购买的房子的分期付款了。

[ə'baʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][sel] ['prɑːpərti] ,

About	the	following	year	he	began	to	sell	property	,
关于	这	下列的	年	他	开始	到	卖	财产	,

大约在第二年，他开始出售房产。

['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][taɪd]['oʊvər][ðə; ði][bæd][taɪmz] .

hoping	against	hope	that	he	would	be	able	to	tide	over	the	bad	times	.
希望	反对	希望	那	他	会	是	有能力的	到	潮	超过	这	坏的	时代	.

抱着一丝希望，希望他能够渡过难关。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['bɔːroʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['veri] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] .

Three	years	later	he	started	borrowing	on	a	very	extensive	scale	.
三	年	之后	他	开始	借贷	在	一个	非常	广泛的	规模	.

三年后，他开始大规模借贷。

[ɪn] - [ə; eɪ] [freʃ] ['gɑːrdiən] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər]['taitəs] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz]['fɑːðər]

In	1656	a	fresh	guardian	was	appointed	for	Titus	,	to	whom	his	father
在	-	一个	新鲜的	监护人	曾是	任命	为了	提图斯	,	到	谁	他的	父亲

[træns'fəːd] [sʌm; səm]['prɑːpərti] ,

transferred	some	property	,
转移	一些	财产	,

1656年，提图斯被任命了一位新的监护人，他的父亲将一些财产转移给了这位新的监护人。

[ænd; ənd][ɪn][ðæt] [jɪr] [ðə; ði]['peɪntər][wʌz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] ['bæŋkrʌpt] .

and	in	that	year	the	painter	was	adjudged	bankrupt	.
和	在	那	年	这	画家	曾是	判决	破产	.

那一年，这位画家被宣告破产。

[ðə; ði] [jɪr] - [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['praɪvət]['prɑːpərti][soʊld] ,

The	year	1657	saw	much	of	his	private	property	sold	,
这	年	-	锯	很多	的	他的	私人的	财产	卖	,

1657年，他的大部分私人财产被出售。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [faʊnd] [kəm'pærətɪvli] [fju:] ['bɪdəz] ,

but	his	collection	of	pictures	and	engravings	found	comparatively	few	bidders	,
但	他的	收藏	的	图片	和	雕刻	成立	比较	很少	竞标者	,

但他的绘画和版画收藏却鲜有人竞标。

[ænd; ənd]['riəlaizd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['flɔ:rɪn] .

and	realised	no	more	than	5000	florins	.
和	意识到	不	更多的	比	-	弗洛林	.

最终只获得了不超过5000弗罗林。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][hɪz; ɪz] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [keɪm] ['ʌndər][ðə; ði] ['hæmər] , [ænd; ənd][ɪn] - ,

A	year	later	his	store	of	pictures	came	under	the	hammer	,	and	in	1660	,
一个	年	之后	他的	店铺	的	图片	来了	在下面	这	锤	,	和	在	-	,

一年后，他的画作收藏被拍卖，1660年，

['hɛndrɪki] [ænd; ənd]['taitəs]['stɑ:rtɪd][ðer; ðər] ['plʌki] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,

Hendrickje	and	Titus	started	their	plucky	attempt	to	establish	a	little	business	,
亨德里克	和	提图斯	开始	他们的	勇敢的	试图	到	建立	一个	小的	商业	,

亨德里克和泰特斯开始了他们勇敢的创业尝试，

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'stɔ:r] [sʌm; səm] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['fɔ:rtʃən] .

in	order	that	they	might	restore	some	small	part	of	the	family	fortune	.
在	命令	那	他们	可能	恢复	一些	小的	部分	的	这	家庭	财富	.

以便他们能够恢复家族财富的一小部分。

[pleɪt] [ˌaɪ 'vi:] . — ['pɔ:rtrət]

PLATE	IV	.	—	PORTRAIT
盘子	第四	.	—	肖像

图版四——肖像

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn]

OF	AN	OLD	MAN
的	一个	老的	男人

一位老人

['rembrænt] ['peɪntɪd] ['veri] ['meni] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:z] [aɪ'dentəti]['kænɑ:t]

Rembrandt	painted	very	many	portraits	of	men	and	women	whose	identity	cannot
伦勃朗	绘	非常	许多	肖像	的	男人	和	女性	谁	身份	不能

[bi:; bi] [treɪst] ,

be	traced	,
是	追踪	,

伦勃朗画过很多身份不明的男女肖像画。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] ['pɔ:rtrət] [ɪn][ðə; ði] ['pɪti]

and	it	is	probable	that	the	original	of	this	striking	portrait	in	the	Pitti
和	它	是	可能	那	这	原来的	的	这	引人注目	肖像	在	这	皮蒂

['pæləs] [æt; ət] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [kən'tɛmpɚˌɛri:z]

Palace	at	Florence	was	unknown	to	many	of	the	painter's	contemporaries
宫殿	在	佛罗伦萨	曾是	未知	到	许多	的	这	画家的	同时代人

.

:

.

而且，这幅引人注目的肖像画原作很可能在画家的同代人中并不为人所知，它现藏于佛罗伦萨的皮蒂宫。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts] [leɪt] [wɜ:rks] , [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] [ə'baʊt]

This	is	one	of	Rembrandt's	late	works	,	and	is	said	to	have	been	painted	about
这	是	一	的	伦勃朗的	晚的	作品	,	和	是	说	到	有	到过	绘	关于

-

.

1658	.
-	.

这是伦勃朗晚期作品之一，据说创作于1658年左右。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [ʌv; əv]['trʌb(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] .

For	a	little	time	the	keen	edge	of	trouble	seems	to	have	been	turned	.
为了	一个	小的	时间	这	敏锐的	边缘	的	麻烦	似乎	到	有	到过	转向	.

一时之间，危机似乎有所缓解。

[wʌn] [ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts] [frendz] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] " ['sɪndɪk]

One	of	Rembrandt's	friends	secured	him	the	commission	to	paint	the	"	Syndics
一	的	伦勃朗的	朋友们	安全	他	这	委员会	到	画	这	"	辛迪加

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəz] - [gɪld] ,

of	the	Drapers	'	Guild	,
的	这	德雷珀斯	-	公会	,

伦勃朗的一位朋友为他争取到了绘制《布商行会理事》的委托。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][wɜːrks][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][laɪf] ,

"	and	this	is	one	of	the	last	works	of	importance	in	the	artist's	life	,
"	和	这	是	一	的	这	最后的	作品	的	重要性	在	这	艺术家的	生活	,

“这是这位艺术家生前最后几件重要的作品之一。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪl] .

because	his	sight	was	beginning	to	fail	.
因为	他的	视线	曾是	开始	到	失败	.

因为他的视力开始衰退了。

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðɪs] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

To	understand	why	this	fresh	trouble	fell	upon	him	,
到	理解	为什么	这	新鲜的	麻烦	跌倒	之上	他	,

为了了解他为何会遭遇这新的麻烦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['etʃɪŋ]

it	is	necessary	to	turn	for	a	moment	to	consider	the	marvellous	etchings
它	是	必要的	到	转动	为了	一个	片刻	到	考虑	这	奇妙	蚀刻画

[hiː; hi] [prə'duːst] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

he	produced	between	1628	and	1661	.
他	生产	之间	-	和	-	.

我们有必要花点时间来欣赏一下他在 1628 年至 1661 年间创作的精美蚀刻版画。

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,

The	drawings	may	be	disregarded	in	this	connection	,
这	图画	可能	是	被忽视	在	这	联系	,

在此情况下，图纸可以忽略不计。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ˌʌndɪ'spjuːtɪd][wʌnz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət][ðə; ði]

though	there	are	about	a	thousand	undisputed	ones	in	existence	,	but	the
尽管	那里	是	关于	一个	千	无可争议	一个	在	存在	,	但	这

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['etʃɪŋ] ,

making	of	the	etchings	,
制作	的	这	蚀刻画	,

虽然现存大约有一千幅无可争议的蚀刻版画，但这些版画的制作过程却并非如此简单。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [baɪ][ɔːl] ['kɑːmpɪtənt] [əb'zɜːvəz] [tuː; tə][biː; bi]

of	which	some	two	hundred	are	allowed	by	all	competent	observers	to	be
的	哪个	一些	二	百	是	允许	经过	全部	胜任的	观察员	到	是

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,

the	work	of	the	master	,
这	工作	的	这	掌握	,

其中约有两百幅作品被所有合格的观察者公认为是大师之作。

[mʌst; məst][hæv; həv] [in'fliktid] [ɪ'nɔːrməs] [streɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

must	have	inflicted	enormous	strain	upon	his	sight	.
必须	有	造成的	巨大的	拉紧	之上	他的	视线	.

这一定给他的视力造成了极大的压力。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ]['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['evri]
When **he** **was** **passing** **from** **middle** **age** **,** **overwhelmed** **with** **trouble** **of** **every**
什么时候 他 曾是 通过 从 中间 年龄 , 不堪重负 和 麻烦 的 每一个
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description **,**
描述 ,

当他步入中年，被各种各样的烦恼所困扰时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] ['eni]
it **is** **not** **surprising** **that** **his** **eyes** **should** **have** **refused** **to** **serve** **him** **any**
它 是 不是 奇怪 那 他的 眼睛 应该 有 拒绝 到 服务 他 任何
[lɔ:ŋgər] .
longer **.**
更长 .

他的眼睛不再为他服务，这并不奇怪。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][spɔ:rt][wɪð; wɪθ]
One **might** **have** **thought** **that** **the** **immortals** **had** **finished** **their** **sport** **with**
一 可能 有 想法 那 这 不朽者 有 完成的 他们的 运动 和
['rembrænt] ,
Rembrandt **,**
伦勃朗 ,

人们或许会认为，画坛名匠们在画完伦勃朗之后就结束了他们的艺术生涯。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðer; ðər] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][kwaɪt] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] .
but **apparently** **their** **resources** **are** **quite** **inexhaustible** **.**
但 显然 他们的 资源 是 相当 取之不尽的 .

但显然他们的资源是取之不尽用之不竭的。

[wʌn] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [brɔ:t] ['etʃɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
One **year** **after** **the** **state** **of** **his** **eyes** **had** **brought** **etching** **to** **an** **end** **,**
一 年 后 这 状态 的 他的 眼睛 有 带来 蚀刻 到 一个 结尾 ,

在他因眼疾而不得不停止蚀刻工作一年后，

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['hɛndrɪki] [daɪd] .
the **faithful** **Hendrickje** **died** **.**
这 忠实 亨德里克 死亡 .

忠诚的亨德里克耶去世了。

[ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] [wɜ:rks] , [meɪ] [bi:; bi] [si:n]
A **portrait** **of** **her** **,** **one** **of** **the** **last** **of** **the** **master's** **works** **,** **may** **be** **seen**
一个 肖像 的 她 , 一 的 这 最后的 的 这 硕士学位 作品 , 可能 是 已见
[ɪn][bɜ:r'lɪn] .
in **Berlin** **.**
在 柏林 .

她的肖像画是这位大师的最后作品之一，现藏于柏林。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wʌn] ,
The **face** **is** **a** **charming** **and** **sympathetic** **one** **,**
这 脸 是 一个 迷人 和 交感神经 一 ,

她的脸庞迷人而富有同情心。

[ænd; ənd] [mu:vz] [ðə; ði][əb'zɜ:rvər][tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [mɪr]
and **moves** **the** **observer** **to** **a** **feeling** **of** **sympathy** **that** **makes** **the** **mere**
和 移动 这 观察员 到 一个 感觉 的 同情 那 制作 这 仅仅
['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɝ:tʃəz] [pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['rembrænt] [ə; eɪ] ['veri]
question **of** **the** **Church's** **participation** **in** **her** **relations** **with** **Rembrandt** **a** **very**
问题 的 这 教会的 参与 在 她 关系 和 伦勃朗 一个 非常
[smɔ:l] [ə'fer] [ɪn'di:d] .
small **affair** **indeed** **.**
小的 事务 的确 .

这使观察者产生了一种同情之情，使得教会参与她与伦勃朗的关系这一问题显得微不足道。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðə; ði][oʊld]['peɪntər] [pæst] ['kwaɪətli] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [greɪt]
In 在 **the** 这 **next** 下一个 **seven** 七 **years** 年 **the** 这 **old** 老的 **painter** 画家 **passed** 通过了 **quietly** 悄悄 **down** 向下 **towards** 向 **the** 这 **great** 伟大的
['saɪləns] .
silence 沉默 **.** .

接下来的七年里，这位老画家静静地离世，走向了寂静。

[ə; eɪ] [fju:] ['ɑ:rd(ə)nt][əd'maɪərəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ə; eɪ] [fju:] [oʊld] [frendz] [hu:m] [noʊ]
A 一个 **few** 很少 **ardent** 热心 **admirers** 仰慕者 **among** 之中 **the** 这 **young** 年轻的 **men** 男人 **,** , **a** 一个 **few** 很少 **old** 老的 **friends** 朋友们 **whom** 谁 **no** 不
[əd'vɜ:rsəti][kʊd; kəd] [ʃeɪk] ,
adversity 逆境 **could** 可以 **shake** 摇 **,** ,

年轻人中有几个热情的仰慕者，还有几个老朋友，任何逆境都无法动摇他们。

[rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['kʌmfərt] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] .
remained 剩余 **to** 到 **bring** 带来 **such** 这样的 **comfort** 舒适 **as** 作为 **they** 他们 **might** 可能 **.** .

他们留下来，尽其所能地带来安慰。

[wɪð; wɪθ] ['feɪlɪŋ] [saɪt] [ænd; ənd] [helθ] [hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔrɪrgrækt] ,
With 和 **failing** 失败 **sight** 视线 **and** 和 **health** 健康 **he** 他 **moved** 已搬 **to** 到 **the** 这 **Lauriergracht** 劳里尔运河 **,** ,

由于视力和健康状况每况愈下，他搬到了劳里尔运河边。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər][wɜ:rk] [keɪm] ['nɪrli] [tu:; tə][æn; ən][end] .
and 和 **the** 这 **capacity** 容量 **for** 为了 **work** 工作 **came** 来了 **nearly** 几乎 **to** 到 **an** 一个 **end** 结尾 **.** .

工作能力几乎完全丧失。

[ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [meɪd] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['su:ts] .
The 这 **lawyers** 律师 **made** 制成 **merry** 欢乐 **with** 和 **the** 这 **various** 各种各样的 **suits** 西装 **.** .

律师们在各种诉讼中寻欢作乐。

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [institju:tid][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] ['mʌni] [ðæt] [ðə; ði]['peɪntər][hæd; həd] ['bɔ:roʊd] ,
Some 一些 **had** 有 **been** 到过 **instituted** 已设立 **to** 到 **recover** 恢复 **money** 钱 **that** 那 **the** 这 **painter** 画家 **had** 有 **borrowed** 借来的 **,** ,

有些诉讼是为了追回画家借的钱而设立的。

['ʌðər] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɛdɪtɝz] - [raɪt] [tu:; tə]['sɑ:ski:əz] [ɪ'steɪt] .
others 其他的 **to** 到 **settle** 定居 **the** 这 **vexed** 烦恼 **question** 问题 **of** 的 **the** 这 **creditors** 债权人 **'** - **right** 正确的 **to** 到 **Saskia's** 萨斯基亚的 **estate** 财产 **.** .

其他人则着手解决债权人对萨斯基亚遗产的权利这一棘手问题。

[ɪn] - ['taitəs] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['bæləns] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] ,
In 在 **1665** - **Titus** 提图斯 **received** 已收到 **the** 这 **balance** 平衡 **that** 那 **was** 曾是 **left** 左边 **,** ,

1665年，提图斯收到了剩余的遗产。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rts] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['hænd(ə)l] [wʌt] ['li:g(ə)l][ɪndʒə'nu:əti]
when 什么时候 **the** 这 **decision** 决定 **of** 的 **the** 这 **courts** 法院 **allowed** 允许 **him** 他 **to** 到 **handle** 处理 **what** 什么 **legal** 合法的 **ingenuity** 独创性
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪm'paʊnd] .
had 有 **not** 不是 **been** 到过 **able** 有能力的 **to** 到 **impound** 扣押 **.** .

法院的判决允许他处理那些法律上的巧妙手段都无法阻止的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , ['taitəs]

In	the	summer	of	1668	,	when	he	was	about	twenty	-	seven	years	old	,	Titus
在	这	夏天	的	-	,	什么时候	他	曾是	关于	二十	-	七	年	老的	,	提图斯

['mærid] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - ,

married	his	cousin	Magdellena	,
已婚	他的	表哥	-	,

1668年夏天，提图斯大约27岁时，娶了他的表妹玛格达莱娜。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˌselə'breɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [tʃɪrd] [ðə; ði]['eldər]

and	this	little	celebration	may	be	supposed	to	have	cheered	the	elder
和	这	小的	庆典	可能	是	据称	到	有	欢呼	这	长老

['rembræntˌ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Rembrandt	a	little	,
伦勃朗	一个	小的	,

而这场小小的庆祝活动或许让老伦勃朗感到些许欣慰。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [bri:f] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['braɪdgru:m] [daɪd][ɪn] [sep'tembər] [ʌv; əv]

but	his	pleasure	was	brief	,	for	the	young	bridegroom	died	in	September	of
但	他的	乐趣	曾是	简短的	,	为了	这	年轻的	新郎	死亡	在	九月	的

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

the	same	year	,
这	相同的	年	,

但他的快乐转瞬即逝，因为这位年轻的新郎于同年九月去世。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [ə; eɪ] ['pɑ:stʃəməs] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .

and	in	the	following	year	a	posthumous	daughter	was	born	.
和	在	这	下列的	年	一个	死后	女儿	曾是	出生	.

第二年，他死后又生下一个女儿。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər][tæsk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left]

By	this	time	the	immortals	had	completed	their	task	,	there	was	nothing	left
经过	这	时间	这	不朽者	有	完全的	他们的	任务	,	那里	曾是	没有什么	左边

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] ;

for	them	to	do	;
为了	他们	到	做	;

这时，众神已经完成了他们的任务，没有什么事情需要他们做了；

[ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði][oʊld]['peɪntɚz, 'peɪnɝz] [helθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ðeɪ] [hæd; həd]

they	had	broken	the	old	painter's	health	and	his	heart	,	they	had
他们	有	破碎的	这	老的	画家的	健康	和	他的	心	,	他们	有

[rɪ'djʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['pɑ:vərti] .

reduced	him	to	poverty	.
减少	他	到	贫困	.

他们毁了这位老画家的健康和心，让他陷入了贫困。

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə][daɪ'dʒest][ðer; ðər][gɪfts] ,

So	they	gave	him	half	a	year	to	digest	their	gifts	,
所以	他们	给予	他	一半	一个	年	到	消化	他们的	礼物	,

所以他们给了他半年时间来消化他们送的礼物。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wɜ:rd][ʌv; əv]['pɪti] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['kaunslz] ,

and	then	some	word	of	pity	seems	to	have	entered	into	their	councils	,
和	然后	一些	单词	的	遗憾	似乎	到	有	进入	进入	他们的	议会	,

然后，似乎有人在他们的讨论中表达了怜悯之情。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['peɪntəz] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [si:n] [wʌz; wəz][set] [fri:]

and	one	of	the	greatest	painters	the	world	has	seen	was	set	free
和	一	的	这	最	画家	这	世界	有	已见	曾是	放	自由的

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][laɪf] .

from	the	intolerable	burden	of	life	.
从	这	无法容忍	负担	的	生活	.

世界上一位最伟大的画家从难以承受的生活重担中解脱出来。

[frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n]['dɑːkjuments] [stɪl] [ɪk'stænt][wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət][ðə; ði]

From	certain	documents	still	extant	we	learn	that	he	was	buried	at	the
从	肯定	文件	仍然	现存	我们	学习	那	他	曾是	埋葬	在	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['flɔːrɪn] .

expense	of	thirteen	florins	.
费用	的	十三	弗洛林	.

从现存的一些文件中我们得知，他的葬礼花费了十三弗罗林。

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][sʌm; səm][faɪv][ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] ['pɪktʃərz] [ðæt] [ɑːr; ər]

He	has	left	to	the	world	some	five	or	six	hundred	pictures	that	are
他	有	左边	到	这	世界	一些	五	或者	六	百	图片	那	是

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn] ,

admitted	to	be	genuine	,
承认	到	是	真的	,

他给世人留下了五六百幅公认的真迹照片。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

together	with	the	etchings	and	drawings	to	which	reference	has	been	made	.
一起	和	这	蚀刻画	和	图画	到	哪个	参考	有	到过	制成	.

以及文中提到的蚀刻版画和素描。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['meni] ['gæləriz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ,

He	is	to	be	seen	in	many	galleries	in	the	Old	World	and	the	New	,
他	是	到	是	已见	在	许多	画廊	在	这	老的	世界	和	这	新的	,

他的作品曾在旧世界和新世界的许多画廊展出。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔːrtrət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] .

for	he	painted	his	own	portrait	more	than	a	score	of	times	.
为了	他	绘	他的	自己的	肖像	更多的	比	一个	分数	的	时代	.

因为他画过自己的肖像二十多次。

['sɑːskiːə] , [tuː] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['sevrəl] ['gæləriz] [ænd; ənd] ['hɛndrɪki] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

Saskia	,	too	,	may	be	seen	in	several	galleries	and	Hendrickje	has	not	been
萨斯基亚	,	也	,	可能	是	已见	在	一些	画廊	和	亨德里克	有	不是	到过

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

萨斯基亚的作品也可以在几家画廊中看到，亨德里克耶也没有被遗忘。

[pleɪt] [viː] . — [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['bænɪŋ] [kɑk]

PLATE	V	.	—	THE	COMPANY	OF	FRANCIS	BANNING	COCQ
盘子	V	.	—	这	公司	的	弗朗西斯	禁止	cocq

图版五——弗朗西斯·班宁·科克公司

['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [naɪt] [wɑːtʃ] .

Generally	known	as	the	"	Night	Watch	.
一般来说	已知	作为	这	"	夜晚	手表	.

通常被称为“夜间巡逻”。

" [ðɪs] ['feɪməs] ['pɪktʃər] , [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mjuˈziːəm][æt; ət]['æmstərdæm] ,

"	This	famous	picture	,	now	to	be	seen	in	the	Royal	Museum	at	Amsterdam	,
"	这	著名的	图片	,	现在	到	是	已见	在	这	皇家	博物馆	在	阿姆斯特丹	,

“这幅著名的画作，现在收藏于阿姆斯特丹皇家博物馆，

[ɪz][ðə; ði][best] [dɪ'skʌst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mæstɚz] [wɜːrks] .

is	the	best	discussed	of	all	the	master's	works	.
是	这	最好的	讨论	的	全部	这	硕士学位	作品	.

是这位大师所有作品中讨论度最高的一部。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ] [deɪ] [siːn] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn]

It	has	been	pointed	out	that	it	is	in	reality	a	day	scene	although	it	is	known
它	有	到过	尖	出去	那	它	是	在	现实	一个	天	场景	虽然	它	是	已知

[tuː; tə][moʊst]['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] " [naɪt] [wɑːtʃ] .

to	most	people	as	the	"	Night	Watch	.
到	最多	人们	作为	这	"	夜晚	手表	.

有人指出，虽然大多数人称之为"夜巡"，但实际上这是一幅白日场景。

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] - .

"	The	picture	was	painted	in	1642	.
"	这	图片	曾是	绘	在	-	.

"这幅画创作于1642年。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts] ['trʌblz] [wɜːr; wər][self] - [in'fliktid] ;

There	is	no	doubt	that	many	of	Rembrandt's	troubles	were	self	-	inflicted	;
那里	是	不	怀疑	那	许多	的	伦勃朗的	麻烦	是	自己	-	造成的	;

毫无疑问，伦勃朗的许多麻烦都是他自己造成的；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] .

but	his	punishment	was	largely	in	excess	of	his	sins	.
但	他的	惩罚	曾是	很大程度上	在	过量的	的	他的	罪孽	.

但他所受的惩罚远远超过了他所犯的罪行。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [meɪ] [biː; bi][əd'maɪəd][ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] [greɪt] ['pʌblɪk] [kə'lekʃənz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]

His	pictures	may	be	admired	in	nearly	all	great	public	collections	;	they	are
他的	图片	可能	是	钦佩	在	几乎	全部	伟大的	民众	收藏	;	他们	是

[dɪ'strɪbjuːtɪd] ,

distributed	,
分布式	,

他的画作几乎在所有大型公共收藏机构中都能欣赏到；它们被广泛传播，

[tuː] , [ə'mʌŋ] ['praɪvət] ['gæləriz] .

too	,	among	private	galleries	.
也	,	之中	私人的	画廊	.

也包括私人画廊。

['rɛmˌbrænts] [ɑːrt][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] .

Rembrandt's	art	has	found	a	welcome	in	all	countries	.
伦勃朗的	艺术	有	成立	一个	欢迎	在	全部	国家	.

伦勃朗的艺术作品在世界各国都广受欢迎。

[wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempəreri] [ˌʌnˌpɑːpju'lærәti][ɪn] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]

We	know	now	that	part	of	his	temporary	unpopularity	in	Holland	was	due	to
我们	知道	现在	那	部分	的	他的	暂时的	不受欢迎	在	荷兰	曾是	到期的	到

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,

the	fact	that	he	was	far	in	advance	of	his	own	time	,
这	事实	那	他	曾是	远的	在	进步	的	他的	自己的	时间	,

我们现在知道，他在荷兰暂时不受欢迎的部分原因是因为他的思想远远超前于他所处的时代。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv] ['lesər] [men][rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪm; ɪm] ,

that	the	conventions	of	lesser	men	repelled	him	,
那	这	惯例	的	较少	男人	排斥	他	,

他厌恶庸人的习俗。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['vɪgərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	was	perhaps	a	little	too	vigorous	in	the	expression	of	his
和	他	曾是	也许	一个	小的	也	蓬勃	在	这	表达	的	他的

[ə'pɪnjənz] .

opinions	.
意见	.

而且他在表达自己的观点时可能有点过于热情了。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [feɪm] ['kænɑ:t] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rst]
in **the** **years** **when** **the** **voice** **of** **fame** **cannot** **reach** **him** **and** **his** **worst**
在 这 年 什么时候 这 嗓音 的 名声 不能 抵达 他 和 他的 最差
[dɪ'træktərz] [ɑ:r; ər]['saɪlənt] ,
detractors **are** **silent** **,**
批评者 是 沉默的 ,

在那些名声无法传到他耳边，而他最严厉的批评者也噤声的岁月里，

[hi:; hi][ɪz][set][ɑ:n][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [vɛ'læskɛz] [ænd; ənd] ['tɪʃən] .
he **is** **set** **on** **a** **pedestal** **by** **the** **side** **of** **Velazquez** **and** **Titian** **.**
他 是 放 在 一个 座 经过 这 边 的 委拉斯开兹 和 提香 .

他与委拉斯凯兹和提香并肩，被奉为艺术大师。

['rembrænt]
REMBRANDT
伦勃朗

伦勃朗

[æn; ən] [ə'pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['æmstərdæm]
AN **APPRECIATION** **OF** **THE** **PICTURES** **IN** **AMSTERDAM**
一个 欣赏 的 这 图片 在 阿姆斯特丹

对阿姆斯特丹画作的欣赏

[wɪl] [ðə; ði] ['ri:dər] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [wen] [hi:; hi] [si:z] ,
Will **the** **reader** **turn** **away** **with** **a** **shrug** **of** **the** **shoulder** **,** **when** **he** **sees** **,**
将要 这 读者 转动 离开 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 , 什么时候 他 看到 ,

读者看到这一幕时，会耸耸肩转身离开吗?

['hedɪŋ] [ðɪs] ['eseɪ] , [ðə; ði] ['feɪməs] [neɪm] [ðæt] [wi:; wi] [hɪr] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] ?
heading **this** **essay** **,** **the** **famous** **name** **that** **we** **hear** **so** **often** **?**
标题 这 散文 , 这 著名的 姓名 那 我们 听到 所以 经常 ?

本文的标题，我们经常听到的那个著名名字?

[aɪ] [fi:l] [laɪk] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] ,
I **feel** **like** **one** **sitting** **among** **friends** **at** **a** **banquet** **,**
我 感觉 喜欢 一 坐着 之中 朋友们 在 一个 宴会 ,

我感觉自己就像坐在朋友们中间参加宴会一样。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] ['ænəlaɪzd] [ðə; ði] [seɪm]
and **though** **many** **of** **the** **guests** **have** **expressed** **and** **analysed** **the** **same**
和 尽管 许多 的 这 客人 有 表达 和 分析 这 相同的
['fi:lɪŋz] [ɪn] ['dɪfrənt] [toʊst] ,
feelings **in** **different** **toasts** **,**
情怀 在 不同的 祝酒 ,

尽管许多宾客在不同的祝酒词中表达和分析了相同的感受，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] , [ɪn][maɪ][tɜ:rn] , [maɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['festɪv]
I **will** **not** **be** **restrained** **from** **expressing** **,** **in** **my** **turn** **,** **my** **delight** **in** **the** **festive**
我 将要 不是 是 克制 从 表达 , 在 我的 转动 , 我的 喜 在 这 节日
['gæðərɪŋ] .
gathering **.**
采集 .

我也会毫不犹豫地表达我对这场节日聚会的喜悦之情。

[aɪ] [tʌtʃ] [maɪ] [glæs] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [æz; əz][maɪ] [hɑːrt]
I touch my glass to ensure a hearing , and I speak as my heart
我 触碰 我的 玻璃 到 确保 一个 听力 , 和 我 说话 作为 我的 心
['prɑːmpts, 'prɑːmps][ˌem 'iː] .
prompts me .
提示 我 .

我轻触酒杯以确保有人能听到，然后我随心所欲地说话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ,
It is not very important or interesting ,
它 是 不是 非常 重要的 或者 有趣的 ,

这既不重要也不有趣。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [huːz] ['ɑːnər] [ðə; ði] [fiːst] [ɪz]['gɪv(ə)n] .
but I am speaking in praise of him in whose honour the feast is given .
但 我 是 请讲 在 称赞 的 他 在 谁 荣誉 这 盛宴 是 给定 .

但我在此赞美那位为纪念他而设筵席的主。

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['rɪt(ə)n]
In this frame of mind I am contributing my little share to the pile of written
在 这 框架 的 头脑 我 是 贡献 我的 小的 分享 到 这 桩 的 书面
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

在这种心态下，我为这堆积如山的文字贡献了自己的一份力量。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ɔːl]['kwɔːrtərz] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] .
which has been produced from all quarters , in honour of the great painter .
哪个 有 到过 生产 从 全部 四分之一 , 在 荣誉 的 这 伟大的 画家 .

这是各方为纪念这位伟大的画家而创作的作品。

[aɪ]
I
我

我

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [went] [tuː; tə]['æmstərdæm][æz; əz][æn; ən][ɑːrt]['stuːd(ə)nt] ,
Many years ago I went to Amsterdam as an art student ,
许多 年 前 我 去 到 阿姆斯特丹 作为 一个 艺术 学生 ,

很多年前，我曾以艺术系学生的身份去过阿姆斯特丹。

[tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] ['feɪməs] ['pɔːrtrət] ['peɪntər] - .
to be trained under the auspices of the then famous portrait painter Kruseman .
到 是 受过训练 在下面 这 庇护 的 这 然后 著名的 肖像 画家 - .

师从当时著名的肖像画家克鲁斯曼。

['veri] [suːn] [aɪ][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæstɚz] ['stuːdioʊ] ,
Very soon I was admitted to the master's studio ,
非常 很快 我 曾是 承认 到 这 硕士学位 工作室 ,

很快我就被允许进入大师的工作室学习。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒz] [hiː; hi]
and beheld with admiration the portraits of the distinguished personages he
和 观看 和 钦佩 这 肖像 的 这 杰出的 人物 他
[wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
was painting at the time .
曾是 绘画 在 这 时间 .

他满怀钦佩地欣赏着他当时所画的那些杰出人物的肖像。

[ðə; ði] [pɪŋk] [fleʃ] - [tɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] ['delɪkət] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dreɪpəriːz]

The	pink	flesh	-	tints	of	the	faces	,	the	delicate	treatment	of	the	draperies
这	粉色的	肉	-	色调	的	这	面孔	,	这	精美的	治疗	的	这	窗帘

[ænd; ənd] ['dresɪz] ,

and	dresses	,
和	连衣裙	,

人物面容泛着淡淡的粉红，衣褶和裙装的精致考究，

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ðæn; ðən] [nɑːt] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [dɑːrk] [red] ['velvɪt] ,

more	often	than	not	standing	out	against	a	background	of	dark	red	velvet	,
更多的	经常	比	不是	常设	出去	反对	一个	背景	的	黑暗的	红色的	天鹅绒	,

[ə'træktɪd] [ˌem 'iː] [ɪ'mensli] .

attracted	me	immensely	.
吸引	我	非常	.

在深红色天鹅绒的背景下，她常常格外引人注目，这深深地吸引了我。

[wen] , [haʊ'evər] , [aɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kɑːpi] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

When	,	however	,	I	expressed	a	desire	to	be	allowed	to	copy	some	of
什么时候	,	然而	,	我	表达	一个	欲望	到	是	允许	到	复制	一些	的

[ðiːz] ['pɔːtrɪts] ,

these	portraits	,
这些	肖像	,

然而，当我表达了想要复制其中一些肖像画的愿望时，

[ðə; ði] ['mæstər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [maɪ] [rɪ'kwest] .

the	master	refused	my	request	.
这	掌握	拒绝	我的	要求	.

主人拒绝了我的请求。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['kɑːpi] , [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɪn] [ðə; ði] -

"	No	,	"	he	said	;	"	if	you	want	to	copy	,	go	to	the	museum	in	the	'
"	不	,	"	他	说	;	"	如果	你	想	到	复制	,	去	到	这	博物馆	在	这	-

- . - " [[wʌn]]

Trippenhuis	.	'	"	[	1	]
-	.	-	"	[	1	]

“不，”他说；“如果你想临摹，就去'Trippenhuis'博物馆。”[1]

[aɪ] [derd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l] [kɔːzd] [ˌem 'iː] .

I	dared	not	show	the	bitter	disappointment	this	refusal	caused	me	.
我	敢于	不是	展示	这	苦的	失望	这	拒绝	导致	我	.

我不敢表露出被拒绝后内心的极度失望。

['hævɪŋ] [kʌm] [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [oʊld] ['mæstərz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [siːld] [bʊk]

Having	come	fresh	from	the	country	,	the	old	masters	were	a	sealed	book
拥有	来	新鲜的	从	这	国家	,	这	老的	大师	是	一个	密封	书

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

由于我刚从乡下来，古代大师的作品对我来说就像一本密封的书。

[aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊmli] ,

I	failed	to	discover	any	beauty	in	the	homely	,
我	失败的	到	发现	任何	美丽	在	这	家常的	,

我没能在平凡的事物中发现任何美。

[oʊld] - ['fæʃnd] [siːnz] [ʌv; əv] [dɑːrk] ['lændskeips] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [went] ['ɪntuː] ['ekstəsi] .

old	-	fashioned	scenes	of	dark	landscapes	over	which	people	went	into	ecstasies	.
老的	-	造型	场景	的	黑暗的	风景	超过	哪个	人们	去	进入	狂喜	.

老式的黑暗风景画，人们在画中陷入狂喜。

[tuː; tə][maɪ] [ˌʌn'treɪnd] [aɪz] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] " ['ɑːrti] " [[ˌtuː'tuː]] [siːmd] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr]

To	my	untrained	eyes	the	exhibition	in	"	Arti	"	[	2	]	seemed	infinitely	more
到	我的	未经训练的	眼睛	这	展览	在	"	艺术	"	[	2	]	似乎	无限地	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] - ,

beautiful	;	and	Pieneman	,
美丽的	;	和	-	,

在我这个外行看来，"Arti"[2] 的展览似乎美得多；而皮内曼，

- , [kɑːˈlɑːmi] , [ænd; ənd] - [ɪ'speʃəli] [ɪk'saɪtɪd][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Gallait	,	Calame	,	and	Koekoek	especially	excited	my	admiration	.
-	,	卡拉姆	,	和	-	尤其	兴奋的	我的	钦佩	.

Gallait、Calame 和 Koekoek 尤其令我钦佩。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['lækɪŋ] [ɪn][ɑːr'tɪstɪk]['ɪnstɪŋkt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] ['feloʊ] - ['stjʊdnts] ,

I	was	not	really	lacking	in	artistic	instinct	any	more	than	my	fellow	-	students	,
我	曾是	不是	真的	缺乏	在	艺术	本能	任何	更多的	比	我的	同伴	-	学生	,

我的艺术天赋并不比我的同学们逊色多少。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,

but	I	had	not	yet	gained	the	experience	and	practice	,
但	我	有	不是	然而	获得	这	经验	和	实践	,

但我当时还没有积累足够的经验和实践。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kweɪnt][bʌt; bət] ['haɪli]

which	are	indispensable	to	the	true	understanding	of	the	quaint	but	highly
哪个	是	必不可少	到	这	真的	理解	的	这	古雅	但	高度

[ɑːr'tɪstɪk]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dʌtʃ] ['mæstərz] .

artistic	qualities	of	the	old	Dutch	masters	.
艺术	品质	的	这	老的	荷兰语	大师	.

这些对于真正理解荷兰古代大师们奇特而又极具艺术性的特质至关重要。

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [haʊ'evər] [ɪn'telɪdʒənt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ,

I	maintain	that	however	intelligent	a	man	may	be	,
我	维持	那	然而	聪明的	一个	男人	可能	是	,

我认为，无论一个人多么聪明，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [oʊld] [dʌtʃ] [ɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

it	is	impossible	to	appreciate	old	Dutch	art	to	the	full	,	or	even	to	enjoy
它	是	不可能的	到	欣赏	老的	荷兰语	艺术	到	这	满的	,	或者	甚至	到	享受

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

人们不可能充分欣赏荷兰古代艺术，甚至不可能真正享受它。

[ən'les] [wʌn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə]

unless	one	has	become	thoroughly	familiar	with	it	,	and	has	tried	to
除非	一	有	变得	彻底	熟悉的	和	它	,	和	有	尝试	到

[aɪ'dentɪfaɪ][wʌn'self][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

identify	oneself	with	it	.
确认	自己	和	它	.

除非一个人已经彻底熟悉了它，并且试图将自己与它认同。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði]['riːəl] ['kærəktər] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv]

In	order	to	be	able	to	sound	the	real	character	and	depth	of
在	命令	到	是	有能力的	到	声音	这	真实的	特点	和	深度	的

[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

manifestations	of	art	,
表现	的	艺术	,

为了能够表达艺术表现形式的真实特征和深度，

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][ˌsensə'bɪlətɪ][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] .

the	artistic	sensibility	has	to	be	trained	and	developed	.
这	艺术	感性	有	到	是	受过训练	和	发达	.

艺术鉴赏力需要培养和发展。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['sʌmən] [ʌp] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['entər] [ðɪs] ['hoʊli]

It	was	long	before	I	could	summon	up	sufficient	courage	to	enter	this	Holy
它	曾是	长的	前	我	可以	召唤	向上	充足的	勇气	到	进入	这	圣

[ʌv; əv] ['hoʊli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .

of	Holies	armed	with	my	colours	and	brushes	.
的	圣徒	武装	和	我的	颜色	和	刷子	.

我过了很久才鼓起足够的勇气，带着我的颜料和画笔进入这至圣所。

[ɪn'diːd] [aɪ]['oʊnli]['stɑːrtɪd][ɑːn] [ðɪs] ['ventʃər] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] ,

Indeed	I	only	started	on	this	venture	after	a	long	spell	of	hard	work	,
的确	我	仅有的	开始	在	这	风险投资	后	一个	长的	拼写	的	难的	工作	,

事实上，我是经过长时间的辛勤工作后才开始这项事业的。

[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] ['meni]

out	-	of	-	doors	as	well	as	in	the	studio	,	and	after	having	made	many
出去	-	的	-	门	作为	出色地	作为	在	这	工作室	,	和	后	拥有	制成	许多

['stʌdiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuːd] ,

studies	from	the	nude	,
研究	从	这	裸体	,

无论是在户外还是在工作室，在进行了大量裸体写生之后，

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [stɪl] - [laɪf] ['stʌdiz] ; [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk][ɪn][ə'pɑːn][maɪ] ['dɑːrknəs] .

and	many	more	still	-	life	studies	;	then	a	light	broke	in	upon	my	darkness	.
和	许多	更多的	仍然	-	生活	研究	;	然后	一个	光	打破	在	之上	我的	黑暗	.

还有许多静物写生；然后，一道光芒照亮了我的黑暗。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][æt; ət][læst] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [eɪm][ʌv; əv][ɑːrt] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]

I	began	to	understand	at	last	that	the	true	aim	of	art	does	not	consist
我	开始	到	理解	在	最后的	那	这	真的	目的	的	艺术	做	不是	由

[ɪn][ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['plæstərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərz] .

in	the	smooth	and	delicate	plastering	of	the	colours	.
在	这	光滑的	和	精美的	抹灰	的	这	颜色	.

我终于明白，艺术的真正目的并不在于对色彩进行光滑细腻的涂抹。

[aɪ]['riəlaizd] [ðæt] [maɪ] [tʃiːf] ['stʌdi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪg'zækt]['vælјuː][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

I	realised	that	my	chief	study	was	to	be	the	exact	value	of	light	and
我	意识到	那	我的	首席	学习	曾是	到	是	这	精确的	价值	的	光	和

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

我意识到我的主要研究方向是光与影的精确数值，

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtuːd] , ['muːvmənts] , [ænd; ənd]['dʒestʃərz]

the	relief	of	the	objects	,	and	the	attitude	,	movements	,	and	gestures
这	宽慰	的	这	对象	,	和	这	态度	,	移动	,	和	手势

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] .

of	the	figures	.
的	这	数据	.

物体的浮雕效果，以及人物的姿态、动作和手势。

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

Having	learned	to	look	upon	art	from	this	point	of	view	,
拥有	学习	到	看	之上	艺术	从	这	观点	的	看法	,

学会从这个角度看待艺术之后，

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði][oʊld] " - " [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

I	entered	the	old	"	Trippenhuis	"	with	pleasure	.
我	进入	这	老的	"	-	"	和	乐趣	.

我兴高采烈地走进了那座古老的"旅行之家"。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [truːθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ædmərəb(ə)l][oʊld]['mæstərz] [dɔːnd]

Little	by	little	the	beauty	and	truth	of	these	admirable	old	masters	dawned
小的	经过	小的	这	美丽	和	真相	的	这些	令人钦佩的	老的	大师	黎明

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

upon	me	.
之上	我	.

我渐渐领悟到这些令人敬佩的古代大师们作品的美丽和真谛。

[aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l]['sʌbdʒekts] [gruː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [θruː]

I	perceived	that	their	simple	subjects	grew	rich	and	full	of	meaning	through
我	感知	那	他们的	简单的	主题	生长	富有的	和	满的	的	意义	通过

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] .

the	manner	in	which	they	were	treated	.
这	方式	在	哪个	他们	是	治疗	.

我发现，他们处理题材的方式，使得原本简单的题材变得丰富而富有意义。

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər]['dʒiːnjəsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['iːðər] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði]

The	artists	were	geniuses	,	and	the	world	around	them	either	ignored	the
这	艺术家	是	天才	,	和	这	世界	大约	他们	任何一个	忽略	这

[fækt] ,

fact	,
事实	,

这些艺术家都是天才，但他们周围的世界要么对此视而不见，要么.....

[ɔːr][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] .

or	did	not	see	it	until	too	late	.
或者	做过	不是	看	它	直到	也	晚的	.

或者直到为时已晚才发现。

['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɑːrt] , [aɪ] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst]['kɑːpi][ə; eɪ] [smɔːl] ['kænvəs] ,

Knowing	little	of	art	,	I	chose	for	my	first	copy	a	small	canvas	,
会心	小的	的	艺术	,	我	选择	为了	我的	第一的	复制	一个	小的	帆布	,

由于我对艺术知之甚少，我的第一幅临摹作品选择了一幅小画布。

[ə; eɪ] " ['hɜːrmɪt] " [baɪ]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd]['^erit] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] , [ðoʊ] [smɔːl] ,

a	"	Hermit	"	by	Gerard	Dou	,	not	understanding	that	,	though	small	,
一个	"	隐士	"	经过	杰拉德	斗	,	不是	理解	那	,	尽管	小的	,

杰拉德·杜的《隐士》，虽然很小，却不明白这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'teɪn] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

it	might	contain	qualities	which	would	prove	too	difficult	for	me	to	imitate	.
它	可能	包含	品质	哪个	会	证明	也	难的	为了	我	到	模拟	.

它或许包含一些我很难模仿的特质。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

I	had	to	work	it	over	and	over	again	,
我	有	到	工作	它	超过	和	超过	再次	,

我不得不反复练习，

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eni] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] , ['stɪki] [peɪnt] .

for	I	could	not	get	any	shape	in	the	thick	,	sticky	paint	.
为了	我	可以	不是	得到	任何	形状	在	这	厚的	,	黏	画	.

因为我无法在厚厚的、粘稠的颜料上画出任何形状。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [hed] [baɪ][væn]['dɔː] [hɛlst] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

Then	I	tried	a	head	by	Van	der	Helst	,	and	succeeded	a	little	better	.
然后	我	尝试	一个	头	经过	范	德尔	赫尔斯特	,	和	成功了	一个	小的	更好的	.

然后我尝试了范德赫斯特的头部模型，效果稍微好一些。

[pleɪt] ['vaɪ, 'viː] . — ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
PLATE VI . — PORTRAIT OF A YOUNG MAN
盘子 六年级 . — 肖像 的 一个 年轻的 男人

图版六——一位年轻男子的肖像

[ðɪs] ['pɔːrtrət] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪti] ['pæləs] [æt; ət] ['flɔrəns] .
This portrait may be seen to - day in the Pitti Palace at Florence .
这 肖像 可能 是 已见 到 - 天 在 这 皮蒂 宫殿 在 佛罗伦萨 .

这幅肖像画如今收藏于佛罗伦萨的皮蒂宫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪm'self] , ['peɪntɪd] [ə'baʊt] - .
It is said to be one of Rembrandt's portraits of himself , painted about 1635 .
它 是 说 到 是 一 的 伦勃朗的 肖像 的 他自己 , 绘 关于 - .

据说这是伦勃朗的一幅自画像，创作于1635年左右。

[æt; ət][læst][aɪ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] " ['sɪndɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ]
At last I stopped before one of the heads in the " Syndics of the Cloth
在 最后的 我 停止 前 一 的 这 头部 在 这 " 辛迪加 的 这 布
['mɜːtʃənts] - [gɪld] .
Merchants ' Guild .
商人 - 公会 .

最后，我停在了"布商行会"一位负责人面前。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][left] - [hænd]['kɔːrnər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [greɪ] [her] ['ʌndər][ðə; ði] ['stiːpl] -
" The man in the left - hand corner , with the soft grey hair under the steeple -
" 这 男人 在 这 左边 - 手 角落 , 和 这 柔软的 灰色的 头发 在下面 这 尖顶 -
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

"左下角那个戴着尖顶帽、头发灰白柔顺的男人，

[hæd; həd] [ə'restɪd] [maɪ]['fænsi] .
had arrested my fancy .
有 被捕 我的 想要 .

它吸引了我的注意力。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtreɪts] ['bjuːti] [aɪ][kʊd; kəd][græsp][ænd; ənd]
I felt that there was something in the portrait's beauty I could grasp and
我 毛毡 那 那里 曾是 某物 在 这 肖像 美丽 我 可以 抓牢 和
[ˌriːprə'duːs] ,
reproduce ,
复制 ,

我感觉这幅肖像的美中蕴含着某种我可以把握并再现的东西。

[ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
though I saw at once that the technical treatment was entirely different from
尽管 我 锯 在 一次 那 这 技术的 治疗 曾是 完全 不同的 从
[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ə'temptɪd] [ˌhɪðər'tuː] .
what I had attempted hitherto .
什么 我 有 尝试过 迄今为止 .

但我立刻发现，这种技术处理方法与我之前尝试过的方法完全不同。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðɪs] [bredθ] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ['temptɪd] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ]

the	desire	to	reproduce	this	breadth	of	execution	tempted	me	so	much	that	I
这	欲望	到	复制	这	宽度	的	执行	受诱惑	我	所以	很多	那	我

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

resolved	to	try	my	hand	at	it	.
已解决	到	尝试	我的	手	在	它	.

我非常渴望能够重现这种精湛的技艺，于是我决定尝试一下。

[aɪ][fər'get] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði]['kɑ:pi] [lʊkt] [laɪk] ;

I	forget	now	what	the	copy	looked	like	;
我	忘记	现在	什么	这	复制	看起来	喜欢	;

我现在忘记那份复印件长什么样了;

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ɑ:n][maɪ]['stu:dioʊ] [wɔ:l] .

I	only	remember	that	for	years	it	hung	on	my	studio	wall	.
我	仅有的	记住	那	为了	年	它	悬挂	在	我的	工作室	墙	.

我只记得它曾多年挂在我工作室的墙上。

[soʊ][aɪ][traɪd][tu:; tə][græsp][ðə; ði] ['kʌlər] [ski:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tek'ni:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

So	I	tried	to	grasp	the	colour	scheme	,	and	the	technique	of	the	different
所以	我	尝试	到	抓牢	这	颜色	方案	,	和	这	技术	的	这	不同的

['ɑ:rtɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

所以我试图掌握不同艺术家的色彩运用和技法。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] " [naɪt] [pə'troʊl] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['sɪndɪk] " [tʊk]

until	the	beauties	of	the	so	-	called	"	Night	Patrol	"	and	the	"	Syndics	"	took
直到	这	美女	的	这	所以	-	称为	"	夜晚	巡逻	"	和	这	"	辛迪加	"	采取

[sʌtʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'i:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ə'træktɪd] [ˌem 'i:][bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

such	hold	of	me	that	nothing	attracted	me	but	what	had	come	from
这样的	抓住	的	我	那	没有什么	吸引	我	但	什么	有	来	从

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] ,

the	hand	of	the	great	master	,
这	手	的	这	伟大的	掌握	,

直到所谓的"夜巡队"和"辛迪加"的美貌如此深深地吸引了我，以至于除了出自伟大大师之手的事物之外，没有任何东西能够吸引我。

[ðə; ði] [ju'ni:k] ['rembrænt] .

the	unique	Rembrandt	.
这	独特的	伦勃朗	.

独一无二的伦勃朗。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [lækt] .

In	his	work	I	found	something	which	all	the	others	lacked	.
在	他的	工作	我	成立	某物	哪个	全部	这	其他的	缺乏	.

在他的作品中，我发现了其他所有作品所缺乏的东西。

['fri:dəm] [ænd; ənd] [ɪg'zu:bərəns] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ət'rækʃnz] ,

Freedom	and	exuberance	were	his	chief	attractions	,
自由	和	热情洋溢	是	他的	首席	景点	,

自由和热情是他最大的魅力所在。

[tu:] ['kwɑ:lətiz] ['ʌtərli] [bɑ:rd] [ænd; ənd] [fər'bɪdn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [klæs] [ænd; ənd][ɪn][maɪ]

two	qualities	utterly	barred	and	forbidden	in	the	drawing	class	and	in	my
二	品质	完全地	禁止	和	禁止	在	这	绘画	班级	和	在	我的

['ti:tʃɚz] ['stu:dioʊ] .

teacher's	studio	.
老师的	工作室	.

这两种品质在绘画课和我老师的工作室里都是绝对禁止的。

[ɔːl'ðoʊ] ['frænz][hɑːls] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['peɪntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊər]
Although **Frans** **Hals** **impressed** **me** **more** **than** **any** **other** **painter** **with** **the** **power**
虽然 弗兰斯 哈尔斯 印象深刻 我 更多的 比 任何 其他 画家 和 这 力量
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wiːldid] [ðə; ði] [brʌʃ] ,
with **which** **he** **wielded** **the** **brush** **,**
和 哪个 他 挥舞 这 刷子 ,

虽然弗朗斯·哈尔斯运用画笔的力量给我留下了比其他任何画家都更深刻的印象，

['iːv(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [baɪ] ['rɛmˌbrænts] [ˌʌnsər'pæsəbl] ['kʌlər] [ɪ'fekts] .
even **he** **was** **put** **in** **the** **shade** **by** **Rembrandt's** **unsurpassable** **colour** **effects** **.**
甚至 他 曾是 放 在 这 阴影 经过 伦勃朗的 无与伦比 颜色 效果 .

即使是他，在伦勃朗无与伦比的色彩效果面前也黯然失色。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['rɛmˌbrænts] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][maɪ] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,
When **I** **had** **looked** **at** **Rembrandt's** **pictures** **to** **my** **heart's** **content** **,**
什么时候 我 有 看起来 在 伦勃朗的 图片 到 我的 心脏的 内容 ,

当我尽情欣赏了伦勃朗的画作之后，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] " - " [tuː; tə][ðə; ði][prɪnt]
I **used** **to** **go** **down** **to** **the** **ground** **floor** **in** **the** **"** **Trippenhuis** **"** **to** **the** **print**
我 用过的 到 去 向下 到 这 地面 地面 在 这 " - " 到 这 打印
['kæbɪnət] .
cabinet **.**
内阁 .

我以前经常下到"Trippenhuis"一楼的打印柜去。

[hɪr] [aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] ['bjuːtɪfli] [ə'reɪndʒd] .
Here **I** **found** **his** **etchings** **beautifully** **arranged** **.**
这里 我 成立 他的 蚀刻画 非常漂亮 安排 .

在这里，我发现了他的一些版画作品，它们被精美地排列着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,
It **was** **a** **pleasant** **room** **overlooking** **a** **garden** **,**
它 曾是 一个 令人愉快的 房间 俯瞰 一个 花园 ,

房间很舒适，可以俯瞰花园。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [klɔːθ] ,
and **in** **the** **centre** **stood** **a** **long** **table** **covered** **with** **a** **green** **cloth** **,**
和 在 这 中心 站立 一个 长的 桌子 涵盖 和 一个 绿色的 布 ,

中央摆放着一张铺着绿色桌布的长桌，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɛmz] [ðeɪ]
on **which** **one** **could** **put** **down** **the** **portfolio** **and** **look** **at** **the** **gems** **they**
在 哪个 一 可以 放 向下 这 文件夹 和 看 在 这 宝石 他们
[kən'teɪnd] [æt; ət] ['liːʒər] .
contained **at** **leisure** **.**
包含 在 闲暇 .

人们可以把作品集放在上面，悠闲地欣赏其中的珍宝。

[aɪ]['ɔːf(ə)n][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər]['aʊərz] , ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['hʌndrəd]
I **often** **sat** **there** **for** **hours** **,** **buried** **in** **the** **contemplation** **of** **these** **two** **hundred**
我 经常 卫星 那里 为了 小时 , 埋葬 在 这 沉思 的 这些 二 百
[ænd; ənd]['fɔːrti] ['mɑːstəpiːsɪz] .
and **forty** **masterpieces** **.**
和 四十 杰作 .

我经常一坐就是几个小时，沉浸在对这240幅杰作的沉思之中。

[ðə; ði] [kən'sɜːrvətər] ['nevər] ['siːst] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][mɪks]

The	conservator	never	ceased	urging	me	to	be	careful	when	he	saw	me	mix
这	监护人	绝不	停止	敦促	我	到	是	小心	什么时候	他	锯	我	混合

[ðem; ðəm] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm] .

them	up	too	much	in	my	efforts	to	compare	them	.
他们	向上	也	很多	在	我的	努力	到	比较	他们	.

每当我试图比较它们时把它们混淆得太厉害，文物保护员总是告诫我要小心。

[haʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['peɪntər] [huː] , [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [hænd] ,

How	astonished	I	was	to	find	in	the	painter	who	,	with	mighty	hand	,
如何	惊讶	我	曾是	到	寻找	在	这	画家	WHO	,	和	强大的	手	,

我多么惊讶地发现，这位画家用他那双有力的手，

[hæd; həd] ['mɑːdəld] [ɪn][peɪnt][ðə; ði] ['glɔːriəs] " [naɪt] [pə'troʊl] , " [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn'greɪvər] ,

had	modelled	in	paint	the	glorious	"	Night	Patrol	,	"	an	accomplished	engraver	,
有	建模	在	画	这	辉煌	"	夜晚	巡逻	,	"	一个	完成	雕刻师	,

他用颜料塑造了辉煌的"夜巡"形象，是一位技艺精湛的雕刻家。

[nɑːt]['oʊnli] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] ,

not	only	gifted	with	the	power	and	freedom	of	a	great	painter	,
不是	仅有的	天才	和	这	力量	和	自由	的	一个	伟大的	画家	,

不仅拥有伟大画家所具备的力量和自由，

[bʌt; bət] ['θɜːrəli] [vɜːrst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['etʃɪŋ] ['niːd(ə)l][ɑːn]

but	thoroughly	versed	in	all	the	mysteries	of	the	use	of	the	etching	needle	on
但	彻底	精通	在	全部	这	谜团	的	这	使用	的	这	蚀刻	针	在

[ðə; ði][hɑːrd] ,

the	hard	,
这	难的	,

但他却精通蚀刻针在硬物上使用的所有奥秘，

[smuːð] ['kɑːpər] .

smooth	copper	.
光滑的	铜	.

光滑的铜。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [skɪl] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː][moʊst][ɪn] [ðiːz] ['etʃɪŋ]

Still	it	was	not	the	extraordinary	skill	which	attracted	me	most	in	these	etchings
仍然	它	曾是	不是	这	非凡的	技能	哪个	吸引	我	最多	在	这些	蚀刻画

.

:

.

然而，这些蚀刻版画最吸引我的并非其非凡的技艺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] [ɪn'ventɪv] ['paʊər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [siːnz] ,

It	was	rather	the	singular	inventive	power	shown	in	the	different	scenes	,
它	曾是	相当	这	单数	富有创造力的	力量	所示	在	这	不同的	场景	,

更确切地说，是不同场景中展现出的独特创造力。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

the	peculiar	contrast	between	light	and	shade	,
这	奇特	对比	之间	光	和	阴影	,

光与影之间独特的对比，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['tʃaɪldlaɪk] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] .

and	the	almost	childlike	manner	in	which	the	figures	had	been	treated	.
和	这	几乎	孩子气	方式	在	哪个	这	数据	有	到过	治疗	.

以及人物形象近乎孩童般的处理方式。

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][soʊl][nɑːt]['oʊnli][spoʊk] [θruː] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] ,

The	artist's	soul	not	only	spoke	through	the	choice	of	subject	,
这	艺术家的	灵魂	不是	仅有的	辐	通过	这	选择	的	主题	,

艺术家的灵魂不仅体现在题材的选择上，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['di:teɪl] , [kən'veid] [baɪ][ðə; ði] ['delɪkət]

but	it	found	an	expression	in	every	single	detail	,	conveyed	by	the	delicate
但	它	成立	一个	表达	在	每一个	单身的	细节	,	传递	经过	这	精美的

['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:d(ə)l] .

handling	of	the	needle	.
处理	的	这	针	.

但它在每一个细节中都得到了体现，通过对针的轻柔处理来传达。

['meni] ['bɪblɪkl] ['sʌbdʒekts][ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['æmstərdæm] [kə'lekʃ(ə)n] ;

Many	Biblical	subjects	are	represented	in	the	Amsterdam	collection	;
许多	圣经	主题	是	代表	在	这	阿姆斯特丹	收藏	;

阿姆斯特丹的藏品中包含许多圣经题材的作品;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɪn]

they	are	full	of	artistic	imagination	and	sentiment	in	their	composition	in
他们	是	满的	的	艺术	想像力	和	情绪	在	他们的	作品	在

[spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['si:mɪŋ] [ˌɪnkən'gru:əti] .

spite	of	their	seeming	incongruity	.
尽管如此	的	他们的	似乎	不协调	.

尽管它们看起来不协调，但它们的构图充满了艺术想象力和情感。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] ['haɪli] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bi'treiz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	conception	is	so	highly	original	,	and	at	the	same	time	betrays	such	a
这	概念	是	所以	高度	原来的	,	和	在	这	相同的	时间	背叛	这样的	一个

[depθ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

depth	of	understanding	,
深度	的	理解	,

这个构思非常新颖，同时又展现出如此深刻的理解力。

[ðæt] ['ʌðər] [prɪnts] , [haʊ'evər] ['bju:tɪfli] [dʌn] , [lʊk] [ˌækə'demɪk][ænd; ənd] ['stɪltɪd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm]

that	other	prints	,	however	beautifully	done	,	look	academic	and	stilted	beside	them
那	其他	印刷	,	然而	非常漂亮	完毕	,	看	学术的	和	僵硬的	旁	他们

.

:

.

其他版画，无论制作多么精美，与它们相比都显得学院派且生硬。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['etʃɪŋ] [wɜ:r; wər] ['eksələnt] ['pɔ:trɪts] , ['wʌndərfəli] ['laɪflaɪk] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Among	those	etchings	were	excellent	portraits	,	wonderfully	lifelike	heads	of	the
之中	那些	蚀刻画	是	出色的	肖像	,	太棒了	逼真	头部	的	这

['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [frendz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm'self] ;

painter's	friends	and	of	himself	;
画家的	朋友们	和	的	他自己	;

这些蚀刻版画中包括一些非常优秀的肖像画，画中画家的朋友和他自己的头像栩栩如生;

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

but	when	one	has	looked	at	the	little	picture	of	his	mother	,
但	什么时候	一	有	看起来	在	这	小的	图片	的	他的	母亲	,

但是，当一个人看过他母亲的小照片之后，

[hi:; hi][ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][pɔ:rt'foʊlioʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

he	is	compelled	to	shut	the	portfolio	for	a	moment	,
他	是	被迫	到	关闭	这	文件夹	为了	一个	片刻	,

他不得不暂时关闭投资组合。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ʌn'bɪd(ə)n] [terz] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] .

because	the	unbidden	tears	rise	to	the	eyes	.
因为	这	未邀请的	眼泪	上升	到	这	眼睛	.

因为泪水不由自主地涌上了眼眶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn'greɪvɪŋ] .

It	is	impossible	to	find	anything	more	exquisite	than	this	engraving	.
它	是	不可能的	到	寻找	任何事物	更多的	精美的	比	这	雕刻	.

这幅版画精美绝伦，令人叹为观止。

['mʌðərli] ['kaɪndnəs] , ['swiːtnəs] , [ænd; ənd] ['θɔːtflnəs] [ɑːr; ər] [ɪk'sprest] [ɪn] ['evri] [kɜːrv] , [ɪn]

Motherly	kindness	,	sweetness	,	and	thoughtfulness	are	expressed	in	every	curve	,	in
母性	仁慈	,	甜味	,	和	深思熟虑	是	表达	在	每一个	曲线	,	在

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] .

the	slightest	touch	of	the	needle	.
这	丝毫	触碰	的	这	针	.

每一道曲线，每一针一线，都饱含着母亲的慈爱、温柔和体贴。

[iːtʃ] [laɪn][hæz; həz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ;

Each	line	has	a	meaning	;
每个	线	有	一个	意义	;

每一行都有其含义；

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʌtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [left] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .

not	a	single	touch	could	have	been	left	out	without	injury	to	the	whole	.
不是	一个	单身的	触碰	可以	有	到过	左边	出去	没有	受伤	到	这	所有的	.

任何一个细节的缺失都会对整体造成损害。

[ˌhoʊkʊ'saɪ] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['ɑːrtɪst] ,

Hokusai	,	the	Japanese	artist	,
北斋	,	这	日本人	艺术家	,

日本艺术家葛饰北斋

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [oʊld] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə]

said	that	he	hoped	to	live	to	be	very	old	that	he	might	have	time	to
说	那	他	希望	到	居住	到	是	非常	老的	那	他	可能	有	时间	到

[lɜːrn] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['evri] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

learn	to	draw	in	such	a	way	that	every	stroke	of	his	pencil	would	be	the
学习	到	画	在	这样的	一个	方式	那	每一个	中风	的	他的	铅笔	会	是	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

expression	of	some	living	thing	.
表达	的	一些	活的	事物	.

他说，他希望自己能活得非常老，这样他就有时间学习绘画，使他的每一笔都能表达出某种生物的形象。

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['rembrænt] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [hɪr] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ['pɔːrtrət] ,

That	is	exactly	what	Rembrandt	has	attained	here	,	and	,	in	this	portrait	,
那	是	确切地	什么	伦勃朗	有	已达到	这里	,	和	,	在	这	肖像	,

这正是伦勃朗在这幅肖像画中所达到的境界。

[hiː; hi]['riəlaizd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌdʒæpə'niːz] ;

he	realised	at	the	age	of	twenty	-	four	the	ideal	of	the	old	Japanese	;
他	意识到	在	这	年龄	的	二十	-	四	这	理想的	的	这	老的	日本人	;

他在二十四岁时实现了古代日本人的理想；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['etʃɪŋ] .

it	is	one	of	his	earliest	etchings	.
它	是	一	的	他的	最早	蚀刻画	.

这是他最早的蚀刻版画之一。

[aɪ][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpən][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	re	-	open	the	portfolio	to	have	a	look	at	the	pictures	of	the
我	关于	-	打开	这	文件夹	到	有	一个	看	在	这	图片	的	这

['wʌndərf(ə)l][oʊld] ['dʒuːɪʃ] ['begərz] .

wonderful	old	Jewish	beggars	.
精彩的	老的	犹太人	乞丐	.

我重新打开相册，欣赏那些可爱的犹太老乞丐的照片。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [taɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [skɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['æmstərdæm] [ʌv; əv]

They	were	types	that	were	to	be	found	by	the	score	in	the	Amsterdam	of
他们	是	类型	那	是	到	是	成立	经过	这	分数	在	这	阿姆斯特丹	的

[ðoʊz] [deɪz] ,

those	days	,
那些	天	,

在当时的阿姆斯特丹，这类人比比皆是。

[ænd; ənd] ['rembrænt] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] .

and	Rembrandt	delighted	to	draw	them	.
和	伦勃朗	高兴极了	到	画	他们	.

伦勃朗很乐意为他们画像。

[wʌn] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['begərz] ,

One	is	almost	inclined	to	say	that	they	cannot	be	beggars	,
一	是	几乎	倾斜	到	说	那	他们	不能	是	乞丐	,

人们几乎会说他们不可能是乞丐，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['mæstɚz] [hænd] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]

because	the	master's	hand	has	endowed	them	with	the	warmth	and
因为	这	硕士学位	手	有	捐赠	他们	和	这	温暖	和

['splendər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] [kloʊðd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] .

splendour	with	which	his	artistic	temperament	clothed	everything	he	looked	at	.
辉煌	和	哪个	他的	艺术	气质	穿着衣服	一切	他	看起来	在	.

因为大师之手赋予了它们温暖和光彩，而大师的艺术气质也赋予了他所看到的一切事物以这种温暖和光彩。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði]

When	I	had	looked	enough	at	the	etchings	,	I	used	to	go	home	through	the
什么时候	我	有	看起来	足够的	在	这	蚀刻画	,	我	用过的	到	去	家	通过	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

当我把那些蚀刻画看够了之后，我常常穿过小镇回家。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [aɪ] [hæd; həd]

and	it	seemed	to	me	as	if	I	were	meeting	the	very	people	I	had
和	它	似乎	到	我	作为	如果	我	是	会议	这	非常	人们	我	有

[dʒʌst] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .

just	seen	in	the	engravings	.
只是	已见	在	这	雕刻	.

我感觉自己仿佛遇到了我刚才在版画中看到的那些人。

[æz; əz] [aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] " ['huːg] [strɑːt] " [ænd; ənd] " [ˌes 'tiː] . ['ænθɔˌniːz] - " [tuː; tə]

As	I	went	through	the	"	Hoog	Straat	"	and	"	St	.	Anthony's	Breestraat	"	to
作为	我	去	通过	这	"	hoog	街	"	和	"	英石	.	安东尼的	-	"	到

[ðə; ði] " [dʒoʊdən] - ,

the	"	Joden	Breestraat	,
这	"	约登	-	,

当我穿过"Hoog Straat"和"St. Anthony's Breestraat"到达"Joden Breestraat"时，

" [wer] [aɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feɪməs] [haʊs] [wer] ['rembrænt] [dwelt]

"	where	I	lived	a	few	doors	from	the	famous	house	where	Rembrandt	dwelt
"	在哪里	我	居住地	一个	很少	门	从	这	著名的	房子	在哪里	伦勃朗	居住

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [soʊ] [lɔːŋ] ,

and	worked	so	long	,
和	工作	所以	长的	,

"我住的地方离伦勃朗长期居住和工作的那座著名故居只有几户之隔，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [kraʊd] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ; [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['vɪvɪd] ['hiːbruː]

I	saw	the	picturesque	crowd	passing	to	and	fro	;	I	saw	the	vivid	Hebrew
我	锯	这	如画	人群	通过	到	和	弗	;	我	锯	这	生动	希伯来语

[ˌfɪzi'ɑːnəmi] ,

physiognomies	,
面相学	,

我看到熙熙攘攘的人群来来往往，构成了一幅生动的画面；我看到了希伯来人鲜明的面容，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['aɪərn] - [greɪ] [biədz] ; [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['wɪmɪn] ; [ðə; ði]['bæroʊz; 'beroʊz] [fʊl]

with	their	iron	-	grey	beards	;	the	red	-	headed	women	;	the	barrows	full
和	他们的	铁	-	灰色的	胡须	;	这	红色的	-	标题	女性	;	这	墓丘	满的

[ʌv; əv] [fɪʃ] [ɔːr][fruːt] ,

of	fish	or	fruit	,
的	鱼	或者	水果	,

他们有着铁灰色的胡须；红头发的女人；装满鱼或水果的手推车，

[ɔːr][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ; [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðə; ði][skaɪ] .

or	all	kinds	of	rubbish	;	the	houses	,	the	people	,	the	sky	.
或者	全部	种类	的	垃圾	;	这	房屋	,	这	人们	,	这	天空	.

或者各种各样的垃圾；房屋、人群、天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['rembrænt] — [ɔːl] [ˌrembræn'tesk] .

It	was	all	Rembrandt	—	all	Rembrandtesque	.
它	曾是	全部	伦勃朗	—	全部	伦勃朗式	.

一切都像伦勃朗的画作——完全是伦勃朗式的。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðoʊz] [striːts] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

A	great	deal	has	been	changed	in	those	streets	since	the	time	of	which	I
一个	伟大的	交易	有	到过	已更改	在	那些	街道	自从	这	时间	的	哪个	我

[hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ,

have	been	writing	,
有	到过	写作	,

自从我开始写作以来，那些街道已经发生了巨大的变化。

[jet] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [wen'evər] [aɪ] [pæs] [θruː] [ðem; ðəm][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌlərz] ,

yet	,	even	now	,	whenever	I	pass	through	them	I	seem	to	see	the	colours	,
然而	,	甚至	现在	,	每当	我	经过	通过	他们	我	似乎	到	看	这	颜色	,

然而，即使是现在，每当我穿过它们时，我似乎仍然能看到那些颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['rembrænt] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

and	the	kind	of	people	Rembrandt	shows	us	in	his	works	.
和	这	种类	的	人们	伦勃朗	演出	我们	在	他的	作品	.

以及伦勃朗作品中向我们展现的那类人。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][θɜːrd][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts] ['tælənt] , [vɪz] .

In	the	meantime	I	had	found	a	third	manifestation	of	Rembrandt's	talent	,	viz	.
在	这	与此同时	我	有	成立	一个	第三	表现	的	伦勃朗的	天赋	,	即	.

, [hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] .

,	his	drawings	.
,	他的	图画	.

与此同时，我发现了伦勃朗才华的第三种表现形式，即他的素描。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['peɪntər] ,

To	a	young	painter	,
到	一个	年轻的	画家	,

致一位年轻画家：

[huː] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [stɪl] ['groʊpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [fɔːr; fər] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]

who	**himself**	**was**	**still**	**groping**	**in**	**the**	**dark**	**for**	**means**	**of**	**expressing**	**his**	**feelings**
WHO	他自己	曾是	仍然	摸索	在	这	黑暗的	为了	方法	的	表达	他的	情怀

,

,

,

他自己仍在黑暗中摸索，寻找表达自己感受的方式。

[ðiːz] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['pʌzlɪŋ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fʊl] [ʌv; əv]

these	**drawings**	**were**	**exceedingly**	**puzzling**	**,**	**but**	**at**	**the**	**same**	**time**	**full**	**of**
这些	图画	是	非常	令人费解	,	但	在	这	相同的	时间	满的	的

['stɪmjələs] .

stimulus	**.**
刺激	.

这些画作令人费解，但同时也充满了启发性。

[les] ['pælpəbli] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd]

Less	**palpably**	**living**	**than**	**his**	**etchings**	**,**	**it**	**was**	**some**	**time**	**before**	**I**	**could**
较少的	明显地	活的	比	他的	蚀刻画	,	它	曾是	一些	时间	前	我	可以

['prɑːpərli] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] ,

properly	**appreciate**	**them**	**,**
适当地	欣赏	他们	,

与他的蚀刻版画相比，这些画作少了些鲜活的生命力，我过了一段时间才真正欣赏它们。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [aɪ] ['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [stɪl] , ['neɪmli] ,

but	**when**	**I**	**understood**	**what**	**I**	**firmly**	**believe**	**still**	**,**	**namely**	**,**
但	什么时候	我	理解	什么	我	牢牢	相信	仍然	,	即	,

但是，当我理解了我至今仍然坚信的那件事时，那就是：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦勃朗(Rembrandt)
第2/2页

[ðæt] [ðə; ði]['mæstər][dɪd][nɑ:t] [drɔ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ig'zibitɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:r]['oʊnli][fɔ:r; fər]

that	the	master	did	not	draw	with	a	view	to	exhibiting	them	or	only	for
那	这	掌握	做过	不是	画	和	一个	看法	到	展出	他们	或者	仅有的	为了

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['greɪsf(ə)l]['aʊtˌlaɪnz][aɪ][felt][ðer; ðər] [tru:] ['mi:nɪŋ] .

the	pleasure	of	making	graceful	outlines	I	felt	their	true	meaning	.
这	乐趣	的	制作	优美	概述	我	毛毡	他们的	真的	意义	.

我从中感受到大师作画的真正含义，他作画并非为了展览，也不是为了追求优美的线条。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ɛm'bɑdimənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:pər] ['fi:lɪŋz] ; [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm]

They	were	simply	the	embodiments	of	his	deeper	feelings	;	emanations	from
他们	是	简单地	这	实施例	的	他的	更深	情怀	;	辐射	从

[ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜ:rtl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	abundance	of	his	fertile	imagination	.
这	丰富	的	他的	沃	想像力	.

它们只不过是他内心深处情感的体现；是他丰富想象力的结晶。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] , ['kerləs] [hænd] ;

They	have	been	thrown	on	the	paper	with	an	unthinking	,	careless	hand	;
他们	有	到过	抛掷	在	这	纸	和	一个	不假思索	,	粗心	手	;

它们被不经思考、漫不经心地扔在了纸上；

[ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [kri'eɪtɪd] ['mɑ:stəpi:sɪz] , ['prɑ:mptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði]

the	same	hand	that	created	masterpieces	,	prompted	by	the	slightest	impulse	,	the
这	相同的	手	那	创建	杰作	,	提示	经过	这	丝毫	冲动	,	这

[li:st] [sen'seɪʃ(ə)n] .

least	sensation	.
至少	感觉	.

同一双手，能够根据最轻微的冲动、最微弱的感觉，创造出无数杰作。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˌsu:pər'fɪʃəli] [ðeɪ] [si:md] [dis'figəd] [baɪ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]

When	I	looked	at	them	superficially	they	seemed	disfigured	by	all	sorts	of
什么时候	我	看起来	在	他们	表面上	他们	似乎	毁容	经过	全部	排序	的

['smʌdʒɪz] [ænd; ənd] [θɪk] [blæk] [laɪnz] ,

smudges	and	thick	black	lines	,
污迹	和	厚的	黑色的	线条	,

从表面上看，它们似乎被各种污渍和粗黑线破坏了。

[wɪtʃ] [krɔ:s] [ænd; ənd][ˌri:'krɑ:s][ɪn][ə; eɪ] ['si:mɪŋli] [waɪld][ænd; ənd] ['eɪmləs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ;

which	cross	and	recross	in	a	seemingly	wild	and	aimless	sort	of	way	;
哪个	叉	和	雷克罗斯	在	一个	似乎	荒野	和	漫无目的	种类	的	方式	;

它们以看似漫无目的、杂乱无章的方式交错往复；

[bʌt; bət] [wen] [lʊkt] ['ɪntu:] ['kerfəli] , [ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

but	when	looked	into	carefully	,	they	all	have	a	meaning	of	their	own	,
但	什么时候	看起来	进入	小心	,	他们	全部	有	一个	意义	的	他们的	自己的	,

但仔细观察就会发现，它们各自都有其含义。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [di:p] [felt] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	have	been	put	there	with	a	just	and	deep	felt	appreciation	of
和	有	到过	放	那里	和	一个	只是	和	深的	毛毡	欣赏	的

[laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

light	and	shade	.
光	和	阴影	.

它们被放置在那里，是出于对光影的恰当而深刻的欣赏。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

The	greater	compositions	crowded	with	figures	,	the	buildings	,
这	更大的	作品	挤	和	数据	,	这	建筑物	,

人物众多、建筑林立的大型构图，

[ðə; ði] ['lændskeips] — [ɔ:l][ɑ:r; ər] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [di:p] [ɑ:r'tɪstɪk] ['fi:lɪŋ] .

the	landscapes	—	all	are	impregnated	with	the	same	deep	artistic	feeling	.
这	风景	—	全部	是	受精	和	这	相同的	深的	艺术	感觉	.

这些风景——都饱含着同样的深厚艺术情怀。

[pleɪt] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . — ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['leɪdi]

PLATE	VII	.	—	PORTRAIT	OF	AN	OLD	LADY
盘子	七	.	—	肖像	的	一个	老的	女士

图版七——一位老妇人的肖像

[ðɪs] ['feɪməs] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [ˌʌn'noʊn] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .

This	famous	portrait	of	an	old	lady	unknown	is	in	our	National	Gallery	.
这	著名的	肖像	的	一个	老的	女士	未知	是	在	我们的	国家的	画廊	.

这幅著名的不知名老妇人肖像收藏于我们的国家美术馆。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n]['kænvəs][fɔ:r][ɛf ti:] . 2¾ [ɪn] .

It	is	on	canvas	4	ft	.	2¾	in	.
它	是	在	帆布	4	英尺	.	2¾	在	.

画布尺寸为 4 英尺 2¾ 英寸。

[baɪ][θri:][ɛf ti:] . [ˌtu:'tu:][ɪn] .

by	3	ft	.	2	in	.
经过	3	英尺	.	2	在	.

3 英尺 2 英寸

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['lektʃər] [ɑ:n][ɑ:rt][ænd; ənd] [ʃoʊd]

One	evening	one	of	my	friends	gave	us	a	short	lecture	on	art	and	showed
一	晚上	一	的	我的	朋友们	给予	我们	一个	短的	演讲	在	艺术	和	显示

[ˌju: 'es] ['meni] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn]['ɑ:rtɪsts] ,

us	many	drawings	by	ancient	and	modern	artists	,
我们	许多	图画	经过	古老的	和	现代的	艺术家	,

一天晚上，我的一位朋友给我们做了一场关于艺术的简短讲座，并向我们展示了许多古代和现代艺术家的画作。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , ['bi:ɪŋ] [baɪ] [kən'tɛmpɔ,ɛri:z] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm]

most	of	them	,	however	,	being	by	contemporaries	who	had	already	become
最多	的	他们	,	然而	,	存在	经过	同时代人	WHO	有	已经	变得

['feɪməs] .

famous	.
著名的	.

然而，其中大部分作品都是由当时已经成名的同代人创作的。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ] ['rembrænt] ,

Among	them	was	one	drawing	by	Rembrandt	,
之中	他们	曾是	一	绘画	经过	伦勃朗	,

其中有一幅是伦勃朗的素描作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:] [prə'du:st] [ɪn] [ðɪs]

and	it	was	remarkable	to	notice	the	peculiar	effect	it	produced	in	this
和	它	曾是	卓越	到	注意	这	奇特	影响	它	生产	在	这

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

值得注意的是，它在这个系列作品中产生了奇特的效果。

[ðə; ði] [siːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['smʌdʒi] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l][ɪn]

The	scene	represented	on	the	old	smudgy	piece	of	paper	was	so	simple	in
这	场景	代表	在	这	老的	模糊的	片	的	纸	曾是	所以	简单的	在

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

那张破旧模糊的纸片上描绘的场景非常简单。

[soʊ]['noʊb(ə)l][ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [dʌn] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] ,

so	noble	in	composition	,	done	with	just	a	few	strokes	of	the	pencil	,
所以	高贵	在	作品	,	完毕	和	只是	一个	很少	笔画	的	这	铅笔	,

构图如此高贵，却只用了寥寥几笔铅笔就完成了。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['drɔɪŋz] [lʊkt] [laɪk] [ə'prentɪs] - [wɜːrk] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	all	the	other	drawings	looked	like	apprentice	-	work	beside	it	.
那	全部	这	其他	图画	看起来	喜欢	学徒	-	工作	旁	它	.

相比之下，其他所有图纸看起来都像是学徒的作品。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər] , ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] .

Here	was	the	master	,	towering	above	all	.
这里	曾是	这	掌握	,	参天	多于	全部	.

这就是大师，他高高在上，凌驾于众人之上。

[ðʌs] [aɪ] [sɔː] ['rembrænt] , [ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ['endləs] ['stɔːriz] ,

Thus	I	saw	Rembrandt	,	the	man	who	could	tell	me	endless	stories	,
因此	我	锯	伦勃朗	,	这	男人	WHO	可以	告诉	我	无尽的	故事	,

于是，我见到了伦勃朗，那个能给我讲无穷无尽故事的人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['kɑːndʒər][ðem; ðəm][ʌp] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [brʌʃ] , ['pens(ə)l] , [ɔːr] ['etʃɪŋ] ['niːd(ə)l] .

and	could	conjure	them	up	before	my	eyes	with	either	brush	,	pencil	,	or	etching	needle	.
和	可以	变戏法	他们	向上	前	我的	眼睛	和	任何一个	刷子	,	铅笔	,	或者	蚀刻	针	.

可以用画笔、铅笔或蚀刻针在我眼前变出它们来。

['weðər] ['hev(ə)n] [ɔːr] [ɜːrθ] ; [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][oʊld] ;

Whether	heaven	or	earth	;	the	heroes	of	old	;
无论	天堂	或者	地球	;	这	英雄	的	老的	;

无论天上还是人间；古代的英雄们；

[ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][oʊld]['æmstərdæm] — [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['drɔɪŋz] .

or	only	a	corner	of	old	Amsterdam	—	out	of	everything	he	made	the	most	beautiful	drawings	.
或者	仅有的	一个	角落	的	老的	阿姆斯特丹	—	出去	的	一切	他	制成	这	最多	美丽的	图画	.

或许只是阿姆斯特丹老城的一角——但他却从中创作出了最美的画作。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['laɪənz][ænd; ənd] ['elifənts] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [naː'iːv] .

His	pictures	of	lions	and	elephants	are	wonderfully	naïve	.
他的	图片	的	狮子	和	大象	是	太棒了	幼稚的	.

他画的狮子和大象的画作充满了天真烂漫的气息。

[hɪz; ɪz] [nuːd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['mɒdlz] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

His	nude	figures	of	female	models	are	remarkable	,
他的	裸体	数据	的	女性	模型	是	卓越	,

他创作的女性裸体雕塑作品非常出色，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ]['peɪntər] [derd] [peɪnt][ðem; ðəm][ɪg'zæktli][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

because	no	painter	dared	paint	them	exactly	as	he	saw	them	in	his
因为	不	画家	敢于	画	他们	确切地	作为	他	锯	他们	在	他的

['stu:dioʊ] ,

studio	,
工作室	,

因为没有哪个画家敢像在画室里看到的那样把它们画出来。

[bʌt; bət] ['rembrænt] , [ɪn'trænst] [baɪ][ðə; ði] [gloʊ] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [tɪnts] ,

but	Rembrandt	,	entranced	by	the	glow	and	warmth	of	the	flesh	tints	,
但	伦勃朗	,	着迷	经过	这	辉光	和	温暖	的	这	肉	色调	,

但伦勃朗却被肌肤色调的光泽和温暖所深深吸引，

['nevər] [dremt] [ʌv; əv][,reprə'dju:siŋ][ðem; ðəm] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] .

never	dreamt	of	reproducing	them	otherwise	than	as	he	saw	them	.
绝不	梦见	的	繁殖	他们	否则	比	作为	他	锯	他们	.

他从未想过要以不同于他所见的方式来复制它们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]['vi:nəs] , [ɔ:r][dʒu:n] , [ɔ:r][daɪ'ænə][hi:; hi]['wɑ:ntɪd] .

It	was	no	Venus	,	or	June	,	or	Diana	he	wanted	.
它	曾是	不	金星	,	或者	六月	,	或者	戴安娜	他	通缉	.

他想要的既不是维纳斯，也不是琼，更不是戴安娜。

[hi:; hi] [maɪt] , [pər'hæps] , ['i:v(ə)n] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] ['wɑ:ʃərwʊmən] , [meɪk] [hɜ:r; hər][get][ʌp]

He	might	,	perhaps	,	even	take	his	neighbour's	washerwoman	,	make	her	get	up
他	可能	,	也许	,	甚至	拿	他的	邻居	洗衣妇	,	制作	她	得到	向上

[ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] [θroʊn] ,

on	the	model	throne	,
在	这	模型	王座	,

他甚至可能把邻居家的洗衣妇拉过来，让她坐在模型宝座上。

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]['kænvəs][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [θrɑ:bɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd]

and	put	her	on	the	canvas	in	all	the	glory	of	living	,	throbbing	flesh	and
和	放	她	在	这	帆布	在	全部	这	荣耀	的	活的	,	悸动	肉	和

[blʌd] .

blood	.
血	.

将她以鲜活、有血有肉的姿态呈现在画布上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [skrɔ:l] [ænd; ənd] [stroʊks] [ɪz][soʊ]['wʌndərf(ə)l] [ðæt]

And	the	way	in	which	he	put	his	scrawls	and	strokes	is	so	wonderful	that
和	这	方式	在	哪个	他	放	他的	潦草的字迹	和	笔画	是	所以	精彩的	那

[wʌn][kæn; kən]['nevər] [lʊk] [tu:] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

one	can	never	look	too	long	at	them	.
一	能	绝不	看	也	长的	在	他们	.

他笔下的涂鸦和笔触如此精妙绝伦，让人百看不厌。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑ:rtɪdnəs] , [ə; eɪ] ['tʃɪrflnəs] ,

All	his	work	is	done	with	a	light	-	heartedness	,	a	cheerfulness	,
全部	他的	工作	是	完毕	和	一个	光	-	真心	,	一个	愉悦	,

他做任何工作都带着轻松愉快、乐观开朗的态度。

[ænd; ənd]['fɜ:rmnəs] [wɪtʃ] [prɪ'klu:d] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪg'zɜ:rʃn]

and	firmness	which	preclude	at	once	the	idea	of	painful	study	and	exertion
和	硬度	哪个	排除	在	一次	这	主意	的	痛苦	学习	和	用力

.

:

.

坚定的信念立刻排除了痛苦学习和努力的想法。

[iː]
II
二

二

[wʌt] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [naʊ] , ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ?
What do I think of the master now , after so many years ?
什么 做 我 思考 的 这 掌握 现在 , 后 所以 许多 年 ?

时隔多年，我现在对师父有何感想?

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['riːdər] , [let][ˌjuː 'es] [lʊk] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Come with me , reader , let us look together at the strongest expression
来 和 我 , 读者 , 让 我们 看 一起 在 这 最强 表达
[ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts] [ɑːrt] ,
of Rembrandt's art ,
的 伦勃朗的 艺术 ,

读者朋友们，请跟我来，让我们一起欣赏伦勃朗艺术中最强烈的表现形式。

[vɪz] . , [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] " [ðə; ði] [naɪt] [pə'troʊl] .
viz . , his picture " The Night Patrol .
即 . , 他的 图片 " 这 夜晚 巡逻 .

例如，他的画作《夜巡》。

" ['aʊər; ɑːr] [wei] [liːdz] [ˌjuː 'es] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
" Our way leads us now to the Ryksmuseum - ,
" 我们的 方式 线索 我们 现在 到 这 - ,

“我们现在的目的地是瑞典国家博物馆，

[ænd; ənd][wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nuːli] [bɪlt] " ['rembrænt] [ruːm] , " [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bæks]
and we sit down in the newly built " Rembrandt room , " with our backs
和 我们 坐 向下 在 这 新 建造 " 伦勃朗 房间 , " 和 我们的 背部
[tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
to the light ,
到 这 光 ,

我们背对着光线，坐在新建的“伦勃朗厅”里。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
so as to obtain a full view of the picture ,
所以 作为 到 获得 一个 满的 看法 的 这 图片 ,

为了获得完整的画面，

[ænd; ənd][wiː; wi][traɪ][tuː; tə][fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ðɪs] ['temp(ə)l]
and we try to forget all about the struggle it cost to erect this temple
和 我们 尝试 到 忘记 全部 关于 这 斗争 它 成本 到 直立 这 寺庙
[ʌv; əv][ɑːrt] .
of art .
的 艺术 .

我们努力忘记建造这座艺术殿堂所付出的艰辛代价。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][grænd] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
At first sight , we are struck by the grand movements of light and shade ,
在 第一的 视线 , 我们 是 击 经过 这 盛大 移动 的 光 和 阴影 ,

第一眼，我们就被光影的壮丽变化所吸引。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði]['kænvəs][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [weɪvz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['hɑːməniz] .
which seem to flood the canvas as if with waves of coloured harmonies .
哪个 似乎 到 洪水 这 帆布 作为 如果 和 波浪 的 有色 和声 .

它们仿佛色彩交融的波浪般涌遍画布。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [tuː] [men] [siːm] [tuː; tə][step] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] .
Then , suddenly , two men seem to step out from the group .
然后 , 突然 , 二 男人 似乎 到 步 出去 从 这 团体 .

然后，突然间，似乎有两个男人从人群中走了出来。

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [drest] [ɪn]['sɑ:mbər] - ['kʌlərd] [kloʊðz] , [waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [rɪ'splendənt] [ɪn] [waɪt]

The	one	is	dressed	in	sombre	-	coloured	clothes	,	whilst	the	other	is	resplendent	in	white
这	一	是	穿着	在	阴沉	-	有色	衣服	,	而	这	其他	是	灿烂	在	白色的

.

:

.

一个身着暗色衣服，另一个则一身洁白光彩。

[ðæt] [ɪz] ['rembrænt] [ɔ:l]['oʊvər] , [nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][boʊld]['kɑ:ntræst] [ə'genst]

That	is	Rembrandt	all	over	,	not	afraid	of	putting	the	light	in	bold	contrast	against
那	是	伦勃朗	全部	超过	,	不是	害怕的	的	推杆	这	光	在	大胆的	对比	反对

[ðə; ði][dɑ:rk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

这就是伦勃朗的风格，他不惧将光明与黑暗形成鲜明的对比。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][meɪn'teɪn][ðə; ði]['hɑ:rməni] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði][dɑ:rk][mæn][lɪft]

So	as	to	maintain	the	harmony	between	the	two	he	makes	the	dark	man	lift
所以	作为	到	维持	这	和谐	之间	这	二	他	制作	这	黑暗的	男人	举起

[hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ,

his	hand	as	if	he	were	pointing	at	something	,
他的	手	作为	如果	他	是	指向	在	某物	,

为了维持两人之间的和谐，他让那个黑衣人举起手，好像在指着什么。

[ænd; ənd][ɪn]['du:ɪŋ][soʊ] , [hi:; hi]['kæsts][ə; eɪ] ['sɔ:fnɪŋ] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [kəm'pænjən] .

and	in	doing	so	,	he	casts	a	softening	shadow	on	his	brilliant	companion	.
和	在	正在做	所以	,	他	演员	一个	软化	阴影	在	他的	杰出的	伴侣	.

这样做，反而让他的杰出同伴显得黯然失色。

['dʒi:niəs][faindz][ə; eɪ] [wei] [wer] ['ɔ:rd(ə)neri] ['mɔ:təlz] [ɑ:r; ər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [haʊ] [tu:; tə][help]

Genius	finds	a	way	where	ordinary	mortals	are	at	a	loss	how	to	help
天才	发现	一个	方式	在哪里	普通的	凡人	是	在	一个	损失	如何	到	帮助

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

天才总能找到普通人束手无策的办法。

['klɪrli] [ði:z] [men][ɑ:r; ər][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

Clearly	these	men	are	in	earnest	conversation	with	each	other	,
清楚地	这些	男人	是	在	认真	对话	和	每个	其他	,

显然，这些人正在认真交谈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	it	is	quite	evident	that	they	are	the	leaders	of	the	company	.
和	它	是	相当	明显	那	他们	是	这	领导人	的	这	公司	.

很明显，他们是公司的领导者。

[bʌt; bət] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n][ðə; ði]['kænvəs][ðæt][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][pʊt][ðer; ðər] ,

But	when	everything	was	put	on	the	canvas	that	he	intended	to	put	there	,
但	什么时候	一切	曾是	放	在	这	帆布	那	他	故意的	到	放	那里	,

但当他把所有他想画的东西都呈现在画布上时，

[ðə; ði]['mæstər] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	master	stood	in	front	of	it	and	shook	his	head	.
这	掌握	站立	在	正面	的	它	和	摇晃	他的	头	.

师父站在它面前，摇了摇头。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ði:z] [tu:] ['lidər] [dɪd][nɑ:t][stænd][aʊt] [sə'fɪʃntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] .

To	him	these	two	leaders	did	not	stand	out	sufficiently	from	the	rest	.
到	他	这些	二	领导人	做过	不是	站立	出去	足够	从	这	休息	.

在他看来，这两位领导人并没有从其他人中脱颖而出。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pælət] [ə'gen] ,
So **he** **took** **up** **his** **palette** **again** **,**
所以 他 采取 向上 他的 调色板 再次 ,

于是他又拿起了调色板。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [brɔːdɪst] ['brʌʃɪz] [diːp] [ɪn] [peɪnt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]
and **again** **he** **dipped** **his** **broadest** **brushes** **deep** **in** **paint** **and** **with** **a** **few**
和 再次 他 浸入 他的 最广泛的 刷子 深的 在 画 和 和 一个 很少
['maɪti] [stroʊks] [hiː; hi] [trænsˈfɔːmd] [ðiːz] [tuː] ['fɪgjərz] ;
mighty **strokes** **he** **transformed** **these** **two** **figures** **;**
强大的 笔画 他 转变 这些 二 数据 ;

于是他又一次将最宽的画笔蘸满颜料，几笔有力的笔触就改变了这两个人物的形象；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [depθ] [hɪr] , [sʌm; səm] [mɔːr] [laɪt] [ðer; ðər] .
a **little** **more** **depth** **here** **,** **some** **more** **light** **there** **.**
一个 小的 更多的 深度 这里 , 一些 更多的 光 那里 .

这里再加点深度，那里再加点光亮。

[hiː; hi] [traɪd] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [siːn] [mɔːr] [depθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊlər] ['miːnɪŋ] .
He **tried** **every** **means** **to** **give** **the** **scene** **more** **depth** **,** **and** **a** **fuller** **meaning** **.**
他 尝试 每一个 方法 到 给 这 场景 更多的 深度 , 和 一个 更丰满 意义 .

他想尽一切办法让这个场景更有深度，更有意义。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
Then **he** **saw** **that** **it** **was** **all** **right** **and** **left** **it** **.**
然后 他 锯 那 它 曾是 全部 正确的 和 左边 它 .

然后他发现一切都没事了，就离开了。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrənz][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] ,
The **likeness** **of** **his** **patrons** **was** **,** **perhaps** **,**
这 相似 的 他的 顾客 曾是 , 也许 ,

他的赞助人的画像或许是.....

[nɑːt] ['veri] [ɪgˈzækt][ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [sʌm; səm] ['məːməz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði][wɑːnt]
not **very** **exact** **and** **most** **likely** **some** **murmurs** **were** **raised** **at** **the** **want**
不是 非常 精确的 和 最多 可能 一些 低语 是 提高 在 这 想
[ʌv; əv] [maɪˈnuːtli] ['fɪnɪʃt] ['diːteɪl] ;
of **minutely** **finished** **detail** **;**
的 精确到分钟 完成的 细节 ;

不够精确，很可能有人对细节不够完善而抱怨；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [sʌtʃ] ['mætərz] .
but **he** **did** **not** **heed** **such** **matters** **.**
但 他 做过 不是 注意 这样的 事情 .

但他并未理会这些事。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːð]
To **him** **the** **main** **point** **was** **to** **make** **his** **figures** **live** **and** **breathe**
到 他 这 主要的 观点 曾是 到 制作 他的 数据 居住 和 呼吸
[ænd; ənd] [muːv] ;
and **move** **;**
和 移动 ;

对他来说，最重要的是让他的人物形象鲜活起来，栩栩如生，动起来；

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] !
and **see** **how** **he** **succeeded** **!**
和 看 如何 他 成功了 !

看看他是如何成功的！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hæts][tuː; tə][ðə; ði][səʊls][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] ['evriθɪŋ] [ɪz]

From	the	plumes	of	their	hats	to	the	soles	of	their	feet	everything	is
从	这	羽流	的	他们的	帽子	到	这	鞋底	的	他们的	脚	一切	是

['lɪvɪŋ] , ['tændʒəb(ə)l] .

living	,	tangible	.
活的	,	有形	.

从帽子上的羽毛到脚底，一切都是鲜活的、有形的。

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] ['kærəktər] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['hedz] !

How	full	of	energy	and	character	are	their	heads	!
如何	满的	的	活力	和	特点	是	他们的	头部	!

他们的脑袋里充满了活力和个性！

[ðer; ðər] [dres] , [ðə; ði] [stiːl] ['gɔːrdʒɪt] , [ðə; ði] [buːts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [waɪt] ;

Their	dress	,	the	steel	gorget	,	the	boots	of	the	man	in	white	;
他们的	裙子	,	这	钢	护喉甲	,	这	靴子	的	这	男人	在	白色的	;

他们的服装、钢制护喉甲、白衣男子的靴子；

['evriθɪŋ] [berz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

everything	bears	witness	to	the	wonderful	power	of	the	master	.
一切	熊	证人	到	这	精彩的	力量	的	这	掌握	.

一切都见证了大师的神奇力量。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [ˌbændə'lɪr] , [hɪz; ɪz] [glʌvz] , [ænd; ənd]

And	look	at	the	man	in	black	,	with	his	red	bandolier	,	his	gloves	,	and
和	看	在	这	男人	在	黑色的	,	和	他的	红色的	弹药带	,	他的	手套	,	和

[hɪz; ɪz] [stɪk] .

his	stick	.
他的	戳	.

瞧瞧那个身穿黑衣、佩戴红色子弹带、戴着手套、手持拐杖的男人。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [wʌn][æz; əz] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

This	does	not	strike	one	as	anything	out	of	the	common	,	because	the
这	做	不是	罢工	一	作为	任何事物	出去	的	这	常见的	,	因为	这

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [truː] ,

composition	is	so	true	,
作品	是	所以	真的	,

这听起来并不特别，因为其内容非常真实。

[soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

so	perfectly	natural	and	simple	.
所以	完美	自然的	和	简单的	.

如此自然简单。

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [staɪl] [ænd; ənd]

I	cannot	remember	having	seen	a	single	picture	in	which	the	peculiar	style	and
我	不能	记住	拥有	已见	一个	单身的	图片	在	哪个	这	奇特	风格	和

[ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ɪz][soʊ] ['vɪvɪdli] [ɪk'sprest] ,

picturesqueness	of	those	days	is	so	vividly	expressed	,
风景如画	的	那些	天	是	所以	生动地	表达	,

我记不清是否见过哪幅画作能如此生动地展现那个时代的独特风格和风景如画的景象。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] ['kɑːmli] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kænvəs] .

as	in	the	figures	of	these	two	men	calmly	walking	along	on	the	giant	canvas	.
作为	在	这	数据	的	这些	二	男人	平静地	步行	沿着	在	这	巨大的	帆布	.

就像这幅巨大的画布上描绘的这两个平静行走的人一样。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pər'spaɪr]
Now **let** **us** **turn** **to** **the** **right** **and** **have** **a** **look** **at** **the** **perspiring**
现在 让 我们 转动 到 这 正确的 和 有 一个 看 在 这 出汗
['drʌmər] .
drummer **.**
鼓手 .

现在让我们转向右边，看看这位汗流浃背的鼓手。

[hɪz; ɪz] [pɑːk] - [mɑːrkt] [feɪs] , [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [freɪd] [hæt] , [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] ['fɔːlstɑːf]
His **pock** **-** **marked** **face** **,** **overshadowed** **by** **a** **frayed** **hat** **,** **is** **of** **the** **true** **Falstaff**
他的 麻子 - 标记 脸 , 黯然失色 经过 一个 磨损的 帽子 , 是 的 这 真的 福斯塔夫
[taɪp] .
type **.**
类型 .

他满脸麻子，头戴破旧的帽子，活脱脱就是福斯塔夫的典型形象。

[ðə; ði] ['swoʊlən] [noʊz] , [ðə; ði] [θɪk] - [lɪpt] [maʊθ] ,
The **swollen** **nose** **,** **the** **thick** **-** **lipped** **mouth** **,**
这 肿 鼻子 , 这 厚的 - 嘴唇 嘴 ,

肿胀的鼻子，肥厚的嘴唇，

['evri] ['diːteɪl] [ɪz] ['kærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] ['ɑːrtɪst] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ɔːl]
every **detail** **is** **carried** **out** **with** **the** **daring** **of** **the** **true** **artist** **which** **characterises** **all**
每一个 细节 是 携带 出去 和 这 大胆 的 这 真的 艺术家 哪个 具有特征 全部
[ðə; ði] ['mæstɚz] [wɜːrk] .
the **master's** **work** **.**
这 硕士学位 工作 .

每一个细节都体现了真正艺术家的大胆创新，这也是大师所有作品的特点。

[lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
Look **at** **him** **,**
看 在 他 ,

看看他，

['drʌmɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [wʌn]
drumming **away** **as** **if** **he** **wanted** **to** **make** **it** **known** **that** **he** **himself** **is** **one**
打鼓 离开 作为 如果 他 通缉 到 制作 它 已知 那 他 他自己 是 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [huːm] [men] [kɔːl]
of **the** **most** **magnificent** **specimens** **of** **the** **work** **of** **the** **genius** **whom** **men** **call**
的 这 最多 壮丽 标本 的 这 工作 的 这 天才 谁 男人 称呼
['rembrænt] .
Rembrandt **.**
伦勃朗 .

他不停地敲着鼓，仿佛要宣告自己是伦勃朗这位天才作品中最杰出的代表之一。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [diː] [lɛrɛs] [ɪk'skleɪmd]
On **looking** **at** **this** **man** **I** **can** **understand** **why** **Gerard** **de** **Lairesse** **exclaimed**
在 寻找 在 这 男人 我 能 理解 为什么 杰拉德 德 莱雷斯 惊呼
[ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʊk] [ɑːn] ['peɪntɪŋ] :
in **his** **great** **book** **on** **painting** **:**
在 他的 伟大的 书 在 绘画 :

看着这个人，我就能理解杰拉德·德·莱雷斯在他那本伟大的绘画著作中为何发出这样的感叹：

" [ɪn] ['rɛmˌbrænts] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] [peɪnt] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [laɪk] [mʌd] !
" **In** **Rembrandt's** **pictures** **the** **paint** **is** **running** **down** **the** **panel** **like** **mud** **!**
" 在 伦勃朗的 图片 这 画 是 跑步 向下 这 控制板 喜欢 泥 !

“在伦勃朗的画作中，颜料像泥浆一样顺着画板流下来！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['næroʊ] - ['maɪndɪdnɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ]
" But it was only his conscientious narrow - mindedness which made him say
" 但 它 曾是 仅有的 他的 尽责的 狭窄的 - 心智 哪个 制成 他 说
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“但正是他那根深蒂固的狭隘思想才让他说出这样的话。”

['dʒiːniəs]['nevər] [feilz] [tuː; tə] [get]['ɪntuː]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [θɔːt] .
Genius never fails to get into conflict with narrow thought .
天才 绝不 失败 到 得到 进入 冲突 和 狭窄的 想法 .

天才总能与狭隘的思想发生冲突。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][left] - [hænd]['kɔːrnər] .
But now let us turn our attention to the left - hand corner .
但 现在 让 我们 转动 我们的 注意力 到 这 左边 - 手 角落 .

但现在让我们把注意力转移到左上角。

[ðer; ðər][wiː; wi] [siː] [ðæt] ['pɪθi] ['soʊldʒər][ɔːl][ɪn] [red] .
There we see that pithy soldier all in red .
那里 我们 看 那 简洁 士兵 全部 在 红色的 .

我们看到那位身穿红色制服、言辞犀利的士兵。

['rembrænt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'tuːɪtɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][kiˌɑːrə'skʊroʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]
Rembrandt , with his intuitive knowledge of chiaroscuro , was not afraid of
伦勃朗 , 和 他的 直觉的 知识 的 明暗对比 , 曾是 不是 害怕的 的
['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɔːl][ɪn] [red] .
painting a figure all in red .
绘画 一个 数字 全部 在 红色的 .

伦勃朗凭借其对明暗对比的直觉，并不害怕用红色来描绘人物。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌlər] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt]
He knew that the play of light and shade on the colour would help him out
他 知道 那 这 玩 的 光 和 阴影 在 这 颜色 会 帮助 他 出去
.
:
.

他知道光影对色彩的影响会对他有所帮助。

[hɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ɪz][toʊnd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːft] [tɪnt] ,
Here part of the red is toned down by a beautiful soft tint ,
这里 部分 的 这 红色的 是 色调 向下 经过 一个 美丽的 柔软的 着色 ,

这里的一部分红色被一种柔和的色调中和了。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɪgjər] [blend] [hɑːr'moʊniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪɪʃ] - [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
which makes the whole figure blend harmoniously with the greyish - green of the
哪个 制作 这 所有的 数字 混合 和谐地 和 这 灰蒙蒙的 - 绿色的 的 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

这使得整个形象与其他灰绿色的形象和谐地融合在一起。

[ðɪs] [mæn][ɪn] [red] , [tuː] ,
This man in red , too ,
这 男人 在 红色的 , 也 ,

这位穿红衣服的男人也是。

[hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mæstərli] ['mænər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] [ə'bʌv] .
has been treated in the same masterly manner of which I spoke above .
有 到过 治疗 在 这 相同的 精湛 方式 的 哪个 我 辐 多于 .

已经按照我上面所说的精湛方式进行了处理。

[ɪf] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn] ,

If	one	looks	at	him	attentively	,	it	seems	as	if	the	man	,
如果	一	看起来	在	他	认真地	,	它	似乎	作为	如果	这	男人	,

如果仔细观察他，会发现这个人似乎.....

[huː] [ə'pærəntli] [maɪt] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

who	apparently	might	step	out	of	the	canvas	at	any	rate	,
WHO	显然	可能	步	出去	的	这	帆布	在	任何	速度	,

无论如何，他似乎都有可能从画布上走出来。

[hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn]['paʊərf(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] .

had	been	painted	with	one	powerful	sweep	of	the	brush	.
有	到过	绘	和	一	强大的	扫	的	这	刷子	.

是用画笔一气呵成画出来的。

[haʊ] [fɜːrm][ɪz][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ;

How	firm	is	the	treatment	of	the	hand	loading	the	gun	;
如何	公司	是	这	治疗	的	这	手	加载中	这	枪	;

对装弹手的处理力度如何?

[haʊ] [truː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [red] [hæt][ænd; ənd]['dʒɜːrkɪn] .

how	true	the	shadows	on	the	red	hat	and	jerkin	.
如何	真的	这	阴影	在	这	红色的	帽子	和	短上衣	.

红色帽子和短上衣上的阴影多么逼真啊。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['fɪgjər] [stændz] , [ə'lɜːrt] , ['lɪvɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['muːvmənt] , [rɪtʃ] [ɪn] ['kʌlər] .

There	the	figure	stands	,	alert	,	living	,	full	of	movement	,	rich	in	colour	.
那里	这	数字	站立	,	警报	,	活的	,	满的	的	移动	,	富有的	在	颜色	.

画面中，人物身影栩栩如生，充满活力，色彩鲜艳。

[ɪn] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['pɪktʃər] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɔːs] ['sʌmθɪŋ] ['straɪkɪŋ] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

In	this	marvellous	picture	we	come	across	something	striking	at	every	turn	.
在	这	奇妙	图片	我们	来	穿过	某物	引人注目	在	每一个	转动	.

在这幅奇妙的画面中，处处都能发现引人注目的事物。

[haʊ] [laɪf] - [laɪk][ɪz][ðə; ði] [ˌhælbər'dɪr] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]

How	life	-	like	is	the	halberdier	looking	over	his	shoulder	;	and	the	man	who	is
如何	生活	-	喜欢	是	这	戟兵	寻找	超过	他的	肩膀	;	和	这	男人	WHO	是

[in'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

inspecting	his	gun	,
检查	他的	枪	,

那位回头张望的戟兵和那位正在检查枪支的士兵，形象多么栩栩如生啊!

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] ;

just	behind	the	figure	in	white	;
只是	在后面	这	数字	在	白色的	;

就在白衣人影的后面;

[əb'zɜːrv] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [hæt] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk]

observe	the	wonderful	effect	of	the	laughing	boy	in	the	grey	hat	against	the	dark
观察	这	精彩的	影响	的	这	笑	男生	在	这	灰色的	帽子	反对	这	黑暗的

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

注意看，戴着灰色帽子的男孩在深色背景下开怀大笑，效果非常棒。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɪlər] [wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helmɪt]

Even	the	pillar	which	serves	as	a	background	to	the	man	with	the	helmet
甚至	这	支柱	哪个	服务	作为	一个	背景	到	这	男人	和	这	头盔

[ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

adds	to	the	harmony	of	the	whole	.
添加	到	这	和谐	的	这	所有的	.

就连作为戴头盔男子背景的柱子也为整体增添了和谐感。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] !
But here we meet with something peculiar !
但 这里 我们 见面 和 某物 奇特 !

但我们在这里遇到了一些奇特的情况!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['duːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [men] ?
What is that quaint little girl doing among all those men ?
什么 是 那 古雅 小的 女孩 正在做 之中 全部 那些 男人 ?

那个古朴的小女孩怎么会出现在这么多男人中间呢?

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
PLATE VIII . — HEAD OF A YOUNG MAN .
盘子 八 . — 头 的 一个 年轻的 男人 .

图版八——青年男子头像。

([ˌʌn'noʊn])
(Unknown)
(未知)

(未知)

[ɪn][ðə; ði] ['luːvər]
In the Louvre
在 这 卢浮宫

在卢浮宫

['nʌmbərz] [ʌv; əv]['krɪtɪks][hæv; həv] ['rækt] [ðer; ðər][breɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]
Numbers of critics have racked their brains about the meaning of different
数字 的 评论家 有 架子 他们的 大脑 关于 这 意义 的 不同的
['diːteɪlz] .
details .
细节 .

许多评论家绞尽脑汁地思考不同细节的含义。

[bʌt; bət] [ɪf] ['rembrænt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər]
But if Rembrandt could have heard them , he would have answered
但 如果 伦勃朗 可以 有 听到 他们 , 他 会 有 回答
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
with a laugh ,
和 一个 笑 ,

但如果伦勃朗能听到这些话，他一定会笑着回答。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd] [ðɪs] [tʃaɪld][æz; əz][ə; eɪ]['foʊkəs][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] ,
" Don't you see that I only wanted this child as a focus for the light ,
" 不 你 看 那 我 仅有的 通缉 这 孩子 作为 一个 重点 为了 这 光 ,

难道你看不出来，我只是想让这个孩子成为光芒的焦点吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['daʊnwərd] [laɪnz][ænd; ənd][dɑːrk] ['kʌlərz] ?
and a contrast with all the downward lines and dark colours ?
和 一个 对比 和 全部 这 向下 线条 和 黑暗的 颜色 ?

与所有向下的线条和深色调形成对比?

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bænər] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ðə; ði][dɔːg] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
" The man with the banner in the background , the dog running away ,
" 这 男人 和 这 横幅 在 这 背景 , 这 狗 跑步 离开 ,

"背景中举着横幅的男人，还有那条跑开的狗，

[ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][laɪn][ænd; ənd] ['kʌlər] .
all these details help each other to carry out the effect of line and colour .
全部 这些 细节 帮助 每个 其他 到 携带 出去 这 影响 的 线 和 颜色 .

所有这些细节相互帮助，共同实现了线条和色彩的效果。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [skweɾ] [ɪntʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kænvəs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [rer] ['tæləɳt] .

There	is	not	a	square	inch	in	this	canvas	which	does	not	betray	a	rare	talent	.
那里	是	不是	一个	正方形	英寸	在	这	帆布	哪个	做	不是	背叛	一个	稀有的	天赋	.

这幅画的每一寸都展现出罕见的才华。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

This	is	a	case	in	which	the	assertion	,
这	是	一个	案件	在	哪个	这	断言	,

这是一个断言成立的案例，

" [kʌt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][æn; ən]

"	Cut	me	a	piece	out	of	a	picture	and	I	will	tell	you	if	it	is	by	an
"	切	我	一个	片	出去	的	一个	图片	和	我	将要	告诉	你	如果	它	是	经过	一个

['ɑːrtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

"从一幅画中剪下一块给我，我就能告诉你它是不是出自某位艺术家之手。"

" [kʊd; kəd] [sək'sesfəli] [biː; bi] [ə'plaɪd] .

"	could	successfully	be	applied	.
"	可以	成功地	是	应用	.

可以成功应用。

[naʊ] , [aɪ][hoʊp][maɪ] ['riːdɚz] [wəʊnt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ,

Now	,	I	hope	my	readers	won't	object	to	accompanying	me	a	little	further	,
现在	,	我	希望	我的	读者	惯于	目的	到	随同	我	一个	小的	更远	,

现在，我希望我的读者们不会介意再陪我走一段路。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " ['sɪndɪk] .

and	stopping	with	me	before	the	"	Syndics	.
和	停止	和	我	前	这	"	辛迪加	.

在"辛迪加"之前，先和我一起停下来。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] , [ðə; ði] [greɪt] ['sɪmp(ə)l]['kænvəs] , [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn] ['kærəktər] [frʌm; frəm]

"	There	it	hangs	,	the	great	simple	canvas	,	quite	different	in	character	from
"	那里	它	悬挂	,	这	伟大的	简单的	帆布	,	相当	不同的	在	特点	从

[ðə; ði] " [naɪt] [pə'troʊl] .

the	"	Night	Patrol	.
这	"	夜晚	巡逻	.

"它就挂在那里，那幅巨大的、简洁的油画，与《夜巡》的风格截然不同。

" ['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪz]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['steɪtli] .

"	Everything	here	is	dignified	and	stately	.
"	一切	这里	是	凝重	和	庄严	.

这里的一切都显得庄重典雅。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]

The	whole	picture	is	a	glorious	witness	to	the	consummate	knowledge	the
这	所有的	图片	是	一个	辉煌	证人	到	这	完善	知识	这

['mæstər] [pə'zest] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊl][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] .

master	possessed	of	expressing	the	individual	soul	in	the	human	face	.
掌握	拥有	的	表达	这	个人	灵魂	在	这	人类	脸	.

整幅画作完美地展现了大师对在人脸上表达个人灵魂的精湛技艺。

[hɪr] [ðeɪ] [sɪt] , [ðoʊz] [oʊld] [dʌtʃ] ['fɑːðəz] , [ə'sembld] [ɪn] ['sɑːləm] ['kɑːnkleɪv] , [dɪ'beɪtɪŋ] [ə'baʊt]

Here	they	sit	,	those	old	Dutch	fathers	,	assembled	in	solemn	conclave	,	debating	about
这里	他们	坐	,	那些	老的	荷兰语	父亲们	,	组装	在	庄严	秘密会议	,	辩论	关于

[ðer; ðər] [treɪd] ,

their	trade	,
他们的	贸易	,

这些荷兰老前辈们就坐在这里，庄严肃穆地开会讨论他们的行业。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

with	the	books	on	the	table	in	front	of	them	;
和	这	图书	在	这	桌子	在	正面	的	他们	;

他们面前的桌子上摆着书;

[ænd; ənd] ['rembrænt] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [ðiːz] ['hedz] [soʊ] [truː] [tuː; tə][laɪf] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

and	Rembrandt	has	painted	these	heads	so	true	to	life	that	in	the	course
和	伦勃朗	有	绘	这些	头部	所以	真的	到	生活	那	在	这	课程

[ʌv; əv] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [laɪk][oʊld] [frendz] ;

of	years	they	have	become	like	old	friends	;
的	年	他们	有	变得	喜欢	老的	朋友们	;

伦勃朗将这些头像画得栩栩如生，以至于多年来，它们就像老朋友一样;

[jes] , [oʊld] [frendz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [lɪvd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dremt]

yes	,	old	friends	,	though	they	lived	hundreds	of	years	before	we	were	dreamt
是的	,	老的	朋友们	,	尽管	他们	居住地	数百	的	年	前	我们	是	梦见

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

是的，老朋友们，虽然他们生活在我们被梦见之前的几百年。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [noʊn] [ðæt] [mæn][ɑːn][ðə; ði][left] ,

How	long	have	I	known	that	man	on	the	left	,
如何	长的	有	我	已知	那	男人	在	这	左边	,

我认识左边那个人多久了?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] ,

with	his	hand	on	the	knob	of	his	arm	-	chair	,
和	他的	手	在	这	旋钮	的	他的	手臂	-	椅子	,

他一只手放在扶手椅的把手上，

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] [greɪ] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] ['ʃoʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	the	fine	grey	hair	on	his	broad	wrinkled	brow	showing	from	under	the
和	这	美好的	灰色的	头发	在	他的	广阔	皱	眉头	显示	从	在下面	这

[haɪ] ['stiːpl] - [hæt] ?

high	steeple	-	hat	?
高的	尖顶	-	帽子	?

从高高的尖顶帽下露出的宽阔而布满皱纹的额头上几缕细灰发?

[ðə; ði] [fleʃ] [tɪnts] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['weðər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] , [ɔːr]['pɑːrtli] [veɪld] [baɪ]

The	flesh	tints	in	the	face	,	whether	catching	the	full	light	,	or	partly	veiled	by
这	肉	色调	在	这	脸	,	无论	捕捉	这	满的	光	,	或者	部分	含蓄	经过

['ʃæˌdoʊz] ,

shadows	,
阴影	,

脸上的肤色，无论是在阳光直射下，还是在阴影中，都会呈现出不同的色调。

[dɪ'spleɪ] [æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːtrəl] [griːnz] [ænd; ənd][redz] ,

display	an	endless	variety	of	shades	,	and	the	neutral	greens	and	reds	,
展示	一个	无尽的	种类	的	色调	,	和	这	中性的	青菜	和	红色	,

[greɪz] [ænd; ənd] ['jeləuz] ,

greys	and	yellows	,
灰色	和	黄色	,

呈现出无穷无尽的色调变化，以及中性的绿色、红色、灰色和黄色，

[ɑːr; ər][pʊt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['mænər] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [bɪn]

are	put	against	each	other	in	such	a	wonderful	manner	that	an	effect	has	been
是	放	反对	每个	其他	在	这样的	一个	精彩的	方式	那	一个	影响	有	到过

[ə'teɪnd] [wɪtʃ] [straɪks] [ˌjuː 'es] [dʌm] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

attained	which	strikes	us	dumb	with	admiration	.
已达到	哪个	罢工	我们	哑的	和	钦佩	.

它们以如此精彩的方式相互映衬，所达到的效果令人叹为观止。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][stænd][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz][ɪn][ɪt'self]

The	way	in	which	he	is	made	to	stand	out	from	the	background	is	in	itself
这	方式	在	哪个	他	是	制成	到	站立	出去	从	这	背景	是	在	本身

['mɑːrvələs] ,

marvellous	,
奇妙	,

他被塑造成从背景中脱颖而出的方式本身就非常精彩。

[bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] !

but	just	look	at	the	man	!
但	只是	看	在	这	男人	!

但看看这个人!

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] .

how	full	of	life	and	understanding	is	the	look	in	those	eyes	.
如何	满的	的	生活	和	理解	是	这	看	在	那些	眼睛	.

那双眼睛里充满了活力和理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [juˈniːk] , ['sʌmθɪŋ] ['rembrænt] [hɪm'self][hæz; həz]['nevər] [sə'pɑːst] .

It	is	something	quite	unique	,	something	Rembrandt	himself	has	never	surpassed	.
它	是	某物	相当	独特的	,	某物	伦勃朗	他自己	有	绝不	超越	.

这是非常独特的作品，连伦勃朗本人也从未超越过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪgjərz] ; [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ;

And	then	there	are	the	other	figures	;	the	man	who	is	leaning	forward	;
和	然后	那里	是	这	其他	数据	;	这	男人	WHO	是	倾斜	向前	;

还有其他人形；那个身体前倾的男人；

[ðə; ði][wʌn] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ;

the	one	sitting	right	in	front	of	the	book	,	his	neighbour	;
这	一	坐着	正确的	在	正面	的	这	书	,	他的	邻居	;

坐在书前面的那个人，他的邻居；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɪfθ] ['mɜːrtʃənt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

even	the	fifth	merchant	on	the	right	,
甚至	这	第五	商人	在	这	正确的	,

甚至包括右边第五位商贩，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] .

with	his	servant	behind	him	—	one	and	all	are	full	of	life	and	light	.
和	他的	仆人	在后面	他	—	一	和	全部	是	满的	的	生活	和	光	.

他的仆人跟在他身后——他们每个人都充满活力和光芒。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['rembrænt] ['oʊnli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][laɪnz] ,

The	background	is	such	as	Rembrandt	only	,	with	his	understanding	of	lines	,
这	背景	是	这样的	作为	伦勃朗	仅有的	,	和	他的	理解	的	线条	,

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] .

could	have	devised	.
可以	有	设计	.

只有像伦勃朗这样对线条有着深刻理解的人，才能构思出这样的背景。

[ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pænəlɪŋ] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌn]

The	wall	and	the	panelling	shut	in	the	composition	in	such	a	way	that	one
这	墙	和	这	镶板	关闭	在	这	作品	在	这样的	一个	方式	那	一

['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː]['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] .

cannot	possibly	imagine	it	ever	having	been	otherwise	.
不能	可能	想象	它	曾经	拥有	到过	否则	.

墙壁和护墙板将画面封闭起来，让人无法想象它原本会是另一种样子。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] ['skɪlfl] [tʌtʃ] [ɪz] [meɪd] [sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rm] [red] ['kʌlər] [ʌv; əv]

And	even	this	skilful	touch	is	made	subordinate	to	the	warm	red	colour	of
和	甚至	这	熟练	触碰	是	制成	下属	到	这	温暖的	红色的	颜色	的

[ðə; ði] ['teɪblklɔ:θ] ,

the	tablecloth	,
这	桌布	,

就连这精湛的技艺，也都被桌布温暖的红色所掩盖。

[wɪtʃ] [lendz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [depθ] .

which	lends	the	picture	an	additional	depth	.
哪个	借贷	这	图片	一个	额外的	深度	.

这给画面增添了额外的深度。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] [baɪ] ['rɛm,brænts]

I	don't	know	whether	this	picture	was	very	much	discussed	by	Rembrandt's
我	不	知道	无论	这	图片	曾是	非常	很多	讨论	经过	伦勃朗的

[kən'tɛmpɜ-ˌɛri:z] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

contemporaries	when	it	was	finished	.
同时代人	什么时候	它	曾是	完成的	.

我不知道这幅画在伦勃朗完成时是否引起了同时代人的广泛讨论。

[bʌt; bət][tu:; tə][ˌju: 'es] , [hu:] [hæv; həv] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæljənz] ,

But	to	us	,	who	have	seen	so	much	of	the	art	of	the	great	Italians	,
但	到	我们	,	WHO	有	已见	所以	很多	的	这	艺术	的	这	伟大的	意大利人	,

但对于我们这些见识过如此多意大利伟大艺术家作品的人来说，

['dʒɜ:mənz] , [ænd; ənd]['spænjərdz] , [ði:z] ['hedz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Germans	,	and	Spaniards	,	these	heads	are	the	highest	achievement	of	the
德国人	,	和	西班牙人	,	这些	头部	是	这	最高	成就	的	这

[ɑ:rt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .

art	of	painting	.
艺术	的	绘画	.

德国人和西班牙人认为，这些头像代表了绘画艺术的最高成就。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][mə'drɪd] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] [baɪ] [vɛ'læskɛz] - [wɜ:rk] ,

When	I	was	in	Madrid	,	where	I	was	charmed	by	Velasquez	'	work	,
什么时候	我	曾是	在	马德里	,	在哪里	我	曾是	迷住了	经过	维拉斯奎兹	-	工作	,

我在马德里的时候，被委拉斯凯兹的作品深深吸引。

['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [brɔ:d] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

our	party	was	one	day	walking	through	the	broad	streets	of	the	capital	.
我们的	派对	曾是	一	天	步行	通过	这	广阔	街道	的	这	首都	.

有一天，我们一行人漫步在首都宽阔的街道上。

['pæsɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ˌpɪktʃə'resk] ['bɪldɪŋ] ,

Passing	a	large	,	picturesque	building	,
通过	一个	大的	,	如画	建筑	,

路过一座大型、风景如画的建筑，

['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɔ:di] ['poʊstər] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [æn; ən]

our	attention	was	attracted	by	a	gaudy	poster	informing	us	that	an
我们的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	艳丽的	海报	通知	我们	那	一个

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['spænɪʃ] ['ɑ:rtɪsts][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [held] [wɪ'ðɪn] .

exhibition	of	the	works	of	modern	Spanish	artists	was	being	held	within	.
展览	的	这	作品	的	现代的	西班牙语	艺术家	曾是	存在	握住	之内	.

我们被一张艳丽的海报吸引住了，海报上说这里正在举办西班牙现代艺术家的作品展。

['aʊər; ɑ:r][ˌkjʊri'ɑ:səti] ['bi:ɪŋ] [ə'raʊzd] , [wi:; wi] ['entərd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Our	curiosity	being	aroused	,	we	entered	,	and	found	that	in	this	country	,
我们的	好奇心	存在	被唤醒	,	我们	进入	,	和	成立	那	在	这	国家	,

出于好奇，我们走了进去，发现在这个国家，

[wer] [soʊ] ['meni] ['feɪməs] ['ɑːrtɪsts] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑːdərn]

where	so	many	famous	artists	lived	and	worked	,	there	are	among	the	modern
在哪里	所以	许多	著名的	艺术家	居住地	和	工作	,	那里	是	之中	这	现代的

['ɑːrtɪsts] ['meni] ['stuːdiəs] ,

artists	many	studious	,
艺术家	许多	好学的	,

在众多著名艺术家生活和工作过的地方，也涌现出许多勤奋好学的现代艺术家。

['haɪli] ['tæləntɪd] [men] , [huː] [sɜːrv] [ðer; ðər][ɑːrt][wɪð; wɪθ] [truː] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

highly	talented	men	,	who	serve	their	art	with	true	love	and	devotion	.
高度	才华横溢	男人	,	WHO	服务	他们的	艺术	和	真的	爱	和	虔诚	.

他们是才华横溢的艺术家，以真挚的热爱和奉献精神服务于他们的艺术。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [baɪ]['mædʒɪk][frʌm; frəm]

But	suddenly	it	seemed	as	if	we	had	been	carried	by	magic	from
但	突然	它	似乎	作为	如果	我们	有	到过	携带	经过	魔法	从

[speɪn] [bæk] [tuː; tə]['æmstərdæm] .

Spain	back	to	Amsterdam	.
西班牙	后退	到	阿姆斯特丹	.

但突然间，我们仿佛被魔法从西班牙带回了阿姆斯特丹。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɪndɪk] ,

We	had	come	face	to	face	with	a	copy	of	the	"	Syndics	,
我们	有	来	脸	到	脸	和	一个	复制	的	这	"	辛迪加	,

我们偶然发现了一本名为《辛迪加》的书籍，

" ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['ɑːrtɪst] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [steɪ] [ɪn]['æmstərdæm] .

"	painted	by	a	Spanish	artist	during	a	stay	in	Amsterdam	.
"	绘	经过	一个	西班牙语	艺术家	期间	一个	停留	在	阿姆斯特丹	.

“由一位西班牙艺术家在阿姆斯特丹逗留期间创作。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['næʃ(ə)nəl]['predʒədɪs] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kən'vɪkʃn] ?

Was	it	national	prejudice	,	or	was	it	conviction	?
曾是	它	国家的	偏见	,	或者	曾是	它	定罪	?

这是民族偏见，还是信念?

[aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['kɑːpi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['greɪtər] [sɪm'plɪsəti] ,

I	don't	know	;	but	this	copy	spoke	to	us	of	a	spirit	of	greater	simplicity	,
我	不	知道	;	但	这	复制	辐	到	我们	的	一个	精神	的	更大的	简单	,

我不知道；但这本副本向我们展现了一种更为简朴的精神。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [trʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ðæn; ðən]

of	a	truer	conception	of	the	nature	and	dignity	of	mankind	than
的	一个	更真实	概念	的	这	自然	和	尊严	的	人类	比

['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][əd'maɪəd][ɪn][ðə; ði]['prɑːdoʊ] .

anything	we	had	admired	in	the	Prado	.
任何事物	我们	有	钦佩	在	这	普拉多	.

它比我们在普拉多博物馆所欣赏的任何作品都更真实地体现了人类的本性和尊严。

[jes] ; [ðɪs] ['pɪktʃər] ['iːv(ə)n] [kɪlz] [ɪts] [oʊn] [dʌtʃ] ['brʌðərz] .

Yes	;	this	picture	even	kills	its	own	Dutch	brothers	.
是的	;	这	图片	甚至	杀戮	它是	自己的	荷兰语	兄弟	.

是的；这张照片甚至连它自己的荷兰兄弟都杀了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [væn]['dɜː] [hɛlst] [lʊk] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][frɑːnts][hɑːls] [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [flæt] .

It	makes	Van	der	Helst	look	superficial	,	and	Franz	Hals	unfinished	and	flat	.
它	制作	范	德尔	赫尔斯特	看	浅	,	和	弗朗茨	哈尔斯	未完成	和	平坦的	.

这使得范德赫斯特的作品显得肤浅，弗朗茨·哈尔斯的作品显得未完成且平淡。

[soʊ] [mʌtʃ] ['θɜːroʊnəs] [ænd; ənd] [depθ] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['friːdəm] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv]

So	much	thoroughness	and	depth	combined	with	such	freedom	and	grace	of
所以	很多	彻底性	和	深度	合并	和	这样的	自由	和	优雅	的

['muːvmənt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] [els] .

movement	is	not	to	be	found	anywhere	else	.
移动	是	不是	到	是	成立	任何地方	别的	.

如此精湛的技艺和深刻的内涵，与如此自由优雅的动作完美结合，在其他任何地方都找不到。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['kænvəs][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˌaʊt'lɪv]

These	people	have	lived	on	the	canvas	for	centuries	,	and	they	will	outlive
这些	人们	有	居住地	在	这	帆布	为了	几个世纪	,	和	他们	将要	活得更久

[ˌjuː 'es][ɔːl] .

us	all	.
我们	全部	.

这些人已经在画布上生活了几个世纪，他们将比我们所有人都活得更久。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'tʃiːvd] [ðɪs] ['mæstərpiːs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts]

And	the	man	who	achieved	this	masterpiece	was	at	the	time	of	its
和	这	男人	WHO	已达成	这	杰作	曾是	在	这	时间	的	它是

[prə'dʌkʃn] [ə; eɪ] [pʊr] ,

production	a	poor	,
生产	一个	贫穷的	,

而创作出这幅杰作的人，在创作之时却是一个贫穷的人。

['strʌglɪŋ] ['bɜːrgər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [hɪz; ɪz] [ˌtɜːrsen'tenəri]

struggling	burgher	living	in	an	obscure	corner	of	the	town	where	his	tercentenary
挣扎	市民	活的	在	一个	朦胧	角落	的	这	镇	在哪里	他的	三百周年纪念

['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz] ['leɪtli] ['selɪbreɪtɪd] .

festival	was	lately	celebrated	.
节日	曾是	最近	著名	.

一位生活拮据的市民，住在小镇一个偏僻的角落里，而就在不久前，小镇还为他庆祝了三百岁诞辰。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæd] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'weɪkənd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

But	this	is	not	the	place	for	the	sad	reflections	which	are	awakened	in	our
但	这	是	不是	这	地方	为了	这	伤心	反思	哪个	是	觉醒	在	我们的

[maɪndz][ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [neɪm] [ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] ['glɔːrəˌfaɪz]

minds	on	examining	the	records	of	him	whose	name	the	world	now	glorifies
思想	在	检查	这	记录	的	他	谁	姓名	这	世界	现在	荣耀

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

and	raises	to	the	skies	.
和	提高	到	这	天空	.

但这里并不适合表达我们在审视那位如今被世人颂扬、名扬四海的伟人的记录时，心中涌起的悲伤思绪。

['betər] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] [huː] , [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] ,

Better	to	honour	the	great	master	who	,	for	so	many	centuries	,
更好的	到	荣誉	这	伟大的	掌握	WHO	,	为了	所以	许多	几个世纪	,

最好还是尊崇这位伟大的大师，他几个世纪以来……

[hæz; həz][held][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ɔːd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

has	held	the	world	in	awed	admiration	.
有	握住	这	世界	在	敬畏	钦佩	.

令全世界为之敬畏钦佩。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][dræg] ['rembrænt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][əb'skjʊrəti][ʌv; əv]

There	is	no	need	to	-	day	to	drag	Rembrandt	forth	from	the	obscurity	of
那里	是	不	需要	到	-	天	到	拖	伦勃朗	前进	从	这	朦胧	的

[ðə; ði][pæst][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'blɪviən] ;

the	past	to	save	him	from	oblivion	;
这	过去的	到	节省	他	从	遗忘	;

如今没有必要将伦勃朗从历史的尘埃中挖掘出来，以拯救他免于被遗忘；

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [klenz] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr]

we	were	not	obliged	to	cleanse	his	image	from	the	dust	of	ages	before
我们	是	不是	有义务	到	洁净	他的	图像	从	这	灰尘	的	年龄	前

['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðɪs] [ʌn'iːkwəld] ['dʒiːniəs][tuː; tə] [huːm] ['hɑːlənd] ['praʊdli] [pɔɪnts] [æz; əz]

showing	to	the	world	this	unequalled	genius	to	whom	Holland	proudly	points	as
显示	到	这	世界	这	无与伦比	天才	到	谁	荷兰	自豪地	积分	作为

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌnz] .

one	of	her	own	sons	.
一	的	她	自己的	儿子们	.

我们无需先洗去他身上岁月的尘埃，再向世人展示这位无与伦比的天才，荷兰人民自豪地将他视为自己的儿子之一。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['nevər][wʌz; wəz] ['rɛm,brænts] [ɑːrt]['vælјuːd][soʊ] ['haɪli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

On	the	contrary	,	never	was	Rembrandt's	art	valued	so	highly	as	it	is	now	.
在	这	相反	,	绝不	曾是	伦勃朗的	艺术	有价值的	所以	高度	作为	它	是	现在	.

相反，伦勃朗的艺术作品从未像现在这样受到如此高的评价。

['aːkaivz] [ænd; ənd]['dɑːkjuments][ɑːr; ər] [səːtʃt] [fɔːr; fər]['diːteɪlz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][wɜːrks] .

Archives	and	documents	are	searched	for	details	about	his	life	and	works	.
档案	和	文件	是	搜索	为了	细节	关于	他的	生活	和	作品	.

人们查阅档案和文件，以了解他的生平和作品的详细信息。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][laɪf] ,

We	want	to	know	all	about	his	life	,
我们	想	到	知道	全部	关于	他的	生活	,

我们想了解他的一切。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] ['fiːlɪŋz] [ɪn][prɑː'sperəti][ænd; ənd][əd'vɜːrsəti] .

and	are	anxious	to	share	his	inmost	feelings	in	prosperity	and	adversity	.
和	是	焦虑的	到	分享	他的	最	情怀	在	繁荣	和	逆境	.

并渴望分享他顺境和逆境中的内心感受。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɔːt] [baɪ][ɑːrt] - ['lʌvəz] .

The	houses	where	he	lived	are	marked	down	and	bought	by	art	-	lovers	.
这	房屋	在哪里	他	居住地	是	标记	向下	和	买	经过	艺术	-	恋人	.

他居住过的房子降价出售，被艺术爱好者买走了。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ['rembrænt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

At	the	present	time	Rembrandt	is	in	the	zenith	of	his	glory	.
在	这	展示	时间	伦勃朗	是	在	这	天顶	的	他的	荣耀	.

目前，伦勃朗正处于其艺术生涯的巅峰时期。

[goʊld]['luːzɪz][ɪts]['vælјuː] [wer] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

Gold	loses	its	value	where	his	pictures	are	concerned	.
金子	失败	它是	价值	在哪里	他的	图片	是	担心的	.

就他的作品而言，黄金都失去了价值。

['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [spent] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] ;

Fortunes	are	spent	to	secure	the	most	insignificant	of	his	works	;
财富	是	花费	到	安全的	这	最多	微不足道	的	他的	作品	;

人们花费巨资只为获得他最微不足道的作品；

['piːp(ə)l]['træv(ə)l] [ə'krɔːs] ['kɑːntənənts][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] ,

people	travel	across	continents	to	see	them	;	and	criticism	,
人们	旅行	穿过	各大洲	到	看	他们	;	和	批评	,

人们跨越各大洲去看它们；以及批评，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [dɪd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][snɑːrl][æt; ət] ['rembrænt] ,

which	for	long	years	did	little	more	than	snarl	at	Rembrandt	,
哪个	为了	长的	年	做过	小的	更多的	比	咆哮	在	伦勃朗	,

多年来，它除了对伦勃朗咆哮之外，几乎什么也没做。

[hæz; həz][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪn] [dʌm] .

has	for	nearly	fifty	years	been	dumb	.
有	为了	几乎	五十	年	到过	哑的	.

近五十年来一直很愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntəz] [hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

It	is	remarkable	that	none	of	the	great	painters	have	,	in	the	course	of
它	是	卓越	那	没有任何	的	这	伟大的	画家	有	,	在	这	课程	的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

令人惊讶的是，多年来，没有一位伟大的画家.....

[bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm][æz; əz] ['rembrænt] .

been	subjected	to	so	much	criticism	as	Rembrandt	.
到过	受	到	所以	很多	批评	作为	伦勃朗	.

像伦勃朗一样，他也曾遭受过如此多的批评。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪmˌprɑːbə'bɪləti]

And	notwithstanding	all	the	things	which	have	been	said	about	the	improbability
和	虽然	全部	这	事物	哪个	有	到过	说	关于	这	概率低

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

of	the	scene	,
的	这	场景	,

尽管人们对这一场景的发生概率提出了种种质疑，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['bækgraʊnd] , [ðə; ði] " [naɪt] [pə'troʊl] " [ɪz] [naʊ] ,

and	the	exaggeration	of	the	dark	background	,	the	"	Night	Patrol	"	is	now	,
和	这	夸张	的	这	黑暗的	背景	,	这	"	夜晚	巡逻	"	是	现在	,

而对深色背景的夸张处理，使得《夜巡》如今呈现出这样的效果：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz][ænd; ənd]['evər] [wɪl] [biː; bi] , [ðə; ði] " ['wɝːldz] ['wʌndər] , " [æz; əz]['aʊər; ɑːr]

as	it	ever	was	and	ever	will	be	,	the	"	World's	wonder	,	"	as	our
作为	它	曾经	曾是	和	曾经	将要	是	,	这	"	世界的	想知道	,	"	作为	我们的

['ɪŋglɪʃ] ['neɪbərz] [seɪ] .

English	neighbours	say	.
英语	邻居	说	.

正如我们的英国邻居所说，它一直是"世界奇观"，而且将永远如此。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [huː] [kən'demd] ['rembrænt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

During	his	lifetime	there	were	people	who	condemned	Rembrandt	because	he
期间	他的	寿命	那里	是	人们	WHO	谴责	伦勃朗	因为	他

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɪ'tæliən] ['peɪntəz] ,

refused	to	follow	in	the	footsteps	of	the	old	Italian	painters	,
拒绝	到	跟随	在	这	脚步声	的	这	老的	意大利语	画家	,

在他生前，有些人谴责伦勃朗，因为他拒绝追随意大利老一辈画家的脚步。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ['neɪtʃər] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

because	he	persisted	in	painting	nature	as	he	saw	it	.
因为	他	持续	在	绘画	自然	作为	他	锯	它	.

因为他坚持如实地描绘他所看到的自然景象。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [siːmz] [streɪndʒ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] .

To	us	such	a	reproach	seems	strange	,	yet	it	is	quite	true	.
到	我们	这样的	一个	责备	似乎	奇怪的	,	然而	它	是	相当	真的	.

在我们看来，这样的指责很奇怪，但却是事实。

['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['rɛm,brænts] [laɪf][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [,dɪs,sætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Even	during	the	last	years	of	Rembrandt's	life	a	growing	dissatisfaction	with	the
甚至	期间	这	最后的	年	的	伦勃朗的	生活	一个	生长	不满	和	这

[ɪg'zɪstɪŋ] [aɪ'di:əz][ɑ:n][ɑ:rt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

existing	ideas	on	art	and	literature	had	taken	possession	of	the
现存的	想法	在	艺术	和	文学	有	已采取	拥有	的	这

[dʌtʃ] [maɪnd] .

Dutch	mind	.
荷兰语	头脑	.

即使在伦勃朗生命的最后几年，荷兰人的思想中也弥漫着对现有艺术和文学观念的日益不满。

['pi:p(ə)l] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['mɔ:rbɪd] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] ['klæsɪk(ə)l] ;

People	developed	a	morbid	taste	for	everything	classical	;
人们	发达	一个	病态的	品尝	为了	一切	古典	;

人们对一切古典事物都产生了病态的迷恋；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][proʊz] [wɜ:rks][ænd; ənd]['poʊəmz][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [ðə; ði]['lætɪ,naɪzd]

and	when	I	read	in	the	prose	works	and	poems	of	these	days	the	Latinised
和	什么时候	我	读	在	这	散文	作品	和	诗歌	的	这些	天	这	拉丁化

[neɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] [gri:k] [gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [ænd; ənd]

names	and	the	constant	allusions	to	Greek	gods	and	goddesses	and
姓名	和	这	持续的	暗示	到	希腊语	神	和	女神们	和

[,mɪθə'lɑ:dʒɪkl] ['pɜ:sənɪdʒz] ,

mythological	personages	,
神话	人物	,

当我读到这些时代的散文作品和诗歌时，我发现其中充斥着拉丁化的名字，以及对希腊诸神和神话人物的不断引用。

[soʊ] ['streɪndʒli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:rðərn] [skaɪ] , [aɪ][,eɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

so	strangely	out	of	place	under	our	northern	sky	,	I	am	filled	with	disgust	.
所以	奇怪的	出去	的	地方	在下面	我们的	北方	天空	,	我	是	已填	和	厌恶	.

在北方的天空下，它显得如此格格不入，我感到十分厌恶。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] , [ɪn'di:d] ,

It	was	fortunate	,	indeed	,
它	曾是	幸运	,	的确	,

这的确是一件幸事。

[ðæt] ['rembrænt] ['ɔ:lweɪz] [felt] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd]['oʊnli] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

that	Rembrandt	always	felt	strong	in	his	own	conviction	and	only	followed	his	own
那	伦勃朗	总是	毛毡	强的	在	他的	自己的	定罪	和	仅有的	随后	他的	自己的

[vju:z] .

views	.
浏览	.

伦勃朗始终对自己的信念充满信心，只遵循自己的观点。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

For	many	years	after	his	death	,	even	as	late	as	the	middle	of	the
为了	许多	年	后	他的	死亡	,	甚至	作为	晚的	作为	这	中间	的	这

[,naɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

nineteenth	century	,
第十九	世纪	,

在他去世后的许多年里，甚至到了十九世纪中叶，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɑ:rt]['krɪtɪks] [reɪzd] [əb'dʒɛkʃənz] [ə'genst] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

a	number	of	art	critics	raised	objections	against	the	dangerous	theories	of	which
一个	数字	的	艺术	评论家	提高	反对意见	反对	这	危险的	理论	的	哪个

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

his	pictures	were	the	expression	.
他的	图片	是	这	表达	.

许多艺术评论家对他的画作所表达的危险理论提出了反对意见。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['triːtmənt] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər]
Again **and** **again** **they** **attacked** **his** **technical** **treatment** **;** **none** **of** **them** **ever**
再次 和 再次 他们 遭到攻击 他的 技术的 治疗 ; 没有任何 的 他们 曾经
[grɑːspt] [ɪts] [diːpər] , [fʊlər] ['miːnɪŋ] .
grasped **its** **deeper** **,** **fuller** **meaning** **.**
抓住 它是 更深 , 更丰满 意义 .

他们一次又一次地攻击他的技术处理方式；但他们中没有一个人理解其更深层次、更完整的含义。

['hæpɪli] [ðoʊz] [deɪz] [ɑːr; ər][fɑːr][bɪ'haɪnd][juː 'es] .
Happily **those** **days** **are** **far** **behind** **us** **.**
快乐地 那些 天 是 远的 在后面 我们 .

令人欣慰的是，那些日子早已成为过去。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['rembrænt]
A **great** **number** **of** **books** **and** **pamphlets** **have** **been** **published** **on** **Rembrandt**
一个 伟大的 数字 的 图书 和 小册子 有 到过 已发布 在 伦勃朗
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
during **the** **last** **fifty** **years** **,**
期间 这 最后的 五十 年 ,

过去五十年间，出版了大量关于伦勃朗的书籍和小册子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [juˈnænɪməs] [ɪn][ðer; ðər] [preɪz] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and **they** **are** **almost** **unanimous** **in** **their** **praise** **and** **admiration** **of** **the**
和 他们 是 几乎 一致 在 他们的 称赞 和 钦佩 的 这
[greɪt] ['mæstər] .
great **master** **.**
伟大的 掌握 .

他们几乎一致地对这位伟大的大师表示赞扬和钦佩。

[ðə; ði] [mɔːr] ['lɪbərəl] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld][hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [sʌm; səm] ['viktəriz] [ɪn]
The **more** **liberal** **feelings** **of** **the** **modern** **world** **have** **achieved** **some** **victories** **in**
这 更多的 自由主义 情怀 的 这 现代的 世界 有 已达成 一些 胜利 在
[ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['elsˌwer] .
the **realms** **of** **art** **as** **well** **as** **elsewhere** **.**
这 领域 的 艺术 作为 出色地 作为 别处 .

现代世界的自由思想在艺术领域以及其他领域都取得了一些胜利。

[wiː; wi] ['mɑːdɜ·nz] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ænd; ənd] [ɪgˌzædʒɜ·'eɪʃənz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ]
We **moderns** **feel** **that** **the** **apparent** **shortcomings** **and** **exaggerations** **are** **nothing**
我们 现代人 感觉 那 这 明显 缺点 和 夸张 是 没有什么
[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [ə'tendənt] [ə'pɑːn]['dʒiːniəs] .
but **the** **inevitable** **peculiarities** **attendant** **upon** **genius** **.**
但 这 不可避免的 特殊性 服务员 之上 天才 .

我们现代人认为，那些显而易见的缺点和夸张之处，只不过是天才不可避免的特质罢了。

[ænd; ənd][wiː; wi]['iːv(ə)n][goʊ][soʊ][fɑːr] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
And **we** **even** **go** **so** **far** **that** **we** **would** **not** **have** **him** **be** **without** **a**
和 我们 甚至 去 所以 远的 那 我们 会 不是 有 他 是 没有 一个
['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
single **one** **of** **them** **,**
单身的 一 的 他们 ,

我们甚至不惜一切代价，确保他一个也不缺。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [huːz]
for **fear** **of** **losing** **the** **slightest** **trait** **in** **the** **character** **of** **the** **great** **man** **whose**
为了 害怕 的 输 这 丝毫 特征 在 这 特点 的 这 伟大的 男人 谁
['evri] ['muːvmənt] [raʊzd] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] .
every **movement** **roused** **our** **intellectual** **faculties** **.**
每一个 移动 唤醒 我们的 知识分子 学院 .

唯恐失去这位伟人性格中的任何一丝特征，他的一举一动都激发着我们的求知欲。

[soʊ] ['rembrænt] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [feɪm] [wɪtʃ] [ɪz]
So **Rembrandt** **has** **been** **raised** **in** **our** **days** **to** **the** **pinnacle** **of** **fame** **which** **is**
所以 伦勃朗 有 到过 提高 在 我们的 天 到 这 巅峰 的 名声 哪个 是
[hɪz; ɪz][baɪ] [raɪt] ;
his **by** **right** **;**
他的 经过 正确的 ;

因此，伦勃朗在我们这个时代被捧到了他应得的声望巅峰；

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌtɜːrsen'tenəri] [wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['sivilaizd]
the **festival** **of** **his** **tercentenary** **was** **acknowledged** **by** **the** **whole** **civilised**
这 节日 的 他的 三百周年纪念 曾是 已确认 经过 这 所有的 文明
[wɜːrld][æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][smɔːl] ['kʌntri] [ɪn]
world **as** **the** **natural** **utterance** **of** **joy** **and** **pride** **of** **our** **small** **country** **in**
世界 作为 这 自然的 发声 的 喜悦 和 自豪 的 我们的 小的 国家 在
['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [greɪt] ['rembrænt] .
being **able** **to** **count** **among** **its** **children** **the** **great** **Rembrandt** **.**
存在 有能力的 到 数数 之中 它是 孩子们 这 伟大的 伦勃朗 .

他的三百周年诞辰庆典被整个文明世界公认为我们这个小国为能拥有伟大的伦勃朗这样的儿女而感到无比喜悦和自豪的自然表达。

[aɪ] ['fɪnɪʃ] , — " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] !
I **finish** **,** **—** **"** **with** **the** **pen** **,** **but** **not** **with** **the** **heart** **!**
我 结束 , — " 和 这 笔 , 但 不是 和 这 心 !

我总结道："用笔，但不用心！"

" [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn][ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ]
" **For** **if** **I** **should** **go** **on** **until** **the** **inclination** **to** **add** **more** **to** **what** **I**
" 为了 如果 我 应该 去 在 直到 这 倾角 到 添加 更多的 到 什么 我
[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd][feɪl][ˌem 'iː] ,
have **written** **here** **should** **fail** **me** **,**
有 书面 这里 应该 失败 我 ,

"因为如果我继续写下去，直到我再也写不出更多内容为止，

[maɪ] ['riːdɚz] [wʊd] [hæv; həv]['taɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]['taɪərd][ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekt]
my **readers** **would** **have** **tired** **of** **me** **long** **before** **I** **had** **tired** **of** **my** **subject**
我的 读者 会 有 疲劳的 的 我 长的 前 我 有 疲劳的 的 我的 主题
.
:
.

我的读者在我厌倦我的主题之前很久就会厌倦我了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [rer] [dʒem] , [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][dʒæn][sɪks] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] ,
I **am** **thinking** **of** **that** **rare** **gem** **,** **the** **portrait** **of** **Jan** **Six** **—** **of** **the** **Louvre** **,**
我 是 思维 的 那 稀有的 宝石 , 这 肖像 的 一月 六 — 的 这 卢浮宫 ,

我想起了那件珍贵的艺术品，卢浮宫收藏的扬·西克斯肖像画。

[ʌv; əv] ['kæsəl] , [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] , [ʌv; əv] [wʌt] [nɑːt] !
of **Cassel** **,** **of** **Brunswick** **,** **of** **what** **not** **!**
的 卡塞尔 , 的 布伦瑞克 , 的 什么 不是 !

卡塞尔的，布伦瑞克的，还有什么地方的！

[meɪ] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn]
May **these** **pages** **convey** **to** **the** **reader** **the** **fact** **that** **I** **have** **always** **looked** **upon**
可能 这些 页面 传达 到 这 读者 这 事实 那 我 有 总是 看起来 之上
['rembrænt] [æz; əz][ðə; ði] [truː] [taɪp] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,
Rembrandt **as** **the** **true** **type** **of** **an** **artist** **,**
伦勃朗 作为 这 真的 类型 的 一个 艺术家 ,

希望这些文字能向读者传达这样一个事实：我一直视伦勃朗为真正的艺术家典范。

[friː] , [ʌn'træmld] [baɪ] [trə'dɪʃnz] , ['dʒiːniəl][ɪn][ɔːl][hiː; hi][dɪd] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

free	,	untrammelled	by	traditions	,	genial	in	all	he	did	;	in	short	,
自由的	,	奔放	经过	传统	,	和蔼可亲	在	全部	他	做过	;	在	短的	,

他自由自在，不受传统束缚，为人友善；总之，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

a	figure	in	whom	all	the	great	qualities	of	the	old	Republic	of	the	United
一个	数字	在	谁	全部	这	伟大的	品质	的	这	老的	共和国	的	这	团结的

['prɑːvənsəz][wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .

Provinces	were	concentrated	and	reflected	.
省份	是	集中	和	反映	.

他是旧联合省共和国所有伟大品质的集中体现和反映的人物。

['futnəuts] [[wʌn]]

Footnotes	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

[ðə; ði] " - " [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['gæləri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] -

The	"	Trippenhuis	"	was	used	as	a	picture	gallery	before	the	Ryksmuseum
这	"	-	"	曾是	用过的	作为	一个	图片	画廊	前	这	-

[wʌz; wəz] [bɪlt] .

was	built	.
曾是	建造	.

在瑞典国家博物馆建成之前，“Trippenhuis”曾被用作画廊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [pə'trɪʃn] ['fæməli]['mænʃ(ə)n] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][trɪp]['fæməli] .

It	was	an	old	patrician	family	mansion	belonging	to	the	Trip	family	.
它	曾是	一个	老的	贵族	家庭	大厦	属于	到	这	旅行	家庭	.

那是一座属于特里普家族的古老贵族宅邸。

['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] [fɪld] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][poʊsts][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Several	members	of	this	family	filled	important	posts	in	the	government	of	the
一些	成员	的	这	家庭	已填	重要的	帖子	在	这	政府	的	这

[oʊld] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['prɑːvənsəz] ,

old	Republic	of	the	United	Provinces	,
老的	共和国	的	这	团结的	省份	,

这个家族的多位成员曾在原联合省共和国政府中担任要职。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['bɜːrgəˌmæstər] [ʌv; əv]['æmstərdæm] . [[ˌtuː'tuː]]

and	some	were	burgomasters	of	Amsterdam	.	[	2	]
和	一些	是	市长	的	阿姆斯特丹	.	[	2	]

其中一些人是阿姆斯特丹的市长。[2]

" ['ɑːrti][et] - " [ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv]['mɑːdərn] [dʌtʃ] ['peɪntəz] .

"	Arti	et	Amicitiæ	"	is	a	society	of	modern	Dutch	painters	.
"	艺术	等	-	"	是	一个	社会	的	现代的	荷兰语	画家	.

“Arti et Amicitiæ”是一个现代荷兰画家协会。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['membər] ['ɔːrgənaɪz] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [kən'tempəreri]

Occasionally	the	members	organise	exhibitions	of	the	work	of	contemporary
偶尔	这	成员	组织	展览	的	这	工作	的	当代的

['kʌntriːmɪn] [ɔːr][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['ɑːrtɪsts] ,

countrymen	or	of	foreign	artists	,
同胞们	或者	的	外国的	艺术家	,

成员们偶尔会组织当代本国艺术家或外国艺术家的作品展览。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [wɜːrks] .

and	every	year	there	is	an	exhibition	of	their	own	works	.
和	每一个	年	那里	是	一个	展览	的	他们的	自己的	作品	.

他们每年都会举办自己的作品展。

[ðiːz] [ʃoʊz] [ɑːr; ər] [held] [ɪn] [ðə; ði] [soʊˈsaɪɪtiːz] [oʊn] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['æmstərdæm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər]

These	shows	are	held	in	the	society's	own	building	in	Amsterdam	at	the	corner
这些	演出	是	握住	在	这	社会的	自己的	建筑	在	阿姆斯特丹	在	这	角落

[ʌv; əv] [ðə; ði] " - " [ænd; ənd] " . "

of	the	"	Rokin	"	and	"	Spui	.	"
的	这	"	-	"	和	"	SPUI	.	"

这些展览在阿姆斯特丹“Rokin”和“Spui”街角的协会自有建筑内举行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神